

Einfach erklärt!

Schule und Ausbildung in Österreich

Tipps und Infos für:

- ✓ Asylsuchende
- ✓ Subsidiär Schutzberechtigte
- ✓ Anerkannte Flüchtlinge

Deutsch-Dari/Farsi



به سادگی توضیح داده شده است! مکتب و آموزش و پرورش در اتریش

نکته ها و معلومات برای:

- ✓ پناهجویان که پرونده ی پناهندگی شان در جریان می باشند (کارت سفید)
- ✓ پناهندگانی که دارای ویزای اقامت می باشند (ویزا، پاراگراف هشت)
- ✓ پناهندگانی قبول شده

المانی-دری/فارسی



INHALTSVERZEICHNIS

Allgemeine Infos	6
Das österreichische Schulsystem	16
3 bis 6 Jahre	18
Kindergarten	18
6 bis 10 Jahre – 1. bis 4. Schuljahr	20
Volksschule	20
10 bis 14 Jahre – 5. bis 8. Schuljahr	26
Mittelschule (MS)	26
Allgemeinbildende höhere Schule (AHS) - Unterstufe	26
14 bis 15 Jahre – 9. Schuljahr	30
Polytechnische Schule (PTS)	30
6 bis 15 Jahre – 1. bis 9. Schuljahr	34
Sonderpädagogik, Integration und Inklusion	34
14 bis 19 Jahre	36
„AusBildung bis 18“	36
Lehre und Berufsschule (berufsbildende Pflichtschule)	38
Lehre mit Matura	40
Weiterführende Schulen (nach der 8. oder 9. Schulstufe)	44
Berufsbildende mittlere Schulen (BMS)	46
Berufsbildende höhere Schulen (BHS)	48
Allgemeinbildende höhere Schule (AHS) - Oberstufe	50
Weitere Möglichkeiten ab 15 Jahren	52
Alphabetisierungskurse und Basisbildung	52
Pflichtschulabschluss	52
Übergangslehrgänge	52
Abschlüsse nachholen	54
Abendschule	54
Berufsreifeprüfung	54
Studienberechtigungsprüfung (SBP)	54
Studium	56



Beigelegt: Beratungsstellen in Österreich

فهرست

۷	اطلاعات عمومی
۱۷	سیستم مکاتب در اتریش
۱۹	۳ تا ۶ سال
۱۹	کودکستان
۲۱	۶ تا ۱۰ سال - صنف ۱ تا ۴
۲۱	مکتب ابتدائیه
۲۷	۱۰ تا ۱۴ سال - صنف ۵ تا ۸
۲۷	مکتب متوسطه
۲۷	لیسه عالی عمومی (لیسه عمومی تعلیمی عالی) - سطح پایین
۳۱	۱۴ تا ۱۵ سال - سال ۹ تحصیلی (صنف ۹)
۳۱	مکتب پلی تکنیک
۳۵	۶ تا ۱۵ سال - صنف ۱ تا ۹
۳۵	مراقبت های ویژه (ادغام و شمولیت)
۳۷	۱۴ تا ۱۹ سال
۳۷	"تعلیم و تربیه تا ۱۸"
۳۹	شغل و مکتب کارآموزی، مکتب اجباری کارآموزی
۴۱	کارآموزی با دریافت شهادتنامه
۴۵	مکاتب سطح بالا (بعد از صنف ۸ یا ۹)
۴۷	لیسه های متوسطه فنی (مکاتب متوسطه مسلکی)
۴۹	لیسه های عالی فنی (مکاتب عالی مسلکی)
۵۱	لیسه عالی عمومی (لیسه عمومی تعلیمی عالی) - سطح بالا
۵۳	امکانات بیشتر برای سنین ۱۵ سال به بالا
۵۳	کورس های الفبا و درسهای عمومی
۵۳	مدرک مکتب اجباری
۵۳	دوره های ارتقاعی
۵۵	گرفتن اتمام
۵۵	مکتب شبانه
۵۵	شهادتنامه مسلکی
۵۵	امتحان ورودی
۵۷	دانشگاه

Guten Tag!

Liebe Eltern, liebe Kinder!

Dieses Heft erklärt das Schulsystem in Österreich. Sie erfahren, welche Rechte und Pflichten Sie und Ihre Kinder haben. Das österreichische Schulsystem bietet sehr viele Möglichkeiten. In diesem Heft wird erklärt, welche Schulen es in Österreich gibt und worauf Sie bei der Wahl der Schule achten können. Sie erfahren, wie der Alltag in der Schule funktioniert und finden Informationen, wie Sie finanzielle Hilfe beantragen können. Außerdem gibt es viele gute Tipps, die Ihnen und Ihrem Kind bei Entscheidungen helfen können.

Dieses Heft bietet spezielle Informationen für anerkannte Flüchtlinge, Menschen mit subsidiärem Schutz oder Menschen, die sich im Asylverfahren befinden.

WICHTIG: Dieses Heft gibt es auch zum kostenlosen Download unter www.unhcr.at.



Als Beilage finden Sie eine Liste mit Beratungsstellen in ganz Österreich. Die BeraterInnen helfen Ihnen bei wichtigen Entscheidungen und erklären Ihnen, wo Sie Informationen finden.

Viel Freude!

Danke!

An der Entstehung dieses Heftes haben viele Personen mitgewirkt. Unser großer Dank gilt den Eltern und Jugendlichen und all jenen Personen, die die Entwicklung der Broschüre fachlich begleitet haben.

Für ihre Unterstützung möchten wir uns ganz herzlich bei Sobhi Aksh, Nadeen Alhydari, Tatjana Atanasoska, Durra Chiban, Arpad Fa, Sara Mohammadi Fatideh, Werner Fulterer, Mustafa Hayir, Robert Huemer, Muhammad Kasem, Theresia Leibel, Nataša Maroševac, Albert Mattes, Hamed Mohamad, Nergez Mohamad, Zaki Nazari, Barbara Plavcak (ZEBRA), Michelle Proyer, Andrea Richter, Asif Safdary, Zakia Saheli, Mahira Sarabi, Terezija Stoisits, Mojtaba Tavakoli, Wali Zada Shah Wali, Martin Wurzenrainer sowie bei der Volksschule am Baumann-Park, der Fachmittelschule 13/23, dem Institut für Verfahrenstechnik, Umwelttechnik und Technische Biowissenschaften an der TU Wien und T-Mobile Austria GmbH bedanken.

ÜBER UNHCR

UNHCR ist das Flüchtlingshochkommissariat der Vereinten Nationen. UNHCR bietet weltweit Hilfe und Schutz für Menschen, die vor Krieg, Verfolgung und Menschenrechtsverletzungen flüchten mussten. UNHCR ist in rund 130 Ländern aktiv und arbeitet dabei eng mit Regierungen, (Hilfs-)organisationen und der Zivilgesellschaft zusammen, um sicherzustellen, dass Menschen auf der Flucht geschützt und unterstützt werden.

UNHCR in Österreich

UNHCR beobachtet und kontrolliert die Umsetzung der österreichischen Gesetze, die Flüchtlinge und Asylsuchende betreffen. Eine wesentliche Aufgabe liegt in der Sicherstellung fairer Asylverfahren. Zusätzlich bietet UNHCR umfassende Materialien zu den Themen Flucht und Asyl, mit dem Ziel, Menschen und Organisationen in Österreich zu informieren.

UNHCR Österreich hat gemeinsam mit BildungsexpertInnen sowie Jugendlichen und Eltern aus Syrien, Afghanistan, Somalia und dem Irak diese Broschüre entwickelt. Sie soll geflüchteten Kindern, Jugendlichen und ihren Eltern die Orientierung im österreichischen Schul- und Bildungssystem erleichtern.

روز بخیر!

والدین محترم، کودکان عزیز!

در این دفترچه راهنما سیستم آموزشی اتریش، حقوق و وظایف شما و فرزند شما ذکر شده است. سیستم آموزشی اتریش امکانات متفاوت زیادی را در اختیار شما قرار می دهد. در این دفترچه راهنما توضیح داده خواهد شد که چه نوع مکاتبی در اتریش وجود دارند و شما در جریان انتخاب مکتب فرزندتان به چه نکاتی توجه باید کنید. شما متوجه خواهید شد که روند پیش روی مکاتب چگونه می باشد و شما چگونه درخواست کمک هزینه تحصیلی کنید. در ضمن نکات مهمی ذکر شده، که به شما و فرزندتان در تصمیم گیری بهتر کمک می کنند.

این دفترچه راهنما دارای اطلاعات مشخصی برای پناهندگانی که درخواست پناهندگی شان پذیرفته شده، یا برای پناهندگانی که دارای ویزای اقامت می باشند (بین افغانستانی ها هم به نام ویزا معروف است)، یا پناهندگانی که پرونده ی پناهندگی شان در جریان می باشد (بین افغانستانی ها هم به نام کارت سفید معروف است).

مهم: این دفترچه راهنما را می توان بصورت رایگان نیز از صفحه www.unhcr.at دانلود کرد.

نکته: در این دفترچه راهنما می توانید لیستی از مراکز مشاوره در سرتاسر اتریش را به دست آورید. مشاورین به شما در تصمیم گیری های مهم کمک کرده و توضیح می دهند که اطلاعات مهم را در کجا می یابید.



خوش باشید!

تشکر!

در جریات ساختار این دفترچه راهنما افرادی زیادی همکاری کرده اند. تشکر فراوان از والدین و نوجوانان و تمام کسانی که برای توسعه ی این دفترچه ی راهنما به طوری تخصصی ما را همراهی کردند.

از همکاری صبحی عکش، نادین الحیدری، تاتیانا اتاناسوسکا، دره چیبان، ارید فا، ساره محمدی فاتیده، ویرنر فولتیر، مصطفی حابر، روبیرت هومر، محمد قاسم، تیریزیا لایبل، ناتاشا ماروشواس، البیرت ماتس، حمید محمد، نرگس محمد، زکی نظری، بربره پلاوساک (ZEBRA)، میشیل پرویر، اندریا ریختر، عاصف صفدری، زکیه سهیلی، ماهره سرانی، تیریزیا ستویسیس، مجتبی توکلی، ولی زاده شاه ولی، مارتین وورتسینزایر و همچنان سپاس از مکتب ابتدایه در باومن پارک، مکتب متوسطه فنی ۲۳/۱۳ انستیتوت انجینیری فرآیند، محیطی و علوم طبیعی فنی در پوهنتون تخنیک وین و شرکت تی موبایل اتریش (T-Mobile Austria GmbH) سپاس گذاریم.

درباره UNHCR

UNHCR کمیساری عالی پناهندگان سازمان ملل متحد است. کمیساری عالی پناهندگان سازمان ملل متحد در سراسر جهان کمک و حمایت ارائه می دهد برای افرادی که مجبور به فرار از جنگ، تعقیب و نقض حقوق بشر شده اند. UNHCR حدوداً در ۱۳۰ کشور فعال است و همکاری نزدیک با دولت ها، سازمان های کمکی و جامعه مدنی آن کشور ها دارد، تا از مردم که در حال فرار هستند محافظت و حمایت کنند.

UNHCR در اتریش

UNHCR اجرای قوانین اتریش را که مربوط پناهندگان و پناهجویان هستند زیر نظر میگیرد و کنترل می کند. یک وظیفه اساسی این سازمان این است که روند پناهندگی پناهجویان به طور صادقانه پیش برود. علاوه بر این، همچنین UNHCR به اندازه کافی مواد در مورد مهاجرت و پناهندگی ارائه می دهد، به هدف خبر کردن مردم و سازمان ها در اتریش.

UNHCR اتریش با کارشناسان آموزش و همچنین جوانان و والدین از سوریه، افغانستان، سومالی و عراق این بروشور را توسعه دادند. این بروشور برای کودکان و نوجوانان پناهنده و همچنین والدین آنها ساخته شده است، تا راهیابی در سیستم آموزشی اتریش را برای ایشان آسانتر بسازد.



Allgemeine Infos

SCHULPFLICHT UND ALTER

In Österreich dürfen und müssen alle Kinder in die Schule gehen. Das gilt für alle Mädchen und Buben von 6 bis 15 Jahren. Das nennt man Schulpflicht. Die Schulpflicht beginnt für jedes Kind im September nach dem 6. Geburtstag und dauert bis zu ihrem 15. Geburtstag.

Bevor Kinder in die Schule gehen, müssen alle Kinder im Alter von 5 bis 6 Jahren ein Jahr lang in den Kindergarten gehen. Dieses Jahr nennt man verpflichtendes Kindergartenjahr.

Wenn Kinder nicht in den Kindergarten und in die Schule gehen, gibt es rechtliche Konsequenzen. Es kann dafür Strafen geben.

Schulpflicht und Alter

Kinder, die bis zum 31. August eines Jahres ihren 6. Geburtstag haben, sind mit 1. September dieses Jahres schulpflichtig. Wenn Ihr Kind seinen 6. Geburtstag vor dem 31. August hat, muss es ab September in die Volksschule gehen.

Jugendliche, die bis zum 31. August eines Jahres ihren 15. Geburtstag haben, sind im folgenden Schuljahr (also ab September) nicht mehr schulpflichtig.

Das gilt unabhängig davon, welche Schulstufe man erreicht hat oder wieviele Jahre man insgesamt in die Schule gehen konnte. Manche Kinder konnten aufgrund ihrer Flucht nicht 9 Jahre in die Schule gehen.



Beispiel:

In Österreich wird das Alter so berechnet: Kinder, die am 10. März 2013 geboren wurden, haben am 10. März 2019 ihren 6. Geburtstag. Ihr Kind ist nun 6 Jahre alt.

Mit dem 6. Geburtstag haben Kinder ihr 6. Lebensjahr vollendet.
Wenn man 6 Jahre alt ist, befindet man sich im 7. Lebensjahr.

SCHULSPRENGEL – AUSWAHL DER SCHULE

WICHTIG: Eltern können sich nicht jede Schule für ihr schulpflichtiges Kind aussuchen. Ihr Kind kann in eine öffentliche Pflichtschule (Volksschule, Mittelschule) in der Nähe Ihres Zuhauses (Hauptwohnsitz) gehen.

Diese Regelung gilt nicht für Privatschulen, allgemeinbildende höhere Schulen sowie für weiterführende Schulen.



Fragen Sie Beratungsstellen in Ihrer Nähe (siehe Liste mit Beratungsstellen).



اطلاعات عمومی سن و تحصیل اجباری

کودکان در اتریش اجازه دارند و باید به مکتب بروند. این قانون برای دختران و پسران بین سنین ۶ و ۱۵ دارای اعتبار می باشد. این دوران به نام دوران مکتب اجباری یاد می شود که برای هر طفل در ماه سپتامبر بعد از تکمیل شدن سن ۶ سالگی شروع می شود و تا ۱۵ سالگی دوام می کند.

قبل از اینکه کودکان به مکتب بروند، باید بین سنین ۵ تا ۶، یک سال به کودکستان بروند. این سال را سال کودکستان اجباری "verpflichtendes Kindergartenjahr" می نامند.

اگر فرزند شما به کودکستان و یا مکتب نرود دچار مشکلات حقوقی و یا حتی جریمه خواهید شد.

سن و تحصیل اجباری

کودکانی که تا ۳۱ آگوست ششمین سالروز تولد خود را گذرانده اند با اول سپتامبر اجبار به شروع مکتب می باشند. اگر فرزند شما ششمین سالروز تولد خود را پیش از ۳۱ ماه آگوست گذرانده است، باید از ماه سپتامبر به مکتب برود.

نوجوانانی که تولد ۱۵ سالگی شان را قابل از تاریخ ۳۱ آگوست دارند، در سال آینده تحصیلی (یعنی از سپتامبر) دیگر مکتب رفتن ایشان اجباری نیست. این موضوع ربط ندارد به اینکه کدام سطح مکتب را حاصل کرده اند یا چند سال به طور کامل به مکتب رفته اند. بعضی از کودکان به دلیل مهاجرت نتوانستند ۹ سال مکتب را کامل بخوانند.

رای مثال:

در اتریش سن چنین حساب می شود: کودکانی که در ۱۰ مارچ ۲۰۱۳ بدنیا آمده در ۱۰ مارچ ۲۰۱۹ شش ساله می شوند.

در سالروز تولد ۶ سالگی فرزند شما ۶ سالگی خود را تمام کرده و در هفتمین سال زندگی خود به سر می برد.

انتخاب مکتب

مهم: والدین اجازه این را ندارند که فرزندان خود را در هر مکتب دلخواه خود ثبت نام کنند. فرزند شما می تواند به مکتب (مکتب ابتدائیه، مکتب متوسطه) نزدیک محل زندگیتان برود.

این قوانین برای مکاتب خصوصی و مکاتب و لیسه های متوسطه و یا عالی فنی و یا عمومی - سطح بالا نمی باشد.

از مشاورین محل زندگیتان در این باره سوال کنید (لیست مراکز مشاوره نگاهید).



NEU IN DER SCHULE – DEUTSCH LERNEN

Ihr Kind kommt in eine Klasse mit Kindern im gleichen Alter, nur in manchen Fällen kommt Ihr Kind in eine Klasse darunter. Ein Jahr länger in der Schule kann helfen, damit Kinder sich leichter eingewöhnen und es später leichter haben.

Schulpflichtige Kinder (6 bis 15 Jahre)

Schulpflichtige Kinder (6 bis 15 Jahre), die noch nicht gut Deutsch sprechen, können bis zu zwei Jahre außerordentliche SchülerInnen sein. Das bedeutet, dass sie bis zu zwei Jahre Zeit haben, Deutsch zu lernen. In dieser Zeit bekommen sie noch keine Noten.

Neu ankommende Kinder müssen einen Deutsch-Test machen. Wenn sie noch nicht gut genug Deutsch können, müssen sie an speziellen Deutschkursen teilnehmen. Wenn es acht oder mehr Kinder an einer Schule sind, gibt es eine eigene Klasse für diese Deutschkurse. Diese Klasse heißt Deutschförderklasse. Eine Deutschförderklasse wird meistens ein Semester besucht und kann maximal vier Semester besucht werden.

Auch Kinder, die während des Jahres mit der Schule beginnen, müssen diese Kurse besuchen.

Sobald Kinder gut genug Deutsch können, wechseln sie in die Regelklasse. Sobald sie sehr gut Deutsch können – oder in jedem Fall nach maximal zwei Jahren – sind sie ordentliche SchülerInnen und werden benotet. Die Regelklasse ist die „normale“ Klasse in die alle gleichaltrigen Kinder gehen.

Nicht mehr schulpflichtige Jugendliche (ab 15 Jahren)

Wenn nicht mehr schulpflichtige Jugendliche bereits in Österreich in die Schule gegangen sind und schon ordentliche SchülerInnen waren, können sie nach ihrem 15. Geburtstag noch ein Jahr freiwillig in die Pflichtschule (Mittelschule oder Polytechnische Schule) gehen. Dieses Jahr nennt man freiwilliges 10. Schuljahr.

Auch nicht mehr schulpflichtige Jugendliche, die außerordentliche SchülerInnen waren, können das machen. Sie brauchen dafür die Zustimmung des Schulerhalters oder der zuständigen Schulbehörde. Fragen Sie an der Schule nach! Diese Jugendliche können auch Übergangslerngänge (Seite 52) oder Kurse außerhalb der Schule besuchen. Sie können zum Beispiel den Pflichtschulabschluss (Seite 52) nachholen. Mit dem Pflichtschulabschluss können sie dann weiterführende Schulen oder eine Lehre besuchen.

SCHULSYSTEM IN DEN BUNDESLÄNDERN

WICHTIG: In den einzelnen Bundesländern gibt es sehr viele Unterschiede, zum Beispiel bei den Kosten für den Kindergarten, bei finanzieller Unterstützung, bei Ferien und Feiertagen oder auch beim Angebot für Beratung und Kurse.



Fragen Sie Beratungsstellen in Ihrer Nähe (siehe Liste mit Beratungsstellen).

STUNDENPLAN

Am Anfang des Schuljahres bekommt Ihr Kind einen Stundenplan. Auf dem Stundenplan steht, wie lange der Unterricht dauert und welche Unterrichtsfächer Ihr Kind jeden Tag hat. Unterrichtsfächer nennt man auch Gegenstände.

Mädchen und Buben müssen alle Unterrichtsfächer auf dem Stundenplan besuchen, zum Beispiel Deutsch, Mathematik und den Sportunterricht. Eine Ausnahme ist der Religionsunterricht. Dieser kann nach der Religion Ihres Kindes ausgewählt werden. Sie können Ihr Kind auch vom Religionsunterricht abmelden. Die Abmeldung muss innerhalb der ersten 5 Tage des Schuljahres gemacht werden.

WICHTIG: Es ist wichtig, dass Kinder immer in die Schule gehen. Bitte sagen Sie der Schule, wenn Ihr Kind krank ist und nicht zur Schule kommen kann. Sie können anrufen, eine E-Mail schreiben oder persönlich in die Schule kommen. Bitte fragen Sie, wie das in der Schule Ihres Kindes geregelt ist.

مکتب جدید - یادگیری زبان آلمانی

فرزند شما وارد صنفی می شود که تقریباً همگی هم سن او می باشند، فقط در بعضی از موارد فرزند شما وارد یک کلاس پایین تر می شود. یک سال بیشتر باعث می شود تا فرزند شما راحت تر و بهتر با مضامین درسی آشنا شود و برای آینده آمادگی بهتری داشته باشد.

فرزندان مکاتب اجباری (۶ تا ۱۵ سال)

فرزندانی که بین ۶ تا ۱۵ سال دارند و به زبان آلمانی تسلط ندارند، می توانند تا ۲ سال به عنوان دانش آموز غیر رسمی به مکتب بروند. این به معنی آن هست که آنها تا ۲ سال وقت برای یاد گرفتن زبان آلمانی دارند. در این وقت برای آنها نمرات داده نمی شود.

کودکان که تازه وارد اتریش شدند، باید امتحان زبان آلمانی بدهند. اگر نمی توانند به اندازه کافی آلمانی صحبت کنند، آنها باید در کورس های مخصوص آلمانی شرکت کنند. اگر در یک مکتب هشت یا بیشتر از این کودکان باشند، صنف های جداگانه برای کورس های آلمانی برای ایشان تشکیل می شود. این کلاس آموزش زبان آلمانی نامیده می شود. در این کلاس ها معمولاً از یک تا حداکثر چهار سمستر می شود شرکت کرد.

حتی کودکان که در بین سال درسی مکتب را شروع می کنند، باید در این کلاس ها شرکت کنند. هنگامی که کودکان بتوانند به اندازه کافی به زبان آلمانی صحبت کنند، به کلاس های معمولی تبدیل می شوند. وقتی که این کودکان خوب آلمانی صحبت کنند - و یا در هر صورت پس از حداکثر دو سال - آنها دانش آموزان عادی می باشند و طور منظم درجه بندی می شوند. صنف های عادی آن است که در آن همه کودکان همسن هستند.

فرزندانی مکاتب غیر اجباری (از ۱۵ سال به بالا)

اگر نوجوانانی که مشمول آموزش اجباری نبوده قبلاً در مکتب شامل و شاگرد رسمی باشد بعد از تکمیل سن ۱۵ می تواند بطور داوطلبانه برای مدت یک سال به مکتب اجباری بروند (مکتب متوسط و یا مکتب پلی تکنیک). این ساله داوطلبانه مکتب یاد می شود.

این موضوع همچنان در مورد نوجوانان که شامل آموزش اجباری نبوده و در جمله شاگردان غیر رسمی اند نیز قابل تطبیق بوده. آنها باید از اداره مربوطه تحصیلی اجازه اخذ نمایند. جهت اطلاعات بیشتر به مکاتب مربوطه مراجعه نمایید. این جوانان می توانند برای دوره ارتقائی (صفحه ۵۳) و یا کورسها خارج از مکتب رفته. بطور مثال می توانند برای بدست آوردن مدرک شامل مکاتب اجباری شوند (صفحه ۵۳). با در دست داشتن مدارک مکتب اجباری می توانند به مکاتب سطح بالا و یا کارآموزی بروند.

سیستم آموزشی در ولایت های مختلف

مهم: در هر ولایت تفاوت های زیادی وجود دارد، برای مثال: در هزینه های مکاتب، حمایت های مالی برای ادامه ی تحصیل، تعطیلات و یا مراکز مشاوره.

از مشاورین محل زندگیتان در این باره سوال کنید (لیست مراکز مشاوره نگاهید).



تقسیم اوقات درسی

در آغاز سال تحصیلی فرزند شما یک تقسیم اوقات درسی در یافت می کند. بر روی تقسیم اوقات درسی ذکر شده که در هر ساعت چه مضمونی تدریس می شود و چه زمان را در بر می گیرد و یا هرروز چه مضامینی تدریس می شود. مضامین درسی را به زبان آلمانی نیز "Gegenstände" می نامند.

دختران و پسران باید در تمام مضامینی که تدریس می شود، از جمله: آلمانی، ریاضی و ورزش سهم بگیرند. اما مضمون دینی برای مثال: اسلام، مضمونی می باشد که به دلخواه فرزند و یا والدین فرزند می باشد. شما می توانید فرزند خود را از مضمون دینی منع کنید. شما برای پاک کردن نام فرزند خود از مضمون دینی تا ۵ روز اول از شروع مکاتب فرصت دارید، یعنی بعد از گذشت ۵ روز نمی توانید نام او را از مضمون دینی حذف کنید.

مهم: بسیار مهم هست که فرزند شما همیشه در مکتب حاضر باشد. در صورت بیمار بودن فرزندتان و یا غیر حاضر بودن حتماً مکتب را اطلاع دهید. شما می توانید تماس بگیرید، ایمیل بنویسید و یا خودتان به مکتب رفته و با مدیر مسئول صحبت کنید. حتماً از مکتب فرزندتان معلومات بگیرید که قوانین اطلاع دادن از غیر حاضر شدن فرزندتان چگونه می باشد.

MÄDCHEN UND BUBEN

Mädchen und Buben können in Österreich in die gleichen Schulen gehen, jeden Beruf lernen und jedes Studium an der Universität belegen. Sie haben die gleichen Rechte und Pflichten.

Mädchen und Buben werden fast immer gemeinsam in einer Klasse unterrichtet. Nur im Sportunterricht werden sie ab dem Alter von ungefähr 11 Jahren (ab der 5. Schulstufe) meist getrennt unterrichtet. Der Sportunterricht (und Schwimmunterricht) ist ein verpflichtender Unterricht und muss von allen Kindern besucht werden.

MUTTERSPRACHLICHER UNTERRICHT

In vielen Schulen können Kinder ihre Muttersprache weiterhin lernen. Die muttersprachlichen LehrerInnen sind nicht nur für den Sprachunterricht da. Sie können auch bei der Kommunikation zwischen Eltern, Kindern und der Schule helfen.



Fragen Sie an der Schule Ihres Kindes, ob es muttersprachlichen Unterricht gibt. Für den muttersprachlichen Unterricht müssen Sie Ihr Kind anmelden. Damit der Unterricht stattfinden kann, müssen sich genügend Kinder anmelden. Der muttersprachliche Unterricht findet oft am Nachmittag, nach dem allgemeinen Unterricht, statt.

ALPHABETISIERUNG – LESEN UND SCHREIBEN

In der Volksschule lernt man lesen und schreiben. Für Jugendliche und junge Erwachsene, die noch nie in die Schule gegangen sind oder nicht lesen und schreiben können, gibt es Kurse. Das Angebot in den Bundesländern ist unterschiedlich. In manchen Schulen werden Alphabetisierungskurse angeboten. Die Jugendlichen lernen in diesen Kursen Deutsch, Lesen und Schreiben.

Kostenlose telefonische Auskunft der Zentralen Beratungsstelle für Basisbildung und Alphabetisierung:
0800 244 800

SCHULBÜCHER

Alle SchülerInnen bekommen gratis Schulbücher für alle Unterrichtsfächer (Gegenstände). An manchen Schulen kann es sein, dass Eltern noch etwas dazu zahlen müssen.

Mehrsprachige Kinder bekommen mehr Schulbücher. Wenn möglich, bekommen sie zweisprachige Wörterbücher und Bücher für Deutsch als Zweitsprache. An vielen Schulen gibt es auch muttersprachlichen Unterricht. Auch dafür erhalten Kinder Schulbücher.

NOTEN UND ZEUGNIS

In Österreich gibt es Noten von 1 bis 5. 1 ist die beste Note, 5 ist die schlechteste Note. Außerordentliche SchülerInnen bekommen noch keine Noten. Sie haben bis zu zwei Jahre Zeit Deutsch zu lernen.

Jedes Schuljahr hat zwei Semester. Das Wintersemester dauert von September bis zu den Semesterferien im Februar (die je nach Bundesland unterschiedlich sind). Das Sommersemester beginnt nach den Semesterferien und dauert bis Ende Juni/Anfang Juli. Juli und August sind Sommerferien.

Am Ende des Wintersemesters bekommen SchülerInnen eine Schulnachricht und am Ende des Schuljahres (= Ende des Sommersemesters) ein Jahreszeugnis. In der Schulnachricht und im Zeugnis stehen die Noten Ihres Kindes.

دختران و پسران

دختران و پسران می توانند در اتریش به یک مکتب مشترک رفته، هر شغلی را بیاموزند و در هر رشته ی دانشگاهی تحصیل کنند. آنها حق و وظایف برابر دارند.

دختران و پسران تقریباً هرروزه در یک کلاس مشترک تدریس می شوند، فقط در ساعت ورزش از سن یازده سالگی (و یا از صنف ۵) به بعد اغلب دختران جداگانه و پسران جداگانه تدریس می شوند. ورزش (و شنا) یک از مضمون های مهم دختران و پسران می باشد و باید در ساعت تدریس این مضمون حاضر باشند.

تدریس زبان مادری

در اکثر مکاتب فرزندان شما می توانند زبان مادری خود را با معلمی دیگر که به زبان مادری اش صحبت می کند آموخته و با او در مورد مشکلات خود و سوالهایی که در مورد مکتب و محیطش دارد صحبت نموده و در واقع ارتباطی بین کودک، مکتب و خانواده ی او باشد.

از مکتب فرزند خود در مورد وجود تدریس زبان مادری سوال کرده و فرزند خود را ثبت نام کنید. برای تدریس زبان مادری باید تعداد کافی از دانش آموزان برای برگزاری کلاس ثبت نام کرده باشند تا کلاس برگزار شود. تدریس زبان مادری معمولاً بعد از ظهر و بعد از درس های عمومی برگزار می شود.



کورس سواد آموزی - خواندن و نوشتن

در مکتب ابتدا ثیه کودکان خواندن و نوشتن را یاد می گیرند و برای کودکان سنین بالا، جوانانی و نوجوانان که تا هنوز به مکتب نرفته اند و سواد خواندن و نوشتن ندارند، کورس های جداگانه ای که در آن خواندن و نوشتن را یاد میگیرند وجود دارند. این خدمات در ایالت های مختلف متفاوت می باشد. در بعضی مکاتب کورس های سواد آموزی ارائه می شوند که در آنها شاگردان خواندن و نوشتن زبانی آلمانی را یاد می گیرند.

برای خدمات و اطلاعات درباره ی کلاس های سواد آموزی می توانید بصورت مجانی با مرکز مشاوره برای کورس های سوادآموزی و آلفابت با شماره ی زیر تماس بگیرید: ۰۸۰۰۲۴۴۸۰۰

کتابهای درسی

در تمام مکاتب کتابهای درسی بصورت مجانی در اختیار شاگردان قرار داده می شوند. اما در بعضی مکاتب امکان پرداخت مبلغی برای کتابها از طرف والدین وجود دارد.

به شاگردانی که چند زبانه هستند و زبان مادری شان غیر از زبان آلمانی می باشد در صورت امکان کتابهای بیشتری داده می شود، از جمله کتاب فرهنگ لغت به زبان آلمانی و زبان مادری شان یا کتابهایی که زبان آلمانی به عنوان زبان دوم محسوب می شود، در اختیارشان قرار می گیرد. در بعضی مکاتب شاگردان کورس تدریس زبان مادری خود را نیز دارند.

نمرات و کارنامه (پارچه)

در اتریش نمرات از ۱ تا ۵ حساب می شوند، ۱ بهترین و ۵ بدترین نمره می باشد. شاگردانی که تا هنوز به زبان آلمانی مسلط نمی باشند (شاگردان غیر رسمی) نمره ای دریافت نمی کنند و ۲ سال وقت برای یادگیری زبان آلمانی دارند.

هرسال دو سمستر دارد. سمستر زمستانی از ماه سپتامبر شروع تا تعطیلات سمستری در ماه فبروری (که در هر ولایت متفاوت می باشد) ادامه دارد. سمستر تابستانی بعد از تعطیلات سمستری شروع و تا آخرهای ماه جون/ شروع ماه جولای ادامه دارد. ماههای جولای و آگوست مکاتب تعطیل می باشند.

بعد از اتمام سمستر اول شاگردان اطلاع نامه ی که در آن وضعیت فعلی درسی شان تشریح داده شده و در آخر سمستر دوم کارنامه (پارچه) که در آن نمرات فرزند شما درج شده دریافت می کنید.

DIE ROLLE DER ELTERN – KONTAKT ZUR SCHULE

Im Kindergarten und in Schulen finden regelmäßig Gespräche, Elternabende, Sprechstunden und Elternsprechtage statt. Das sind sehr wichtige Termine für Eltern. Es ist gut zu diesen Terminen zu gehen. KEL- bzw. SEL-Gespräche* gibt es in der Volksschule, Sonderschule und Mittelschule.

WICHTIG: Schulen dürfen nur den Erziehungsberechtigten Auskunft geben, nicht aber Geschwistern, Onkeln, Tanten, oder Großeltern (wenn diese nicht die Obsorge übertragen bekommen haben).

Bei diesen Terminen lernen Sie die LehrerInnen oder KindergartenpädagogInnen Ihres Kindes kennen und können mit ihnen sprechen. Sie helfen Ihnen gerne und sind verpflichtet, Ihnen Auskunft zu Ihrem Kind zu geben. Wenn Sie zu einem Termin eingeladen werden, bedeutet das nicht, dass es Probleme mit Ihrem Kind gibt. Sie können sich auch zusätzlich Termine mit den LehrerInnen ausmachen.

Es ist kein Problem, wenn Sie noch nicht gut Deutsch sprechen. Sie können jemanden mitbringen, um zu übersetzen. Bitte lassen Sie nicht Ihr Kind übersetzen. Die LehrerInnen helfen Ihnen gerne. Sie möchten, dass Sie kommen und sich für die Entwicklung Ihres Kindes interessieren.

Neben den Schulen sind auch die Eltern für die Bildung ihrer Kinder verantwortlich. Besonders im ersten Jahr in einer neuen Schule stehen Kinder oft unter Druck und haben Angst, Fehler zu machen. Sie können Ihr Kind unterstützen, zuhören und loben. So können Sie helfen, dass Ihr Kind Freude am Lernen hat, sich in der Schule wohlfühlt und gut Deutsch lernt.

Ihr Kind wird durch Ihre Freude und Lob motiviert. Freuen Sie sich mit Ihrem Kind. Strafen können Angst machen und können dazu führen, dass Kinder nicht mehr gerne oder gut lernen. Kinder möchten ihren Eltern Freude machen.

WICHTIG: Geht es Ihrem Kind nicht gut? Es gibt in der Schule ein zusätzliches Beratungsangebot. Fragen Sie in der Schule Ihres Kindes nach dem Angebot der Schulpsychologie.

ELTERNVEREIN

Im Elternverein können Sie mit anderen Eltern sprechen und sich austauschen. Der Elternverein steht für die Interessen der Eltern gegenüber der Schule und den Behörden. Für den Elternverein muss man einen Mitgliedsbeitrag bezahlen. Fragen Sie in der Schule Ihres Kindes nach dem Elternverein.

KOSTEN

Schule in Österreich ist meist kostenlos. An öffentlichen Schulen muss kein Schulgeld bezahlt werden, nur für Privatschulen muss man bezahlen. Für Schulmaterialien, Essen und Nachmittagsbetreuung können auch zusätzliche Kosten anfallen.

SCHÜLER- UND LEHRLINGSFREIFAHRT

Schüler- und Lehrlingsfreifahrt bedeutet, dass SchülerInnen und Lehrlinge einen Ausweis für die kostenlose Fahrt zur Schule oder zum Ausbildungsort für Bus, Zug, U-Bahn oder Straßenbahn erhalten.

Für Menschen im Asylverfahren

Die Schülerfreifahrt für Kinder im Asylverfahren und in der Grundversorgung wird vom Staat bezahlt. Schulpflichtige und nicht mehr schulpflichtige SchülerInnen bekommen einen kostenlosen Ausweis für die Fahrt in die Schule.



Fragen Sie in Ihrer Unterkunft, bei Ihren BetreuerInnen oder in der Schule Ihres Kindes nach.

Für anerkannte Flüchtlinge und subsidiär Schutzberechtigte

Wenn Familien wenig Geld haben, können sie um Schülerfreifahrt ansuchen. SchülerInnen und Lehrlinge müssen unter 24 Jahre alt sein und österreichische Familienbeihilfe bekommen. Eltern zahlen dann € 19,60 für ein Schuljahr. Der Rest wird vom Staat bezahlt.

* KEL steht für Kind-Eltern/Erziehungsberichtigte-Lehrperson-Gespräche, SEL steht für SchülerIn-Erziehungsberechtigte-Lehrperson-Gespräche

وظایف والدین - تماس با مکتب

کودکستان و مکاتب جلساتی را که معمولاً بعد از ظهرها و بعد از تعطیلی مکاتب می باشد برای دیدار والدین تدارک می بینند که بودن والدین در آن جلسه بسیار مهم و ضروری می باشد. خوب است که در این جلسات اشتراک کنید. گفتگوهای اطفال-والدین-معلمین یا شاگرد-والدین-معلمین در مکاتب ابتدایی، مکاتب ویژه و مکاتب متوسطه وجود دارد.

مهم: مکاتب می توانند فقط برای والدین و یا سرپرست رسمی اطلاعات ارائه دهند، اما نه خواهر و برادر، کاکا، ماما، عمه، خاله و یا پدرکلان و مادرکلان (اگر آنها سرپرست رسمی شاگرد نیستند).

آنها با معلمان و مربیان کودکان آشنا می شوند و می توانند با آنها در مورد فرزندشان صحبت کنند. آنها با کمال میل به شما کمک می کنند و وظیفه دارند تا اطلاعات کافی را در مورد فرزندان شما بدهند. اگر شما در این وقت دعوت شده اید تا به کودکستان و یا مکتب فرزندان بروید، این به این معنا نیست که مشکلی برای فرزندان وجود آمده است. شما همچنان می توانید با معلم فرزندان یک وقت جداگانه تعیین کنید.

حتی اگر شما مسلط به زبان آلمانی نمی باشید می توانید کسی را برای ترجمه همراه بیاورید، اما به هیچ وجه فرزندان را که در مورد آن صحبت می کنید، برای ترجمه همراه نیاورید. معلمان به خوشی به شما کمک می کنند. آنها میخواهند که شما بیاید و در پیشرفت فرزندان علاقه نشان بدهید.

در کنار مکتب والدین نیز برای تحصیل و رشد فرزندشان موظف می باشند، مخصوصاً در سال اول که شاگردان وارد یک محیط جدید می شوند و ترس از انجام دادن خطا یا اشتباهی شاگرد را می آزارد. شما می توانید او را حمایت و تشویق کنید. شما می توانید کمک کنید که فرزندان در مکتب احساس راحتی کند و بهتر زبان آلمانی را فرا گیرد.

فرزند شما می تواند با حمایت شما تشویق به یادگیری بهتر شود. جریمه ی فرزندان می تواند آنها را از یادگیری باز دارد و برای آنها ترس ایجاد کند.

مهم: آیا فرزند شما خود را خوب احساس می کند؟ در مکتب یک مشاوره اضافی وجود دارد. در مکتب فرزندان رجع به ارائه کمک روانشناسی بپرسید.

انجمن والدین

در انجمن والدین می توانید با والدین دیگر صحبت و تبادل نظر کنید. انجمن والدین ایجاد شده تا والدین، مکاتب و آموزش و پرورش در ارتباطی نزدیک تر باشند. آنها نقشی نمایندگی تمام والدین را در مقابل مکتب و ارگان های آموزشی و دولتی دارند. برای عضویت در انجمن والدین باید یک هزینه پرداخت کرد. شما می توانید از مکتب فرزند خود راجع به انجمن والدین سوال کنید.

هزینه ها

اکثر مکاتب در اتریش بدون هزینه می باشند. تنها مکاتب خصوصی در اتریش دارای هزینه می باشند. همچنان وسایل مکتب و غذا و مراقبت بعد از ظهر نیز هزینه ی جداگانه دارند.

رفت و آمد رایگان دانش آموزان و کارآموزان

رفت و آمد رایگان دانش آموزان و کارآموزان به معنی آن است که دانش آموزان و کارآموزان برای استفاده کردن رایگان از اتوبوس، قطار، مترو یا تراموای، کارت مخصوص دریافت می کنند تا به مکتب و یا آموزشگاه خود رفته بتوانند.

برای پناهندگانی که پرونده ی پناهندگی شان هنوز در جریان می باشد
برای کودکانی که تقاضای پناهندگی شان هنوز پذیرفته نشده نیز رفت و آمد رایگان می باشد. شاگردان مکاتب اجباری و غیر اجباری نیز برای رفت و آمد مدرکی برای استفاده از وسایل نقلیه عمومی به صورت رایگان دریافت می کنند.

از مسئول محل زندگی تان یا مکتب فرزندان در این مورد اطلاعات دقیق تری حاصل کنید.



برای پناهندگانی که تقاضای پناهندگی شان پذیرفته شده است و کسانی با ویزای اقامت (پاراگراف هشت)
در صورت کمبوتی پول فامیل ها می توانند تقاضای کارت رایگان برای رفت و آمد فرزندشان کنند. دانش آموزان و کارآموزان بایت زیر ۲۴ سال باشد که در اتریش کمک هزینه فامیلی بگیرد. والدین فقط ۱۹ یورو و ۶۰ سنت در سال برای هزینه ی رفت و آمد فرزندشان می پردازند. مابقی هزینه از طرف دولت ساکن پرداخت می شود.



Fragen Sie in der Schule Ihres Kindes nach.

SCHULBEIHILFE UND FINANZIELLE UNTERSTÜTZUNG

Wenn Familien wenig Geld haben, können anerkannte Flüchtlinge ab der 10. Schulstufe finanzielle Hilfe beantragen. Auch Erwachsene (bis max. 35 Jahre) können Schulbeihilfe beantragen, wenn sie zum Beispiel eine Abend-schule besuchen.

Es gibt die Schulbeihilfe und es gibt andere finanzielle Unterstützung, zum Beispiel damit Ihr Kind bei Schulveranstaltungen (etwa bei Ausflügen) mitmachen kann.



Fragen Sie in der Schule Ihres Kindes nach oder bei der Bildungsdirektion in Ihrem Bundesland.

Für Asylsuchende, subsidiär Schutzberechtigte und für SchülerInnen mit Bleiberecht gibt es leider keine Schulbeihilfe.

Schulanfang

Familien mit wenig Geld können um Unterstützung für den Schulanfang im Herbst ansuchen (zum Beispiel das Schulstartpaket oder Unterstützung von der Volkshilfe, der Caritas oder der Diakonie).



Fragen Sie in der Schule Ihres Kindes und bei Organisationen in Ihrer Nähe nach.

GANZTAGESSCHULEN

Viele Schulen (Volksschule, Mittelschule, Polytechnische Schule, Sonderschule und AHS-Unterstufe) bieten den ganzen Tag Unterricht, Lernzeit und Freizeit an. Diese Schulen nennt man Ganztages-schulen. Die Kinder können in der Schule zu Mittag essen und bleiben bis zum Nachmittag in der Schule. Die Betreuung an Ganztages-schulen kostet etwas. Keine Betreuung gibt es an Samstagen, Sonntagen und gesetzlichen Feiertagen.

NACHMITTAGSBETREUUNG

Es gibt viele unterschiedliche Angebote für die Nachmittagsbetreuung von Kindern, auch Öffnungszeiten und Kosten sind sehr unterschiedlich geregelt. Manche Schulen bieten auch Betreuung an schulfreien Tagen an, diese kostet etwas.

Sie können in der Schule Ihres Kindes oder zum Beispiel FreundInnen oder Bekannte fragen. Auch im Internet gibt es dazu Informationen.



Fragen Sie in der Schule, ob Sie Anspruch auf finanzielle Unterstützung für die Betreuung in der Ganztages-schule oder Nachmittagsbetreuung haben.

FERIEN UND FEIERTAGE

In den Ferien und an offiziellen Feiertagen müssen Kinder nicht in die Schule gehen. Ferien und Feiertage sind in den Bundesländern unterschiedlich.

Bestimmte religiöse Festtage können auf Antrag der Eltern schulfrei gegeben werden. Fragen Sie in der Schule nach!

FREIZEIT

Neben Schule ist auch Freizeit und Bewegung wichtig für Kinder. In Österreich gibt es viele Angebote. Zum Beispiel Sportvereine, Musikschulen, Tanz- und Theatergruppen und vieles mehr. Es gibt auch viele kostenlose Angebote für Kinder.

برای اطلاعات بیشتر به مکتب فرزندان مراجعه کنید.

کمک هزینه ی تحصیلی و حمایت مالی

در صورت کمبود امکانات مادی پناهندگانی که تقاضای پناهندگی شان پذیرفته شده می توانند از صنف دهم تقاضای کمک هزینه ی تحصیلی کنند. همچنین بالغ ها (تا به ۳۵ سالگی) می توانند برای هزینه ی تحصیلی درخواست دهند، مثلا اگر آنها در یک مکتب شبانه درس می خوانند.

کمک هزینه ی تحصیلی و یا دیگر حمایت مالی از فرزندان بدین منظور می باشد (برای مثال: گردش ها) که در برنامه های مختلف سهم بگیرند.

برای اطلاعات بیشتر به مکتب فرزندان و یا به اداره ی تحصیلی ولایت خود مراجعه کنید.

متأسفانه برای پناهندگانی که تقاضای پناهندگی شان در جریان می باشد و کسانی با ویزای اقامت کمک هزینه ی تحصیلی تعلق نمی گیرد. مگر اینکه یکی از والدین فرزند به مدت ۵ سال در اتریش زندگی کرده و یا مالیات پرداخته باشد.

شروع مکاتب

خانواده هایی که کم پول دارند، می توانند برای حمایت به آغازه مکتب در پاییز تقاضا کنند (مثلا حمایت "شول ستارت پکت" Schulstartpaket و یا بقیه کمک ها از طرف Diakonie یا Volkshilfe, Caritas).

برای معلومات بیشتر به مکتب فرزندان و یا سازمان مربوطه مراجعه کنید.

مکاتب روزانه (کل روز)

مکاتب زیادی (مکاتب ابتدایی، مکاتب متوسطه، مکاتب پلی تخنیک، مکاتب ویژه و مکاتب لیسه ابتدایی) خدماتی از قبیل کلاس های کل روز و ساعت یادگیری و بازی و سرگرمی با کودکان در اختیار فرزندان قرار می دهند، که این مکاتب مکاتب روزانه (کل روز) نامیده می شود. کودکان می توانند در مکتب غذای ظهر را صرف و تا بعد از ظهر در مکتب به خواندن و نوشتن مشغول باشند. مراقبت و تعلیم از کودکان در مکاتب روزانه هزینه بر می باشد. در روزهای تعطیل مکاتب کودکان نمی توانند به مکتب بروند. مراقبت و نگهداری از فرزندان در روزهای تعطیل هفته برای مثال: شنبه، یکشنبه و یا تعطیلات عمومی به عهده مکتب نمی باشد.

مراقبت بعد از ظهر

هزینه ها، پیشنهادها و ساعت های متفاوتی برای شاگردان در مراقبت از آنها در مکاتب مختلف وجود دارند. بعضی از مکاتب در روزهای غیر درسی همچنین مراقبت ارائه می کنند، ولی برای آن باید هزینه پرداخت شود.

شما می توانید از مکتب فرزندان و یا دوستان و آشنایان در این باره معلومات گرفته و یا از سایت اینترنتی مکاتب معلومات حاصل کنید.

از مکتب فرزندان سوال کند که آیا به شما به مراقبت در مکتب روزانه یا مراقبت بعد از ظهر کمک هزینه ی می شود یا خیر.

تعطیلات مکاتب و تعطیلات عمومی

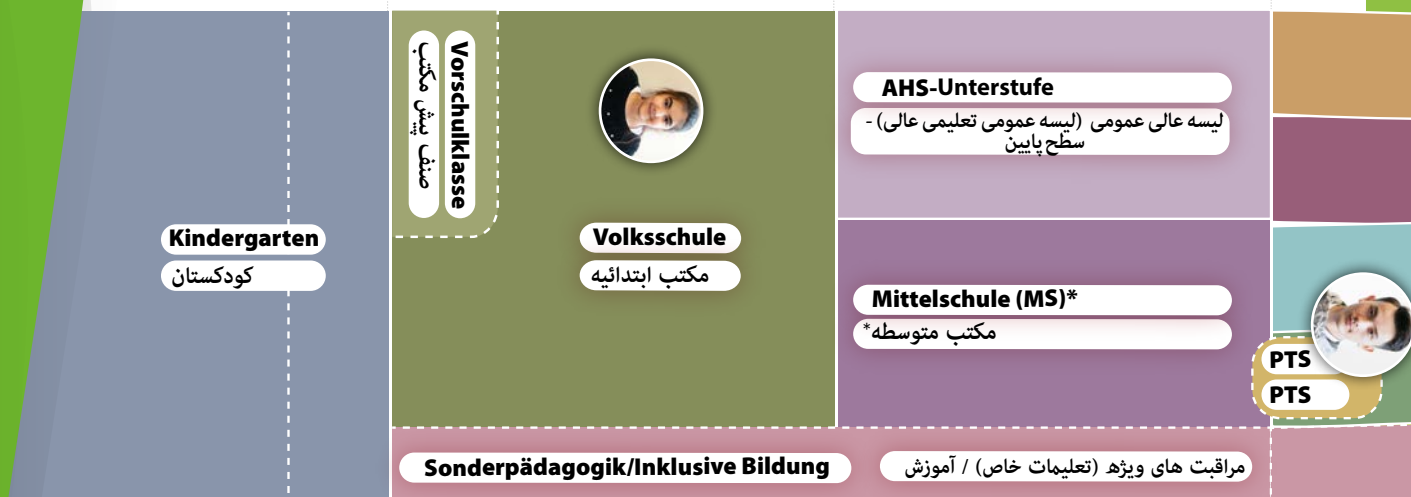
در تعطیلات مکاتب و تعطیلات عمومی کودکان نباید به مکتب بروند. تعطیلات مکاتب و تعطیلات عمومی در ولایت های مختلف متفاوت می باشد. در بعضی از تعطیلات مذهبی، با تقاضای والدین شاگردان می توانند از درس رخصت شوند. از مکتب فرزندتان پرسید.

تفریح

درکنار درس و تحصیل ساعت های آزاد از مهم ترین تفریحات کودکان می باشد. در اتریش خدماتی متفاوت و زیادی برای ساعت های آزاد کودکان وجود دارد، برای مثال: انجمن های ورزشی، کلاسهای موسیقی، رقص، گروه های تئاتر، ... و همینطور کلاس های رایگان بیشتری.

Alter	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
Schulstufen	1	2	3	4	5	6	7	8	9	

Allgemeine Schulpflicht



صنف	1	2	3	4	5	6	7	8	9	
سن	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15

تحصیل اجباری

* قیلا همچنین مکتب متوسطه جدید
نامیده می شد (NMS)
* früher auch Neue Mittelschule (NMS)

Das österreichische Schulsystem سیستم مکاتب در اتریش

Universität
دانشگاه



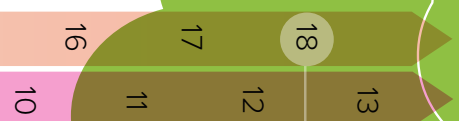
Hochschule
مدارس عالی تخصصی

Arbeitsmarkt
بازار کار

Weiterbildung
ادامه تحصیل

Zweiter Bildungsweg
راه تحصیلی دوم

Kolleg
کالج



Ausbildungspflicht

AHS-Oberstufe

لیسه عالی عمومی (لیسه عمومی تعلیمی عالی) - سطح بالا

Berufsbildende höhere Schule (BHS)

لیسه های عالی فنی (مکاتب عالی مسلکی)

Berufsbildende mittlere Schule (BMS)

لیسه های متوسطه فنی (مکاتب متوسطه مسلکی)

Berufsschule & Lehre

شغل (کارآموزی) و مکتب کارآموزی

Integrative Berufsausbildung

آموزش یکپارچه سازی

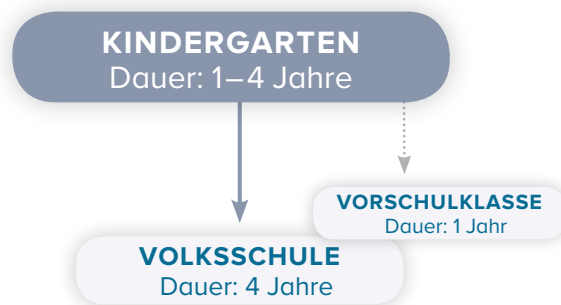


آموزش و پرورش اجباری



Das österreichische Schulsystem

3 BIS 6 JAHRE KINDERGARTEN



KINDERGARTENPFLICHT

Bevor Kinder in die Schule gehen, besuchen sie den Kindergarten. Alle Kinder im Alter von 5 bis 6 Jahren müssen ein Jahr lang in den Kindergarten gehen. Dieses Jahr nennt man verpflichtendes Kindergartenjahr. Aber auch viele Kinder unter 5 Jahren gehen schon in den Kindergarten. Dort lernen sie schnell Deutsch und finden Freunde und Freundinnen.

Im Kindergarten werden Ihre Kinder von Kindergartenpädagogen und Kindergartenpädagoginnen betreut. Gespräche zwischen den Eltern und den KindergartenpädagogInnen sind wichtig und sollten häufig stattfinden. Sie können sich immer an die KindergartenpädagogInnen Ihres Kindes wenden. Sie helfen Ihnen gerne.

Wenn Sie bemerken, dass Ihr Kind sich anders (langsamer oder schneller) als andere Kinder entwickelt, kontaktieren Sie Ihre KinderärztIn. Diese/r kann Ihnen sagen, wo Sie Beratung zu frühkindlicher Förderung bekommen. Wenn Ihr Kind spezielle Förderung aufgrund psychischer, entwicklungsbezogener oder körperlicher Probleme benötigt, erhalten Sie in diesen speziellen Einrichtungen Unterstützung.

DEUTSCH LERNEN



In vielen Kindergärten gibt es spezielle Programme, damit Ihr Kind gut Deutsch lernt.

Fragen Sie im Kindergarten nach. Es ist sehr wichtig, dass Kinder gut Deutsch sprechen, bevor sie in die Schule gehen!

ÖFFNUNGSZEITEN UND KOSTEN

Wie lange der Kindergarten geöffnet hat, ist sehr unterschiedlich. Ob der Kindergarten etwas kostet, kommt darauf an, ob er privat oder staatlich ist. In staatlichen Kindergärten gibt es das Gratiskindergartenjahr. Das bedeutet, dass der Besuch am Vormittag für ein Jahr lang kostenlos ist. In vielen Bundesländern ist der Kindergarten auch länger als ein Jahr kostenlos.



Sie können um finanzielle Hilfe ansuchen. Die Hilfe heißt „einkommensabhängige Kinderbetreuungsbeihilfe“. Informationen dazu bekommen Sie bei dem Gemeindeamt oder Magistrat in Ihrer Nähe.

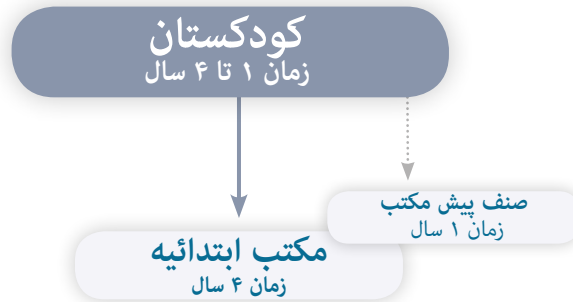
ANMELDUNG



In manchen Kindergärten gibt es wenig freie Plätze. Darum ist es wichtig, dass Sie Ihr Kind früh genug anmelden. Das kann auch einige Jahre vorher sein.

سیستم مکاتب در اتریش

۳ تا ۶ سال
کودکستان



کودکستان اجباری

برای اینکه کودکان شما آماده رفتن به مکتب شوند، مجبور به گذراندن کودکستان می باشند. همه ی کودکان بین سن ۵ تا ۶ سال به مدت یک سال باید به کودکستان بروند. از این یک سال به نام کودکستان اجباری نام برده می شود. بسیاری از کودکان زیر ۵ سال هم می توانند به کودکستان بروند. آنها به زودی زبان آلمانی را یاد گرفته و با دوستان جدید آشنا می شوند.

در طول این یک سال و یا بیشتر در کودکستان فرزندان شما توسط معلمان و مربیان مخصوص کودکستان تعلیم داده خواهند شد. ارتباط دائمی بین والدین فرزند با معلمان و مربیان کودک بسیار مهم بوده و باید به طور مرتب باشد. شما میتوانید به معلم و یا مربی فرزند خود مراجعه کرده و ایشان به شما کمک می کند.

اگر متوجه شوید که فرزند شما در حال توسعه متفاوت است (کندتر یا سریعتر) نسبت به سایر کودکان، با پزشک متخصص اطفال تماس بگیرید. او می تواند به شما در مورد حاصل کردن مشاوره تحصیل در دوران کودکی اطلاع دهد. اگر فرزند شما به دلیل مشکلات ذهنی، رشدی یا فیزیکی به ارتقاء خاصی نیاز داشته باشد، شما در آنجا امکانات ویژه دریافت خواهید کرد.

یاد گرفتن زبان آلمانی

در اکثر کودکستان ها برنامه ای مخصوص برای یاد گرفتن زبان آلمانی وجود دارد. برای اطلاعات بیشتر به کودکستان فرزند خود مراجعه کنید. بسیار مهم است که کودکان قبل از رفتن به مکتب، به زبان آلمانی خوب صحبت کرده بتوانند!

هزینه مالی و ساعت اداری کودکستان

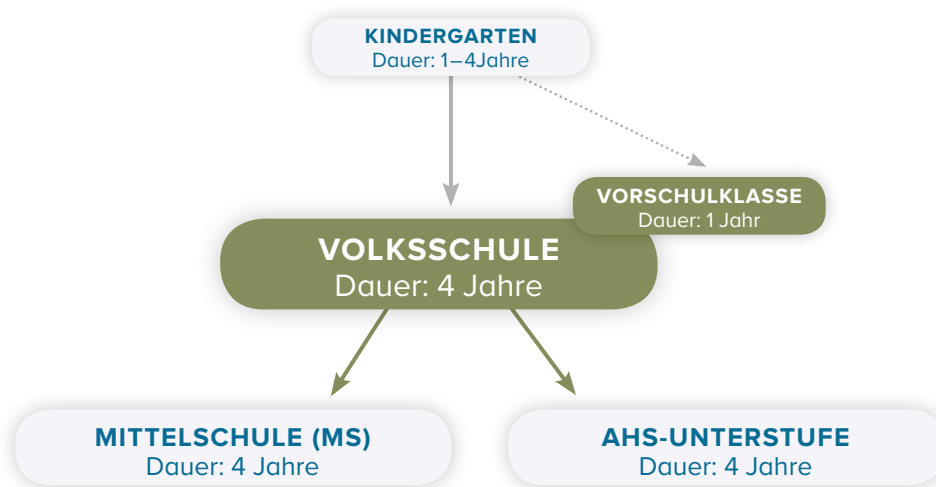
ساعت های اداری در هر کودکستان متفاوت می باشد. هزینه های مالی کودکستان ها بستگی به دولتی و یا خصوصی بودن آنها دارند. در کودکستانهای دولتی یک سال کودکستان رایگان وجود دارد. به معنی این که فرزند شما می تواند در روند یک سال هرروزه قبل از ظهر هر روز به طور رایگان به کودکستان بروند. در اغلب ولایت های کشور اتریش کودکستانهای دولتی بیشتر از یک سال هم می تواند رایگان باشد.

شما می توانید درخواست کمک هزینه مالی کنید. به نام "einkommensabhängige Kinderbetreuungsbeihilfe" این کمک نامیده می شود. اطلاعات در مورد کمک هزینه مراقبت کودک شما می توانید در "Magistrat" و یا وزارت منطقه تان به دست آورید.

ثبت نام

در برخی از کودکستان ها تعداد ثبت نام کودکان محدود می باشد. بنابراین مهم است، که شما فرزندتان را در اسرع وقت ثبت نام کنید. شما می توانید ثبت نام فرزندتان را چند سال پیش از آغاز کودکستان انجام دهید.

6 bis 10 Jahre – 1. bis 4. Schuljahr VOLKSSCHULE



Kinder von 6 bis 10 Jahren gehen in die Volksschule. Wenn Ihr Kind bis zum 31. August 6 Jahre alt geworden ist, muss es ab September in die Volksschule gehen. Die Volksschule dauert 4 Jahre lang.

ANMELDUNG (SCHÜLERINNENEINSCHREIBUNG)

Melden Sie Ihr Kind an der Volksschule in Ihrem Bezirk an. Bitte nehmen Sie Ihr Kind zur Anmeldung mit. Es ist kein Problem, wenn Sie noch nicht gut Deutsch sprechen. Nehmen Sie bitte jemanden zum Übersetzen mit. Bei dem ersten Gespräch in der Schule erfahren Sie, welche Dokumente Sie brauchen.

Wenn möglich, bekommt Ihr Kind einen Platz in der Schule, in der Sie es angemeldet haben. Wenn diese Schule schon viele SchülerInnen aufgenommen hat, bekommt Ihr Kind einen Platz in einer anderen Schule in der Nähe Ihres Zuhauses. Das entscheidet die Schule oder die zuständige Bildungsdirektion.

WICHTIG: Schulpflichtige Kinder dürfen und müssen auch während des Jahres mit der Schule beginnen.



Machen Sie sich mit der Schule einen Termin für die Anmeldung aus, am besten so früh wie möglich.

SCHULREIFE

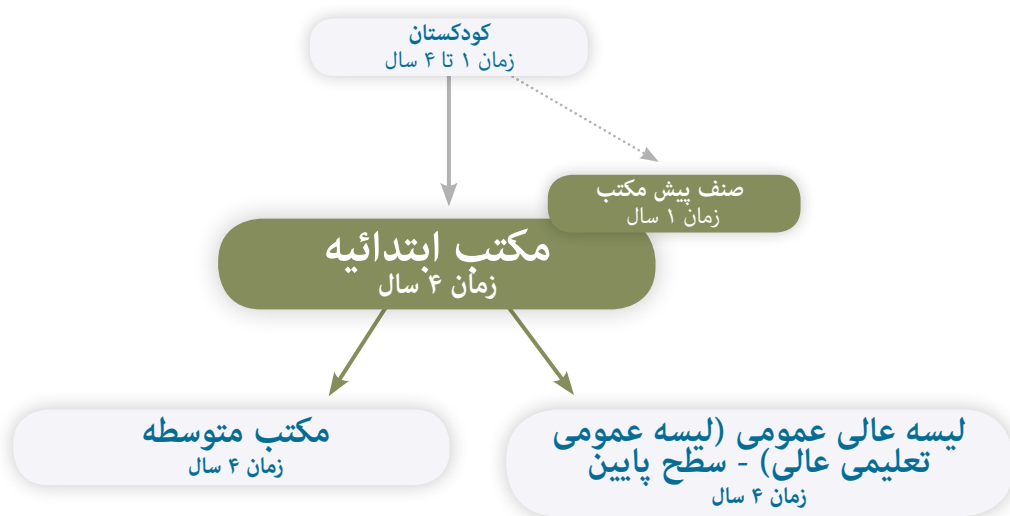
Bei der Anmeldung (SchülerInneneinschreibung) für die erste Klasse Volksschule schaut die Leitung der Schule, ob Ihr Kind für die Schule bereit ist. Ihr Kind ist bereit (schulreif), wenn es dem Unterricht in der ersten Schulstufe folgen kann, ohne überfordert zu sein. Die Leitung der Schule entscheidet, ob Ihr Kind schulreif ist.

Auch wenn ihr Kind erst zwischen September und März ihr 6. Lebensjahr vollendet, kann es bereits in die Schule gehen. Dafür müssen Eltern die Schulleitung innerhalb der Anmeldefrist informieren. Dann wird geprüft, ob Ihr Kind schon schulreif ist.

VORSCHULKLASSE

Wenn Ihr Kind schulpflichtig, aber noch nicht schulreif ist, kann es in die Vorschulklasse gehen. Die Vorschulklasse dauert ein Jahr. Ihr Kind hat dann ein Jahr länger Zeit, sich an die Anforderungen der Schule zu gewöhnen. Das Vorschuljahr ist kein verlorenes Jahr. Es kann helfen, damit Ihr Kind es später in der Schule leichter hat.

۶ تا ۱۰ سال - صنف ۱ تا ۴ مکتب ابتدائیه



کودکان بین ۶ تا ۱۰ سال به مکتب ابتدائی می روند. اگر فرزند شما پیش از تاریخ ۳۱ آگوست ۶ ساله شود، او باید از آغاز سال تحصیلی، یعنی ماه سپتامبر آن سال به مکتب ابتدائیه برود. مکتب ابتدائیه ۴ سال می باشد.

ثبت نام (ثبت نام در مکتب)

فرزند خود را در مکتب در منطقه زندگیتان ثبت نام کنید. حتما در حین ثبت نام فرزند خود را همراه خود داشته باشید. در صورت مسلط نبودن شما به زبان آلمانی مشکلی پیش نمی آید، اما حتما یک مترجم همراه خود داشته باشید. در صحبت اولیه با مکتب فرزندتان از مدارک مورد نیاز با اطلاع می شوید.

در صورت ثبت نام شدن فرزند شما وارد سهمیه ی مکتب می شود. اگر سهمیه ی مکتب در صورت ثبت نام کردن شاگردان زیادی قبل از شما پر شده باشد، شما موظف به پیدا کردن مکتب دیگری برای فرزندتان می باشید. این تصمیم بر عهده ی مدرسه یا اداره مسئول تحصیل می باشد.

مهم: کودکانی که اجبار به رفتن به مکتب می باشند می توانند و باید در حین سال تحصیلی نیز شروع به تحصیل کنند.

برای ثبت نام فرزندتان هر چه زودتر با مسئول مکتب اقدام به هماهنگی کنید.



آمادگی برای مکتب

در جریان ثبت نام کردن برای صنف اول مکتب، مسئولین مربوطه تصمیم می گیرند که آیا فرزند شما آمادگی لازم برای شروع مکتب را دارد یا خیر. اگر فرزند شما آمادگی لازم برای پیش بردن تمام مضامین کلاس اول بدون هیچ گونه فشاری بر روی او را داشته باشد، مسئول مکتب تصمیم بر ثبت نام کردن او می گیرد.

کودکان می توانند هم زودتر به مکتب بروند اگر آنها سن شش سالگی خود را بین ماه سپتامبر و مارچ تکمیل کنند. در نتیجه والدین باید مسئول مکتب را در اسرع وقت اطلاع دهند. بعد از آن بررسی خواهد شد که فرزند شما آمادگی مکتب رفتن را دارد یا خیر.

صنف پیش مکتب

اگر فرزند شما سن لازم برای شروع مکتب رسمی را داشته اما آمادگی کافی برای رفتن به مکتب را ندارد، او می تواند به صنف پیش مکتبی برای آمادگی های بیشتر برود. صنف پیش مکتبی یک سال کامل را در برمی گیرد و فرزندتان یکسال وقت برای آمادگی های بیشتر برای رفتن به مکتب را پیدا می کند. سال پیش مکتبی سال گم شده ای نیست. این دوران می تواند به فرزند شما کمک کند تا بعداً در مکتب در یادگیری درس هایش راحت تر بوده و مشکلی نداشته باشد.

DEUTSCH LERNEN

Mehr Informationen finden Sie auf der Seite 8.

ANMELDUNG AN PRIVATSCHULEN

Wenn Sie Ihr Kind an einer Privatschule anmelden möchten, ist es gut, einen Termin mit der Leitung der Schule zu vereinbaren.

WICHTIG: Manche Privatschulen haben nicht das Öffentlichkeitsrecht. Das bedeutet, dass die SchülerInnen am Ende des Schuljahres eine zusätzliche Prüfung über alle Gegenstände ablegen müssen. Diese Prüfung wird an öffentlichen Schulen abgelegt. Bitte sprechen Sie mit der Leitung der Schule darüber.

WIE GEHT ES NACH DER VOLKSSCHULE WEITER?

Eltern werden regelmäßig zu Gesprächen eingeladen. KEL-Gespräche (Seite 12) finden ab der 1. Klasse Volksschule statt und sind verpflichtend. Es ist wichtig, dass Sie zu diesen Terminen gehen. Sie können Ihnen helfen, die richtige Schule für Ihr Kind zu finden. Der Wechsel von der Volksschule in eine neue Schule ist eine wichtige Phase für Ihr Kind. Ihr Kind wird neue LehrerInnen und neue MitschülerInnen haben. In der neuen Schule wird es auch neue Fächer und Aufgaben geben. Das kann schwierig und ungewohnt sein.

Sie können Ihrem Kind in dieser anstrengenden Zeit helfen. Es kann sein, dass Ihr Kind plötzlich keine Lust hat, in die Schule zu gehen oder zu lernen. Das kann sich aber wieder ändern.

Haben Sie das Gefühl, dass es Ihrem Kind auch nach ein paar Wochen nicht gut geht? Sprechen Sie mit der LehrerIn Ihres Kindes. Sie können auch Rat und Hilfe bei SchulpsychologInnen bekommen. Fragen Sie an der Schule Ihres Kindes nach.



Fragen Sie Beratungsstellen in Ihrer Nähe (siehe Liste mit Beratungsstellen).

یادگرفتن زبان آلمانی

برای اطلاعات بیشتر به صفحه ۹ مراجعه نمایید.

ثبت نام در مکاتب خصوصی

اگر شما می خواهید فرزندان را در مکاتب خصوصی ثبت نام کنید، بهتر است در یک وقت از قبل تعیین شده با مدیر مکتب مربوطه صحبت کرده و مشاوره های لازمه را بدست آورید.

مهم: برخی از مکاتب خصوصی حق مشابه مانند دیگر مکاتب دولتی را ندارند. این بدان معنی است که در پایان سال تحصیلی، دانش آموزان باید امتحان اضافی را از همه مضامین بپردازند. این امتحان در مکاتب دولتی گرفته می شود. لطفاً با مدیریت مکتب در این مورد صحبت کنید. حبت کنید.

بعد از مکتب ابتدائیه چه اتفاقی می افتد؟

والدین به طور مرتب به جلسات متعددی در مکتب دعوت می شوند. در اکثر مواقع جلسات میان فرزند-والدین-معلم (صفحه ۱۳) از صنف ۱ ابتدایی صورت می گیرد. شرکت در این جلسات بسیار مهم و اجباری می باشد. آنها به شما کمک می کنند، تا شما در انتخاب مکتب مناسب برای فرزندان راحت تر تصمیم بگیرید. ارتقاء پیدا کردن فرزندان از مکاتب ابتدایی به مکاتب بالاتر مرحله ای مهم در این سن برای آنها می باشد. با معلمان و دوستان جدیدی در سال تحصیلی جدید آشنا می شوند. در سال تحصیلی جدید مضمون ها و کارهای جدیدی برای یادگیری وجود دارند. تمام این ها می تواند برای فرزند شما سخت تر و جدید باشد.

شما می توانید در این زمان به فرزندان بیشتر کمک کرده و شرایط را برایش مساعدتر سازید. امکان اینکه فرزند شما کمی در اوایل سال تحصیلی از خود تنبلی نشان دهد می باشد، اما به مرور زمان بهتر خواهد شد.

در صورت بیمار شدن و یا ناراحتی شدید فرزندان معلّم را در جریان بگذارید و یا از او در مورد مشاوره روانی در مکاتب سوال کنید.

از مشاورین محل زندگیتان در این باره سوال کنید (لیست مراکز مشاوره نگاهید).



Mein Name: Nadeen

Mein Alter: 9 Jahre

Ich komme aus: Irak

Ich bin in Österreich seit: 2016

Diese Schule besuche ich: Volksschule

Mein Berufswunsch: Ärztin

Die Schule in Österreich gefällt mir sehr gut! Besonders mag ich die Fächer Deutsch und Sport. Meine Lehrerin ist so lieb zu mir, ich mag sie wirklich sehr! Sie hat mir von Anfang an geholfen, ich habe mich in der Klasse gleich wohlfühlt.

An meinem ersten Tag habe ich auch Billy kennengelernt. Billy kommt aus Syrien und ist seitdem meine beste Freundin. In der Klasse sitzen wir nicht nebeneinander, weil wir so gerne miteinander reden und das soll man im Unterricht nicht. Am Nachmittag gehen wir manchmal gemeinsam im Park Rollschuh fahren.

Im Irak bin ich nicht so gerne in die Schule gegangen, die Lehrerinnen waren sehr streng und die Pausen waren so kurz, dass ich meine Jause nicht aufessen konnte. Aber ich vermisse mein Land trotzdem sehr, es ist so schön!

Wenn ich erwachsen bin, möchte ich Ärztin werden. Keine spezielle Ärztin, sondern eine, die allen Menschen helfen kann. Ich helfe auch gerne anderen Kindern in der Schule.

Kindern, die neu in unsere Klasse kommen, würde ich sagen: Es ist gut, dass du da bist. Ich hoffe, dass du viele Freunde und Freundinnen findest. Ich würde mich freuen, wenn du auch mit mir befreundet sein magst.

نام من: نادین
سن من: ۹ ساله
اهل: عراق هستم
من در اتریش هستم از: ۲۰۱۶
مکتب من: مکتب ابتدایی
شغلی که می خواهم: دوکتور

من واقعا مکتب های اتریش را دوست دارم! من به خصوص مضامین آلمانی و ورزش را دوست دارم. معلم من خیلی مهربان است، من او را بسیار دوست دارم! او از ابتدا به من کمک کرد، من در صنف خود را راحت احساس می کردم.

در اولین روز من با بیلی آشنا شدم. بیلی از سوریه است و از آن به بعد دوست صمیمی من شد. در صنف، ما در پهلوی یکدیگر نمیشینم چونکه بسیار باهم حرف زدن را دوست داریم ولی در ساعت درسی اجازه نیست. بعد از ظهر بعض اوقات به اسکیتبازی به پارک می رویم.

در عراق، من به مکتب رفتن را دوست نداشتم، معلمان بسیار سخت بودن و تفریح ها آنقدر کوتاه که من نمیتوانستم نانم را تا آخر بخورم. اما دلم هنوز هم خیلی به کشورم تنگ شده، خیلی جای زیباست!

هنگامی که من بزرگ شدم، می خواهم یک دوکتور باشم. نه یک دوکتور خاص، بلکه یکی که می تواند به همه مردم کمک کند. من همچنین دوست دارم در مکتب به بچه های دیگر کمک کنم.

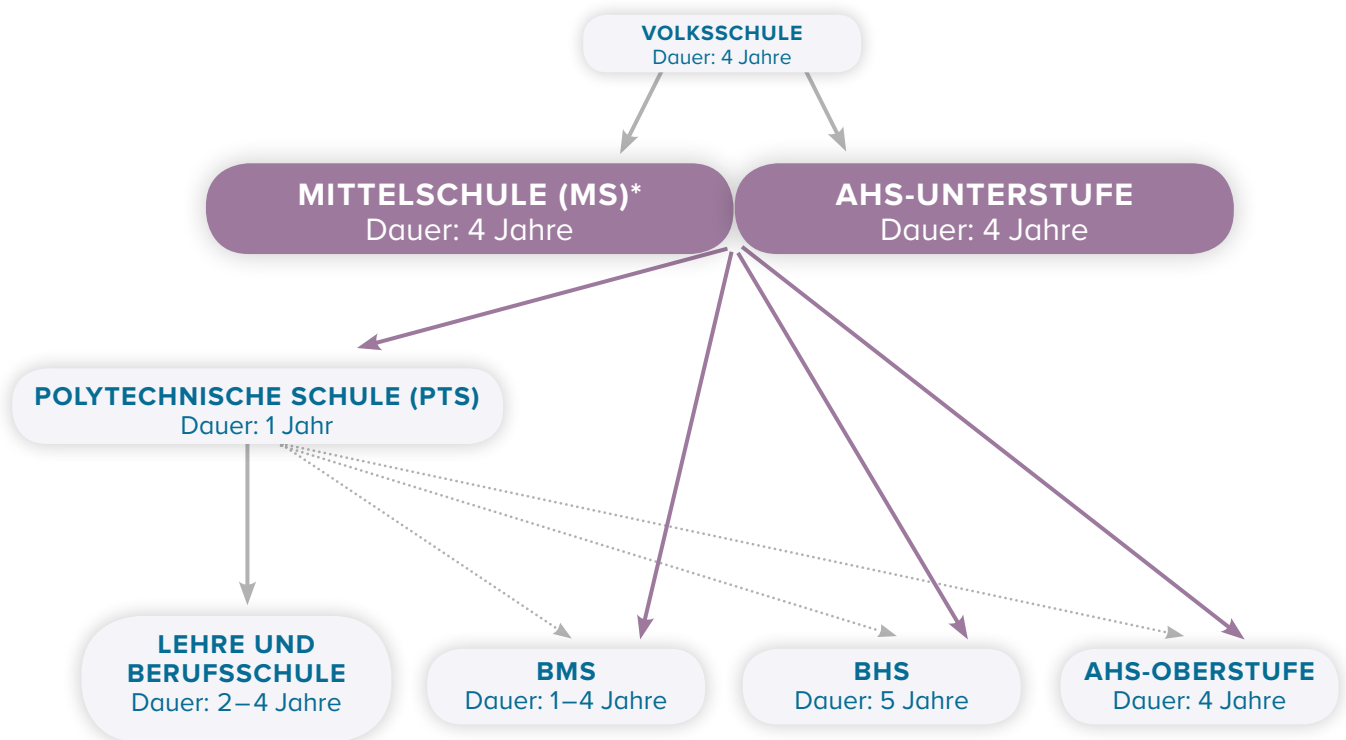
برای کودکان که جدید به صنف ما می آیند می گویم: از بودند در اینجا خوشحالم. امیدوارم دوستان زیادی پیدا کنی، خوشحال می شوم اگر با من هم دوست شوی.



10 bis 14 Jahre – 5. bis 8. Schuljahr

MITTELSCHULE (MS)*

ALLGEMEINBILDENDE HÖHERE SCHULE (AHS) - UNTERSTUFE



Nach der Volksschule können Kinder 4 Jahre lang in die Mittelschule (MS) oder in die Unterstufe einer allgemeinbildenden höheren Schule (AHS) gehen. Die AHS wird auch Gymnasium genannt.

WICHTIG: Kommen schulpflichtige Kinder während des Schuljahres nach Österreich, können sie auch mitten im Schuljahr mit der Schule beginnen. Sie werden einer Klasse mit Kindern im gleichen Alter zugeteilt.

In die Mittelschule können alle Kinder gehen. Die AHS (auch Gymnasium genannt) muss nicht jedes Kind aufnehmen. Nach der Mittelschule und der AHS-Unterstufe können SchülerInnen in die gleichen Schulformen weiter gehen. Für manche Schulen braucht man jedoch gute Noten oder muss eine Aufnahmeprüfung machen.

Kinder mit guten Noten können in die AHS gehen. Sie müssen die 4. Klasse der Volksschule erfolgreich abgeschlossen haben und in den Fächern Deutsch, Lesen, Schreiben und Mathematik die Noten 1 (Sehr gut) oder 2 (Gut) haben.

WICHTIG: Auch Kinder, die die Note 3 (Befriedigend) in diesen Fächern haben und sonst gute Noten haben, können meist in die AHS gehen. Diese Regelung ist in den Bundesländern jedoch unterschiedlich. Oft gibt es nicht genügend Plätze oder Aufnahmeprüfungen sind notwendig!

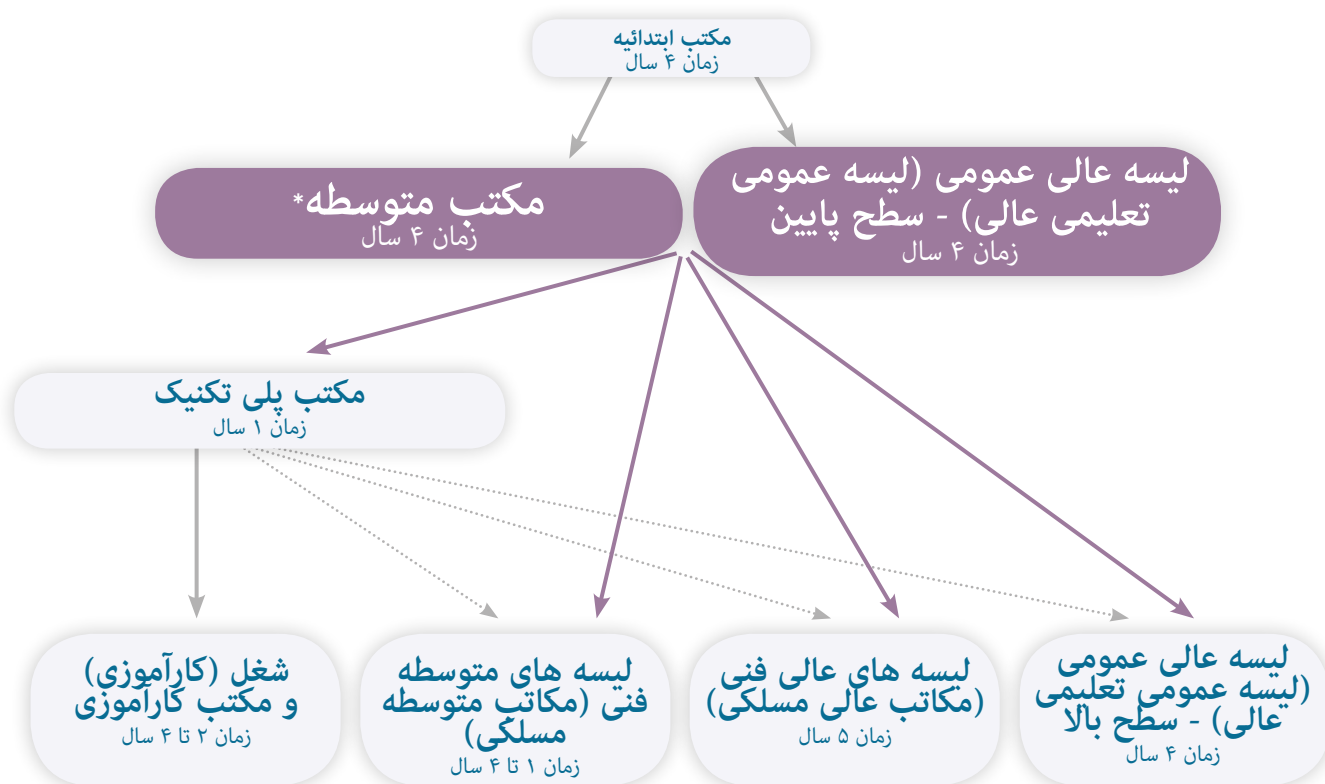
Manche Schulen haben einen Schwerpunkt, zum Beispiel Musik oder Sport. Für diese Schulen müssen alle Jugendlichen eine Aufnahmeprüfung machen.

* früher auch Neue Mittelschule (NMS)

۱۰ تا ۱۴ سال - صنف ۵ تا ۸

مکتب متوسطه*

لیسه عالی عمومی (لیسه عمومی تعلیمی عالی) - سطح پایین



بعد از اتمام دوران ابتدائیه دانش آموزان می توانند به مدت ۴ سال به مکتب متوسطه و یا در لیسه ی عالی عمومی در سطح پایین بروند. لیسه ی عالی عمومی به نام Gymnasium نیز یادآوری می شوند.

مهم: دانش آموزانی که حین سال تحصیلی وارد اتریش می شوند و در سن رفتن به مکاتب اجباری می باشند، نسبت به سن خود وارد صنفی می شوند که با دوستان خود تقریباً هم سن می باشند.

در مکتب متوسطه تمام دانش آموزان حق ثبت نام دارند. اما در لیسه ی عالی عمومی از تمام شاگردان ثبت نام به عمل نمی آید. دانش آموزان بعد از اتمام دوران متوسطه و سطح پایین لیسه ی عالی عمومی می توانند با یک سیستم آموزشی یکسان ادامه تحصیل بدهند. برای ورود به برخی از مکاتب نیاز به نمرات خوب و یا دادن امتحان ورودی می باشد.

شاگردان با نمرات خوب می توانند به لیسه های عالی عمومی راه پیدا کنند. آنها باید کلاس چهارم مکتب اولیه را با موفقیت سپری نمایند و در مضامین آلمانی، خواندن، نوشتن و ریاضی نمرات یک (خیلی عالی) و یا دو (عالی) داشته باشند.

مهم: دانش آموزانی که نمره ی ۳ و یا رضایت بخش دارند و در سایر نمرات عالی و یا خوب می باشند، نیز می توانند در لیسه عالی عمومی بروند. قوانین در هر ولایت متفاوت می باشد. گاهی به دلیل محدود بودن جا برای ثبت نام نیاز به امتحان ورودی می باشد!

برخی از مکاتب تخصص به موسیقی و ورزش دارند. برای همه این مکاتب جوانان باید امتحان داخلی بدهند.

* قبلاً همچنین مکتب متوسطه جدید نامیده می شد (NMS)

SchülerInnen mit sehr guten Noten können auch von der Mittelschule in die AHS-Unterstufe wechseln. Fragen Sie an der AHS welche Noten Ihr Kind dafür braucht.

GANZTAGESSCHULE UND NACHMITTAGSBETREUUNG

Viele Schulen bieten am Vormittag Unterricht und am Nachmittag Betreuung an. Mittelschulen und AHS können auch Ganztageschulen sein. Die SchülerInnen haben Unterricht, Sport, Freizeit, Kunst, Musik und Zeit sich zu erholen. (Seite 14)



Fragen Sie in der Schule Ihres Kindes nach.

WIE GEHT ES NACH DER MITTELSCHULE ODER DER AHS-UNTERSTUFE WEITER?

In Österreich gibt es sehr viele unterschiedliche Schulen. Kinder und Jugendliche haben viele Interessen, Talente und Begabungen. Sie zu kennen ist gut, um die richtige Schule zu finden. Es ist auch wichtig, dass Ihr Kind sich in der Schule wohlfühlt und sich gut entwickeln kann. Kinder und Jugendliche lernen am besten, wenn sie Spaß dabei haben.



In der Mittelschule gibt es verpflichtende KEL-Gespräche (Seite 12). Fragen Sie in der Schule Ihres Kindes, ob es zusätzliche Beratung gibt, zum Beispiel Angebote der Schulpsychologie.



Fragen Sie auch Beratungsstellen in Ihrer Nähe (siehe Liste mit Beratungsstellen).

دانش آموزانی که نمرات بسیار خوب دارند می توانند نیز از مکتب متوسطه به لیسه عالی عمومی سطح پایین تبدیل شوند. از خود لیسه های عالی عمومی سطح پایین (گیمنازیوم) بپرسید که فرزندتان نیاز به چه نمرات دارد.

مکاتب روزانه و مراقب بعد از ظهر

در اکثر مکاتب قبل از ظهر تدریس و بعد از ظهر مراقبت از کودکان در مکتب نیز می باشد. مکاتب متوسطه و لیسه ی عالی عمومی هم شامل این خدمات می باشند. دانش آموزان به طور مرتب ورزش، تفریح، هنر، موسیقی و زمان های مختلفی برای رفع خستگی دارند. (صفحه ۱۵)

برای اطلاعات بیشتر به مکتب فرزند خود مراجعه کنید.



بعد از اتمام مکاتب متوسطه و سطح پایین لیسه ی عالی عمومی چه طور پیش می رود؟

در اتریش مکاتب مختلف زیادی وجود دارد. کودکان و دانش آموزان استعداد و علاقه مندی های زیادی دارند و بسیار مهم هست که استعداد هایشان شناخته شود، تا به مکتب مطابق به استعداد هایشان فرستاده شوند تا زمینه ی مناسبی برای رشد و تحصیل فرزندتان فراهم شود.

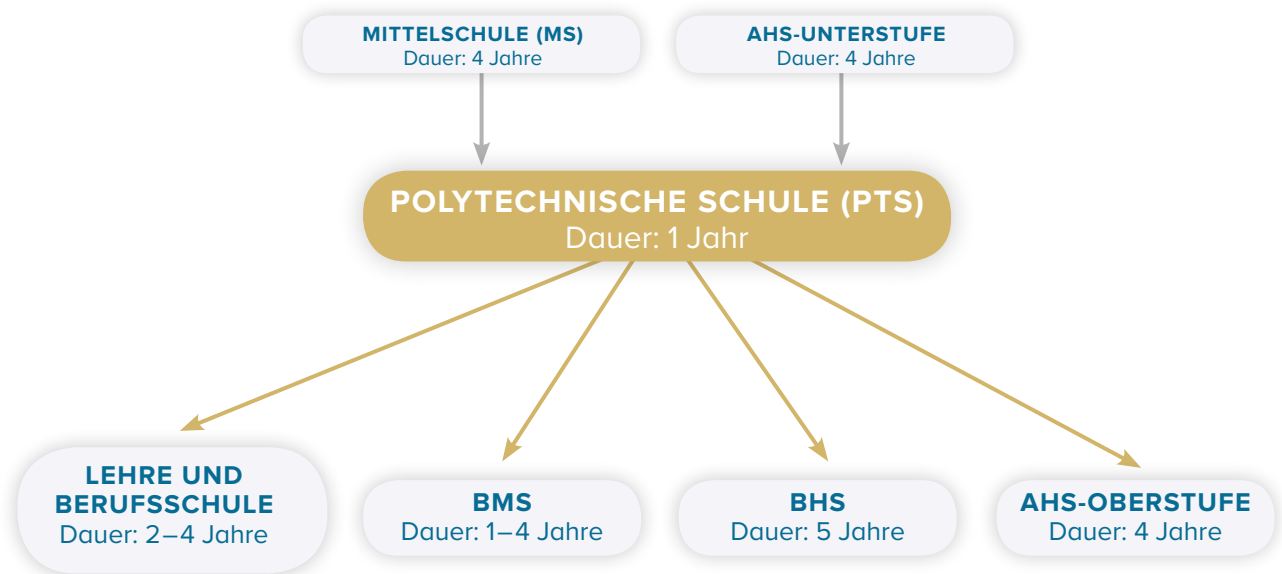
در مکتب متوسطه زمانی اجباری برای مکالمه بین دانش آموز- والدین- معلم (به صفحه ۱۳ مراجعه کنید) وجود دارد. از مکتب فرزندتان درباره ی امکانات مشاوره معلومات حاصل کنید، برای مثال: امکان مشاوره با روان شناس مکتب (Schulpsychologie).



از مشاورین محل زندگیتان در این باره سوال کنید (لیست مراکز مشاوره نگاهید).



14 bis 15 Jahre – 9. Schuljahr POLYTECHNISCHE SCHULE (PTS)



Die Polytechnische Schule (und die Haushaltsschule, Fachmittelschule und einjährige Wirtschaftsfachschule) bereitet SchülerInnen auf eine weiterführende berufliche Ausbildung vor. Jugendliche, die nicht in weiterführende Schulen gehen und noch nicht 15 Jahre alt sind, können nach der AHS-Unterstufe oder der Mittelschule noch ein Jahr in die Polytechnische Schule (oder oben genannte Schulen) gehen. Die SchülerInnen bekommen Beratung, besuchen Betriebe und können einige Tage in Firmen mitarbeiten, um verschiedene Berufe kennenzulernen.

Diese Schulen dauern ein Jahr lang. Dieses Jahr ist das 9. Schuljahr. Nach diesem Jahr ist die Schulpflicht abgeschlossen. Für nicht mehr schulpflichtige Jugendliche (ab 15 Jahren) gibt es die Möglichkeit für ein freiwilliges 10. Schuljahr (Seite 8).

WICHTIG: Nach der Schulpflicht gilt die Ausbildungspflicht bis 18 Jahre (Seite 36). Jugendliche im Asylverfahren sind davon leider ausgenommen.

Nach der PTS (oder oben genannten Schulen) kann man eine Lehre machen oder eine weiterführende Schule besuchen. Eine weitere Ausbildung ist wichtig. Menschen, die keine Ausbildung haben, sind öfter arbeitslos und verdienen oft ihr Leben lang weniger Geld.

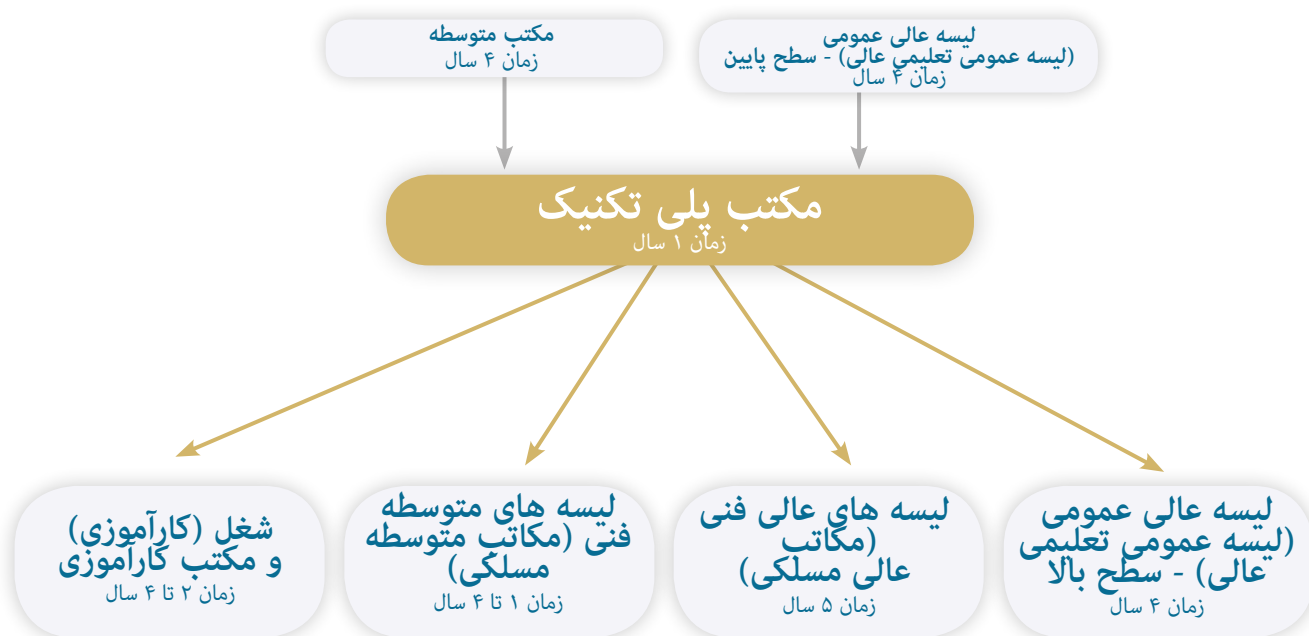
LEHRE

Eine Lehre bietet sehr viele unterschiedliche Möglichkeiten. Man kann viele Berufe lernen, wie zum Beispiel: KöchIn, ElektrikerIn, FriseurIn ... (Seite 38)

WEITERFÜHRENDE SCHULEN

SchülerInnen, die die Polytechnische Schule (9. Schulstufe) positiv abgeschlossen haben, können grundsätzlich ohne Aufnahmeprüfung in die 1. Klasse einer berufsbildenden mittleren und höheren Schule (BMS und BHS) gehen (Seite 44). In der Praxis ist das leider nicht immer möglich.

۱۴ تا ۱۵ سال - صنف ۹ مکتب پلی تکنیک



مکاتب پلی تکنیک و (و مکتب کار های خانه، مکتب متوسطه فنی و مکتب یک ساله متوسطه اقتصادی) شاگردان را برای یادگیری شغل و حرفه آماده می کنند. جوانانی که به مقاطع بالاتر نمی روند و یا هنوز ۱۵ سال ندارند، می توانند بعد از لیسه عالی عمومی - سطح پایین و یا مکتب متوسطه یک سال دیگر را به مکتب پلی تکنیک (مکاتب دیگر که در بالا ذکر شده) و یا بروند. دانش آموزان مشاوره می گیرند، از شرکت ها دیدار می کنند و می توانند برای چندین روز در شرکت ها کار کنند تا با کار های مختلف آشنا شوند.

این مکتب یک سال را در بر می گیرد که از آن به عنوان سال نهم مکتب و یا صنف ۹ یاد می شود. بعد از اتمام این سال مکتب اجباری نیز به پایان می رسد. برای نوجوانانی غیر اجباری مکتب، ممکن است دهمین سال تحصیلی را داوطلبانه بخوانند (صفحه ۹).

مهم: پس از آموزش اجباری، آموزش مسلک تا ۱۸ سالگی اجباری است (صفحه ۳۷). از این امکانات جوانان که پروسه پناهندگی شان دوام دارد متأسفانه محروم هستند.

بعد از اتمام مکاتب پلی تکنیک (و یا مکاتب دیگر که در بالا ذکر شده) دانش آموزان می توانند شغل انتخاب و به کارآموزی مشغول شده و یا به مقاطع بالاتر در مکاتب راه پیدا کنند. نداشتن مدرک کارآموزی و یا مکاتب عالی باعث می شود تا اکثر مواقع بیکار بوده و یا برای درآمد کم کار کنند.

شغل (کارآموزی)

کارآموزی به شما امکانات زیادی را می دهد. شما می توانید شغل های مختلفی را فرا بگیرید. برای مثال: آشپز، برق کار، و یا آرایشگر.... (صفحه ۳۹)

در مقاطع بالاتر مکاتب

دانش آموزانی که (صنف ۹) پلی تکنیک را با نمرات رضایت بخش به اتمام رسانیده باشند می توانند، بدون امتحان ورودی وارد مقاطع بالاتری یعنی، مکتب متوسطه فنی و لیسه ی عالی فنی بروند (صفحه ۴۵).

متأسفانه عملاً همیشه چنین نیست.

Mein Name: Wali

Mein Alter: 15 Jahre

Ich komme aus: Afghanistan

Ich bin in Österreich seit: 2015

Diese Schule besuche ich: Fachmittelschule

Mein Berufswunsch: Zahntechniker, Schauspieler

Ich musste schon sehr früh mit meiner Familie aus Afghanistan nach Pakistan flüchten. Wir gehören der Volksgruppe der Hazara an. Das ist eine Minderheit, die besonders von den Taliban verfolgt wird. Auch in Pakistan ist das Leben für uns sehr gefährlich. Als ich 12 Jahre alt war, mussten mein Vater und ich auch von dort flüchten. Die Flucht war sehr gefährlich und wir wurden getrennt. Ich schaffte es trotzdem irgendwie alleine bis nach Österreich. Ich vermisse meine Familie sehr.

Heute lebe ich in einer Wohngemeinschaft für unbegleitete minderjährige Flüchtlinge. Letztes Jahr konnte ich die Mittelschule abschließen. Das war nicht einfach, aber ich habe es geschafft!

In der Schule haben sie mir geraten, noch ein Schuljahr in der Fachmittelschule anzuhängen. Dadurch habe ich etwas mehr Zeit, mich auf meine weitere Ausbildung vorzubereiten. Dieses Jahr nennt man freiwilliges 10. Schuljahr. In der Fachmittelschule lernen wir verschiedene Berufe und Bereiche kennen und werden auf den späteren beruflichen Ausbildungsweg vorbereitet. Der Fachbereich Metall interessiert mich besonders. In der Werkstatt kann ich meine handwerklichen Fähigkeiten verbessern. Das ist sehr wichtig für mich, da ich danach eine Lehre zum Zahntechniker machen möchte. Ich konnte sogar schon ein Praktikum bei einem zahntechnischen Labor machen. Das war super! Die Chefin war sehr freundlich und wir haben viel Spaß miteinander gehabt!

Mein Tipp für andere junge Geflüchtete: Nutzt die Chancen, die ihr habt! Hier in Österreich hat man so viele Möglichkeiten. Lernt etwas für eure Zukunft und verwendet eure Zeit für positive Dinge!

نام من: ولی
سن من: ۱۵ ساله
اهل: افغانستان هستم
من در اتریش هستم از: ۲۰۱۵
مکتب من: مکتب متوسطه فنی
شغلی که می خواهم: تخنیکر دندان, هنرپیشه سینما

من مجبور شدم خیلی زود از کشور خودم افغانستان به پاکستان فرار کنم. ما به گروه قومی هزاره تعلق داریم. این اقلیت است که به ویژه توسط طالبان مورد آزار و اذیت قرار می گیرد. حتی در پاکستان زندگی برای ما بسیار خطرناک است. وقتی که من ۱۲ ساله بودم، پدرم و من نیز مجبور شدیم از آنجا فرار کنیم. راه بسیار خطرناک بود و ما از هم جدا شدیم. با وجود این همه مشکلات، توانستم خود را به تنهایی تا اتریش برسانم. دلم خیلی به خانواده ام تنگ شده.

امروز من در یک آپارتمان مشترک برای پناهندگان زیر سن و بدون همراه زندگی می کنم. سال گذشته من از مکتب متوسطه فارغ شدم. کار آسان نبود، اما من آن را انجام دادم!

در مکتب، به من توصیه کردند یک سال دیگر را به مکتب متوسطه فنی اضافه کنم. از این طریق من کمی بیشتر زمان برای آماده شدن برای ادامه تحصیلات می داشته باشم. این سال به نام سال دهم داوطلبانی تحصیلی است. در مکتب متوسطه فنی ما می توانیم با مسالک و بخش های مختلف آشنایی پیدا کنیم و برای مسیر آموزش شغل آماده می شویم. خصوصاً بخش فلزکاری به من جالب است. در کارگاه من می توانم مهارت های دستی خود را بهبود ببخشم. این برای من بسیار مهم است، چون می خواهم مکتب کارآموزی در رشته تخنیکر دندان را بخوانم. حتی اجازه داشتیم در یک آزمایشگاه تخنیک دندان آموزشی کار کنم. کار عالی بود! رئیس بسیار خانم مهربان بود و ما با هم بسیار وقت خوش آیند داشتیم!

مشوره من برای دیگر پناهندگان جوان: از فرصت ها و امکانات که دارید استفاده کنید! اینجا در اتریش شما امکانات زیادی دارید. چیزی برای آینده تان یاد بگیرید و از وقت خود برای چیزهای مثبت استفاده کنید!





6 bis 15 Jahre – 1. bis 9. Schuljahr

SONDERPÄDAGOGIK, INTEGRATION UND INKLUSION

Es gibt Kinder und Jugendliche, die Behinderungen haben. Das bedeutet, Kinder können aus einem bestimmten Grund dem Unterricht nicht einfach folgen. Das kann viele Gründe haben, zum Beispiel weil sie blind sind oder Probleme haben, sich zu konzentrieren.

WICHTIG: Wie alle Kinder in Österreich sind auch Kinder mit Behinderungen schulpflichtig und müssen 9 Jahre lang in die Schule gehen. Danach gilt die Ausbildungspflicht bis 18 Jahre (Seite 36). Das heißt, auch Jugendliche mit Behinderungen müssen, bis sie 18 Jahre alt sind, eine Schule, Ausbildung oder Ähnliches machen. Es ist wichtig, dass sie besonders gut betreut und gefördert werden.

Eltern haben das Recht zu entscheiden, in welche Schule ihre Kinder gehen sollen! Holen Sie sich so viele Informationen wie möglich.

Diese Möglichkeiten gibt es:

INTEGRATIVER UNTERRICHT UND INKLUSIVE BILDUNG

Kinder mit Behinderungen können auch in die reguläre Schule (Kindergarten, Volksschule, Mittelschule, AHS-Unterstufe, ...) gehen. Diese Möglichkeit nennt man integrativen Unterricht und inklusive Bildung. Dadurch haben Kinder und Jugendliche mit und ohne Behinderung die Möglichkeit einer gemeinsamen Lernerfahrung. Fragen Sie die Leitung der Schule, ob integrativer Unterricht angeboten wird.

SONDERSCHULE

Die Sonderschule hat 9 Schulstufen. In manchen Fällen kann die Sonderschule bis zu 12 Jahre besucht werden. In Österreich gibt es verschiedene Sonderschulen. Es gibt zum Beispiel Sonderschulen für Kinder mit körperlichen Behinderungen oder Sonderschulen für gehörlose Kinder.

SchülerInnen werden von speziell ausgebildeten LehrerInnen unterrichtet. Durch besondere Unterrichtsmethoden werden die Kinder und Jugendlichen gefördert. Ziel ist es, sie auf eine Ausbildung (Schule oder Beruf) und ein selbstbestimmtes Leben vorzubereiten.

۶ تا ۱۵ سال - صنف ۱ تا ۹

مراقبت های ویژه، ادغام و شمولیت

کودکان و نوجوانانی هم وجود دارند که دارای معلولیت می باشند. به این معنا که به دلایل مختلف نمی توانند تدریس مضامین را آنگونه که باید مانند بقیه به پیش ببرند. برای مثال آنها نمی توانند به خوبی تمرکز به روی مضامین داشته باشند.

مهم: این کودکان هم باید مانند سایر کودکان ۹ سال به مکتب اجباری بروند. بعد از آن آموزش مسلک تا ۱۸ سالگی اجباری است (صفحه ۳۷). این بدان معنی است که حتی نوجوانانی که دارای معلولیت هستند باید مکتب، آموزش کسب و غیره را تا ۱۸ سالگی شان انجام دهند. بسیار مهم می باشد که از آنها به خوبی مراقبت شود تا به پیش بروند.

والدین این کودکان حق انتخاب اینکه فرزندشان به کدامین مکتب را برود نیز دارند! در این باره می توانید به اندازه ی کافی معلومات جمع آوری کنید.

امکانات زیر وجود دارند:

آموزش یکپارچه سازی و آموزش ویژه نیاز های خاص

کودکان دارای معلولیت می توانند همچنان به مکاتب عادی (کودکستان مکتب ابتدائیه، مکتب متوسطه، لیسه عالی عمومی و ...) هم بروند. این امکان را تدریس جمعی و همبستگی یا آموزش فراگیر می نامند. این کار به کودکان و نوجوانانی که دارای معلولیت و بدون معلولیت هستند، فرصتی برای تجربه یادگیری مشترک را می دهد. از مدیریت مکتب سؤال کنید که آموزش فراگیر ارائه می شود یا خیر.

مکاتب ویژه

مکتب ویژه دارای ۹ سطح صنفی می باشد. در بعضی موارد تا ۱۲ صنف نیز دوام دارد. در اتریش مکاتب مختلفی وجود دارند. برای مثال، مکاتب ویژه برای کودکان دارای معلولیت های فیزیکی یا مکاتب ویژه برای کودکان ناشنوا وجود دارد.

شاگردان با معلمین و مربیان تعلیم دیده، با روش های تعلیمی و مراقبت های ویژه ی جوانان و نوجوانان تدریس می شوند. هدف این است که آنها هم بتوانند در آینده مانند دیگر افراد به مقاطع بالاتر دست پیدا کنند و دارای شغل و حرفه ی خوبی شوند.

14 bis 19 Jahre „AUSBILDUNG BIS 18“

„AusBildung bis 18“ bedeutet, dass alle Kinder und Jugendlichen unter 18 Jahren nach der Pflichtschule noch eine Schule oder Ausbildung machen müssen.

WICHTIG: Die Schulpflicht gilt für alle Kinder in Österreich. Die Ausbildungspflicht gilt für alle Jugendlichen in Österreich, außer für jugendliche AsylwerberInnen.

Menschen mit wenig oder schlechter Ausbildung sind öfter arbeitslos. Sie verdienen oft ihr Leben lang weniger Geld und bekommen weniger Pension. Deshalb ist eine gute Ausbildung sehr wichtig!

Ihr Kind erfüllt die Ausbildungspflicht, wenn es in die Schule geht, eine Lehre, einen Kurs oder eine andere Ausbildung macht.

Wenn Ihr Kind nicht weiß, was es nach der Pflichtschule machen soll, kann es beim Jugendcoaching Hilfe und Beratung bekommen.



Das Jugendcoaching bietet kostenlose Bildungsberatung und Berufsorientierung (in mehreren Sprachen) für Jugendliche zwischen 15 und 24 Jahren an: www.neba.at > Jugendcoaching

MELDEPFLICHT FÜR ELTERN

Wenn Jugendliche 4 Monate lang keine Ausbildung machen, müssen Eltern das melden. Die zuständige Stelle heißt Koordinierungsstelle. Die Koordinierungsstelle hilft Ihnen! Wenn Ihr Kind die Ausbildungspflicht nicht erfüllt, kann es rechtliche Konsequenzen geben.

Mehr Informationen zur Ausbildungspflicht (auf Deutsch und Englisch): www.ausbildungbis18.at

Kostenlose telefonische Auskunft der Koordinierungsstelle: 0800 700 118



Fragen Sie auch Beratungsstellen in Ihrer Nähe (siehe Liste mit Beratungsstellen).

۱۴ تا ۱۹ سال "تعلیم و تربیت تا ۱۸"

"تعلیم و تربیت تا ۱۸" به این معنا می باشد که تمام کودکان و نوجوانان تا سن ۱۸ سالگی باید بعد از اتمام مکتب اجباری یا به آموختن شغل بپردازند و یا در مقاطع بالا ادامه تحصیل دهند.

مهم: مکتب اجباری شامل حال تمام کودکان، نوجوانان و جوانان در اتریش می باشد. اما این قانون برای پناهندگانی که هنوز تقاضای پناهندگی شان پذیرفته نشده است صدق نمی کند.

افراد با شغل یا حرفه ی ضعیف تر و بدون مدرک شغلی غالباً بیکار و در آمد کمتری دارند، این افراد بعد از بازنشسته شدن در آمد بازنشستگی کمتری دریافت می کنند. به این خاطر یک تحصیل خوب خیلی مهم است!

آموزش اجباری فرزند شما زمانی به اتمام می رساند که فرزندان به مکتب و کورس های مختلف رفته و یا شغل و حرفه ای را بیاموزد.

اگر فرزند شما نمی داند که بعد از مکتب اجباری چه کند می تواند به مراکز مشاوره (Jugendcoaching) رفته و از آنها درخواست مشاوره کند.

Jugendcoaching به شما امکان مشاوره مجانی به زبان های مختلف برای نوجوانان ۱۵ تا ۲۴ سال را می

دهد: www.neba.at/Jugendcoaching



اطلاع سازی اجباری برای والدین

اگر فرزند شما حدود ۴ ماه برای آموختن شغل نرفت این از وظایف والدین می باشد که مراکز مربوطه (Koordinierungsstelle) را با اطلاع سازند. مراکز مربوطه (Koordinierungsstelle) به شما کمک می کند! اگر فرزند شما به دنبال شغل و یا حرفه ای (در جریان آموزش و پرورش اجباری) نرود برای او پیامد های قانونی دارد.

اطلاعات بیشتر درباره ی آموزش اجباری (به زبان آلمانی و انگلیسی): www.ausbildungbis18.at

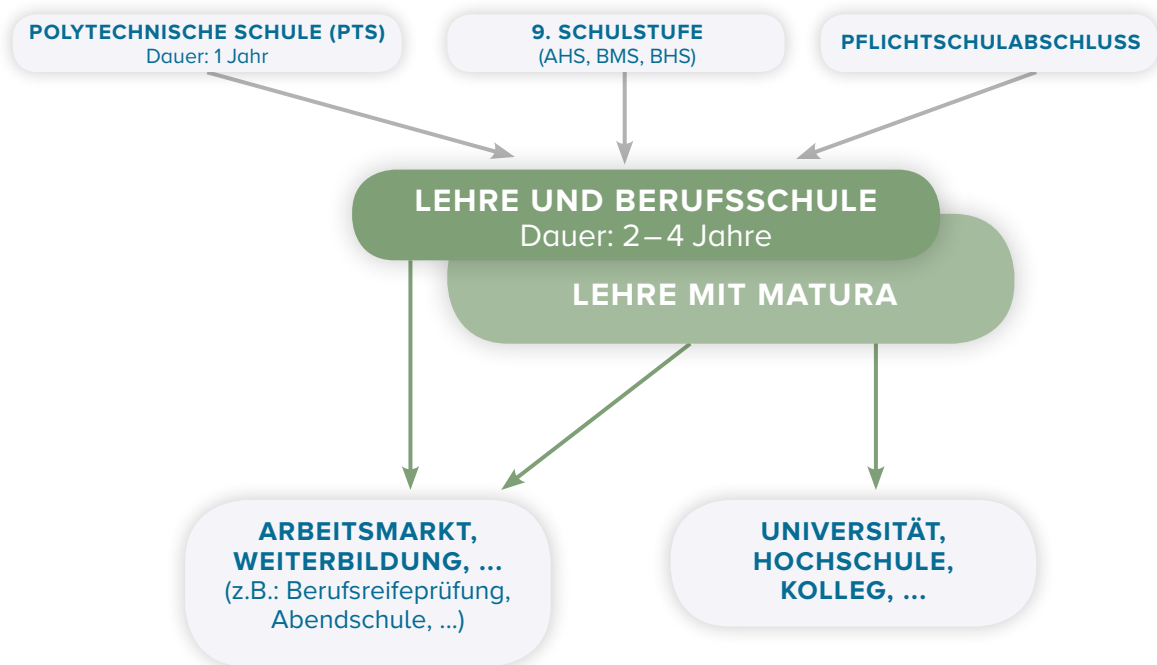
اطلاعات تلفنی رایگان از مراکز مربوطه: ۰۸۰۰۷۰۰۱۱۸

از مشاورین محل زندگیتان در این باره سوال کنید (لیست مراکز مشاوره نگاهید).



Ab 15 Jahren

LEHRE UND BERUFSSCHULE (BERUFSBILDENDE PFLICHTSCHULE)



In der Lehre lernt man einen Beruf. Man lernt an zwei Orten, in einem Betrieb und in der Berufsschule. Es gibt mehr als 200 Lehrberufe. Je nach Lehrberuf dauert eine Lehre zwischen 2 und 4 Jahren. Die Berufsschule dauert genau so lange.

Um eine Lehre beginnen zu können, braucht man den Pflichtschulabschluss (ab ca. 15 Jahren). Im österreichischen Gesetz steht, dass der Pflichtschulabschluss nicht positiv sein muss. Es ist aber sehr schwer, mit einem negativen Zeugnis eine Lehrstelle zu finden.

Nach der Lehre hat man meist gute Chancen am Arbeitsmarkt und kann auch später noch Weiterbildungen machen (zum Beispiel die Matura nachholen und studieren).



Auch Erwachsene können eine Lehre machen!

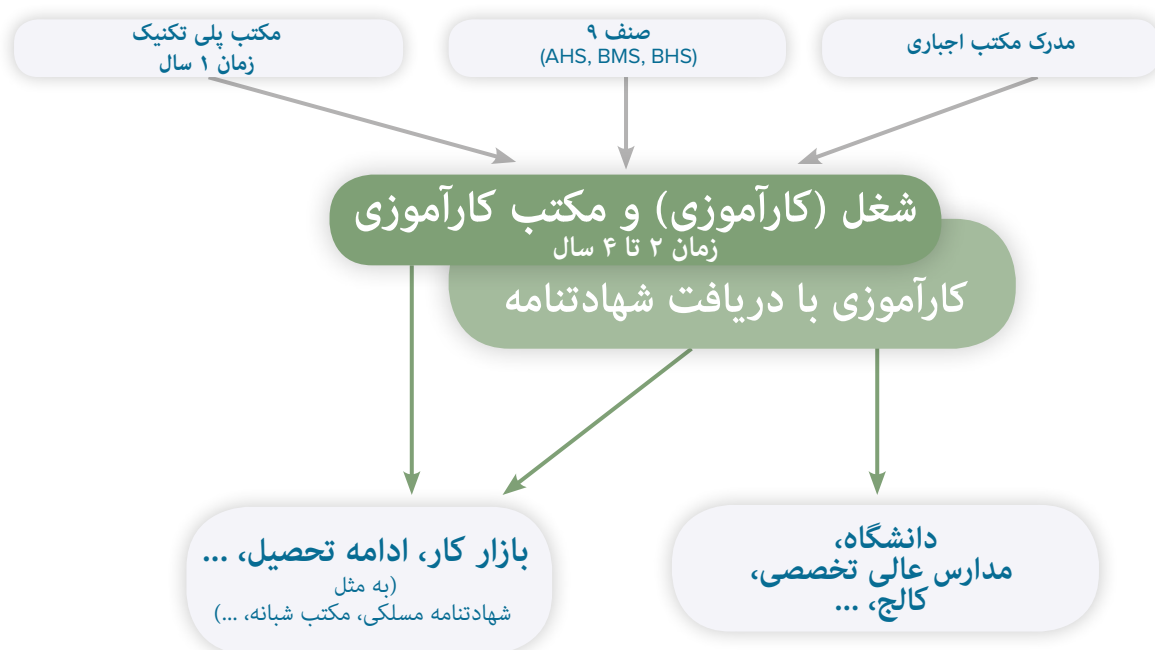
Anerkannte Flüchtlinge und subsidiär Schutzberechtigte dürfen jeden Lehrberuf lernen. Asylsuchende dürfen keine Lehre machen.

LEHRLINGSENTSCHÄDIGUNG (BEZAHLUNG)

Während der Lehre bekommen Lehrlinge Geld, die Lehrlingsentschädigung. Wie viel sie bekommen, ist im Kollektivvertrag festgelegt. Firmen dürfen mehr bezahlen, aber nicht weniger.

از سن ۱۵ سال

شغل و مکتب کارآموزی (مکتب اجباری کارآموزی)



در دوره ی کارآموزی افراد در ۲ مکان مختلف از جمله کارخانه یا مکاتب حرفه ای به یادگیری شغل می پردازند. جمعاً ۲۰۰ رشته ی کارآموزی وجود دارد. وابسته به شغل، شغل های مختلف بین ۲ تا ۴ سال دوام دارند. مکتب کارآموزی نیز دقیقاً همین مدت دوام دارد.

برای شروع کارآموزی داشتن مدرک مکتب اجباری (سن ۱۵ سالگی به بعد) نیاز است. طبق قانون اتریش نباید مدرک مکتب اجباری را حتماً با نمرات مثبت دریافت. اما باید در نظر داشت که با نمرات پایین و ناموفق پیدا کردن شغل و جا برای کارآموزی بسیار مشکل می باشد.

بعد از اتمام شغل می تواند شانس خوبی برای وارد شدن به بازار کار داشته و به مقاطع بالاتر تحصیلی دست پیدا کند (برای مثال می توان برای گرفتن شهادتنامه و یا وارد به دانشگاه شدن نیز اقدام کرد).

بزرگسالان نیز می توانند که به کارآموزی بروند!



مهاجرانی که تقاضای پناهندگی شان قبول شده و آنان که دارای ویزا پاراگراف ۸ هستند می توانند در هر کارآموزی مشغول شوند. پناهجویان که هنوز در پروسه پناهندگی هستند اجازه ندارند به مکاتب کارآموزی بروند.

هزینه ی کارآموزی

درحین سالهای کارآموزی، کارآموز ماهانه حقوق دریافت می کند. دریافت حقوق ماهیانه در قرار داد کاری ذکر می شود. کارخانه ها می توانند بیشتر حقوق بپردازند اما کمتر نه.

WICHTIG: Fragen Sie Ihre BeraterIn (Arbeitsmarktservice oder Beratungsstelle in Ihrer Nähe), ob Sie oder Ihr Kind zusätzlich Anspruch auf finanzielle Unterstützung haben, zum Beispiel: Sozialhilfe/Bedarfsorientierte Mindestsicherung, Familienbeihilfe, Lehrbeihilfe, Lehrlingsfreifahrt, geförderte Weiterbildungskurse, ...

Eine gute Ausbildung zahlt sich auch finanziell rasch aus.

EINE LEHRSTELLE FINDEN

Lehrberufsliste (auf Deutsch): <https://lehrberufsliste.m-services.at>, www.berufslexikon.at

Lehrbetriebe (auf Deutsch): www.wko.at/lehrbetriebsuebersicht

Es ist gut, mit Freunden und Freundinnen, Verwandten und Bekannten über die Suche zu sprechen. Erzählen Sie, in welchem Beruf Sie oder Ihr Kind arbeiten möchte. Manche Firmen und Betriebe bieten eine Lehre an, schreiben das aber nicht öffentlich aus.

Melden Sie sich beim Arbeitsmarktservice (AMS) an. SchülerInnen können sich schon während des letzten Schuljahres anmelden. Das AMS bietet im BerufsInformationsZentrum kostenlose Beratungsgespräche an.

Projekt b.mobile – Fachkräftepotential nutzen:

In West- und Südösterreich werden viele Lehrlinge gesucht. Sprechen Sie mit Ihrer AMS-BeraterIn, wenn Sie sich für eine Lehrstelle in einem anderen Bundesland interessieren und bereit sind, auch dort zu wohnen.

Informationen zum AMS und den BerufsInformationsZentren (auf Deutsch): www.ams.at

Überbetriebliche Lehrausbildung und Produktionsschulen

Wenn keine Lehrstelle gefunden werden kann, gibt es andere Möglichkeiten. Zum Beispiel die Überbetriebliche Lehrausbildung, die verlängerte Lehre oder die Ausbildung in Teilqualifikationen (über das AMS) oder auch Produktionsschulen (über das Jugendcoaching).



Das Jugendcoaching bietet kostenlose Bildungsberatung und Berufsorientierung (in mehreren Sprachen) für Jugendliche zwischen 15 und 24 Jahren an: www.neba.at > Jugendcoaching

LEHRE MIT MATURA

Während der Lehre gibt es die Möglichkeit, die Berufsmatura (Berufsreifeprüfung) zu machen. Mit der Berufsmatura können Sie oder Ihr Kind studieren und sich an Universitäten und Fachhochschulen anmelden.

Für die Anmeldung brauchen Lehrlinge den Lehrvertrag. Es gibt keine Altersbeschränkung.

Der Vorbereitungskurs für die Matura ist für Lehrlinge kostenlos. Wenn Sie die Matura (Reifeprüfung) nach der abgeschlossenen Lehre nachholen möchten, kostet das etwas.

Drei von vier Prüfungen können während der Lehrzeit gemacht werden, die letzte Prüfung kann erst nach dem 19. Geburtstag absolviert werden.

Kostenlose Hotline des BürgerInnenservice (auf Deutsch): 0800 21 65 95



Lehrlinge können einen Ausweis für die kostenlose Fahrt von und zur Ausbildungsstätte (Arbeit oder Berufsschule) beantragen (Seite 12).

مهم: از مشاور خود (مرکز کاریابی یا مرکز مشاوره در منطقه خود) بپرسید که آیا شما یا فرزند شما نیز دارای حق حمایت مالی هستید؟ مثلاً: کمک های سوسیال / نیازهای حداقل درآمد، کمک هزینه های خانوادگی، کمک های آموزشی، سفر رایگان کار آموزان، دوره های آموزش مداوم و غیره.

آموزش عالی نیز فوائد عالی دارد.

پیدا کردن یک کارآموزی

لیست شغل ها (به زبان آلمانی): <https://lehrberufsliste.m-services.at>, www.beruflexikon.at
لیست مکان های کارآموزی (به زبان آلمانی): www.wko.at/lehrebetriebsuebersicht

بهتر می باشد تا با دوستان و آشنایان تان در این باره صحبت کنید. برای آنها توضیح دهید که شما و یا فرزندتان به کدامین شغل و یا حرفه علاقه مندید، زیرا برخی از کارخانه ها به کار آموز نیازمندند اما آن را عمومی نمی سازند. خود را در مراکز کاریابی ثبت نام کنید.

دانش آموزان می توانند خود را از سال آخر مکتب نیز در این مراکز ثبت نام کنند. آنها ساعت ها و کلاس های مشاوره را در اختیار تان قرار می دهند (BerufsInformationsZentrum).

پروژه ب.موبایل - استفاده از توانایی کارمندان ماهر:

در غرب و جنوب اتریش کمبودی کارآموزان است. اگر شما علاقه مند به یک کارآموزی در یک ایالت دیگر هستید و مایل به زندگی در آنجا هستید، به مشاور خود در مرکز کاریابی صحبت کنید.

اطلاعات مربوط به مرکز کاریابی و مراکز اطلاع رسانی حرفه ای (به زبان آلمانی): www.ams.at

آموزش متقابل و مکاتب تولیدی

در صورت پیدا نکردن جا برای کارآموزی امکان دیگری از جمله: آموزش متقابل و یا مکاتب تولیدی کارآموزی طولانی و یا آموزش در شرایط جزئی (از طریق مرکز کاریابی) وجود دارد. این امکان در مرکز کاریابی به افراد داده می شود - از طرف Jugendcoaching.

Jugendcoaching به شما امکان مشاوره مجانی (به زبان های مختلف) برای نوجوانان ۱۵ تا ۲۴ سال را

می دهد: www.neba.at > Jugendcoaching



کارآموزی با شهادتنامه "ماتوره"

در کنار کارآموزی امکان خواندن و یادگرفتن همزمان شهادتنامه مسلکی نیز می باشد. با دریافت این مدرک می توانند افراد به دانشگاه ها و یا مدارس عالی تخصصی راه پیدا کنند.

برای ثبت نام کارآموزان نیاز به قرار داد کارآموزی خود دارند. محدودیت سنی برای این افراد وجود ندارد.

کورس های آمادگی برای این کارآموزان رایگان می باشند. دریافت شهادتنامه بعد از تمام شدن دوره ی کارآموزی برای شما هزینه خواهد داشت.

۳ امتحان از این چهار امتحانات باید قبل از به اتمام رسیدن دوره ی کارآموزی داده شوند، امتحان چهارم می تواند بعد از سن ۱۹ سالگی هم انجام شود.

خط تلفن رایگان خدمات شهروندی (به زبان آلمانی): ۰۸۰۰۲۱۶۵۹۵

کارآموزان می توانند کارت سفر و برگشت رایگان از و به مرکز آموزش (کار یا مکتب کارآموزی) را درخواست کنند (صفحه ۱۳).



Mustafa

Mein Name: Mustafa

Mein Alter: 21 Jahre

Ich komme aus: Somalia

Ich bin in Österreich seit: 2014

Diese Ausbildung mache ich: Lehre im Einzelhandel mit Schwerpunkt Telekommunikation

Mein Berufswunsch: Einzelhandelskaufmann, EDV-Techniker

In Somalia gibt es ein Sprichwort, das geht ungefähr so: „Wenn du kochen lernen möchtest, musst du in die Küche gehen und nicht Kochbücher lesen.“ Genau so ist das mit anderen Bereichen. Auch wenn man viele Informationen über Berufe und das Bildungssystem findet, muss man zuerst die Sprache lernen. Ich kam im August 2014 nach Österreich und konnte gar kein Deutsch. Nachdem ich meine Deutschkurse abgeschlossen hatte, besuchte ich einen Kurs zur Vorbereitung auf den Pflichtschulabschluss. Dabei wollte ich vor allem meine Deutsch- und Englischkenntnisse verbessern. In nur neun Monaten absolvierte ich alle Prüfungen und war bereit für den nächsten Schritt.

Ich besuchte Berufsorientierungskurse bei lobby16 und lernte dort Lehrlinge meines jetzigen Arbeitgebers T-Mobile* kennen. Toll ist, dass Lehrlinge schon nach kurzer Zeit wichtige Aufgaben übernehmen und auch Kontakt zu Kunden haben. Da ich in meinem jetzigen Beruf viel Wissen über Telekommunikation erworben habe, möchte ich in der Zukunft auch meine EDV-Kenntnisse vertiefen. Super finde ich auch, dass man in Österreich die Matura im Rahmen der Lehre kostenlos machen kann. Das Bildungssystem ist zwar kompliziert, aber man bekommt auch viele Chancen.

Was ich anderen jungen Geflüchteten mitgeben möchte: Der Wille zählt. Gebt Gas und baut euch ein neues Leben auf!

* Seit 2010 arbeitet die T-Mobile Austria GmbH mit dem Verein lobby16 zusammen. lobby16 bietet Bildungs- und Berufsberatung sowie Lehrstellenvermittlung, Workshops und vieles mehr für junge unbegleitete Flüchtlinge in Wien.

نام من: مصطفی

سن من: ۲۱ ساله

اهل: سومالی هستم

من در اتریش هستم از: ۲۰۱۴

مکتب من: مکتب کارآموزی خرده فروشی با تمرکز بر ارتباطات مخابراتی
شغلی که می خواهم: فروشنده خرده فروشی، تکنیکر کامپیوتری

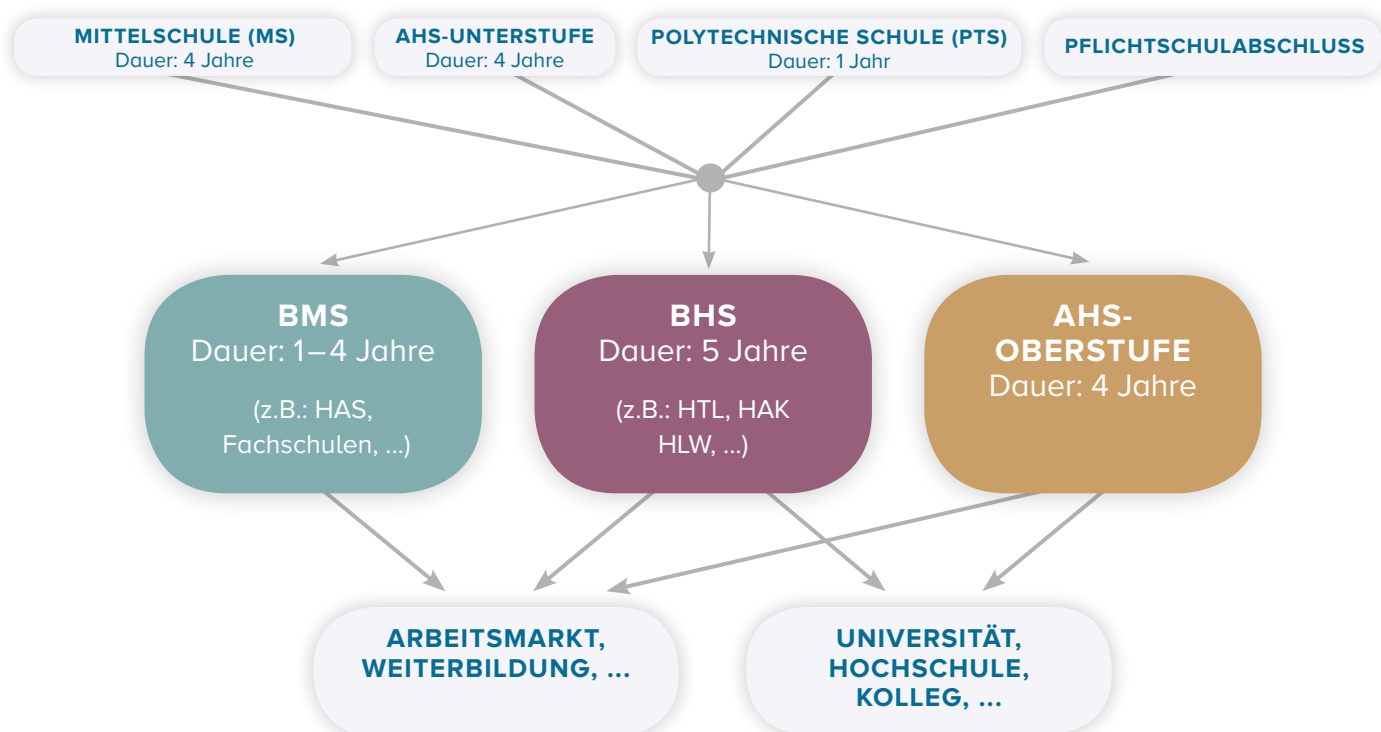
در سومالی یک ضرب المثل وجود دارد که چنین می است: "اگر می خواهید آشپزی یاد بگیرید، باید به آشپزخانه بروید و نه کتاب های آشپزی بخوانید". در بخش های دیگر هم چنین است. حتی اگر اطلاعات زیادی در مورد شغل و سیستم آموزشی پیدا کنید، اولتر از همه باید زبان را یاد بگیرید. من در ماه اگست ۲۰۱۴ به اتریش آمدم و نمیتوانستم به آلمانی صحبت کنم. بعد از اتمام کردن دوره های زبان آلمانی، من در یک دوره آمادگی برای تحصیلات اجباری شرکت کردم. در دوره آمادگی، من عمدتاً می خواستم به دانش زبان های آلمانی و انگلیسی ام بهبود ببخشم. پس از نه ماه تحصیلات اجباری، من برای مرحله بعدی آماده بودم.

من در لابی ۱۶ در دوره های راهنمایی شغلی حضور داشتم و در آنجا با متعلمین کارفرمای فعلی ام "تی موبایل" * آشنا شدم. عالی است که کارآموزان بعد از یک زمان کوتاه وظیفه های مهم را انجام می دهند و همچنین با مشتریان ارتباط برقرار می کنند. چون من در کار فعلی ام دانش فراوانی در رابطه با ارتباطات مخابراتی به دست آورده ام، می خواهم مهارت های کامپیوتری ام را در آینده نیز تقویت کنم. همچنین فکر می کنم عالی است، که در اتریش می شود شهادتنامه "ماتور" را در زمینه کارآموزی رایگان حاصل کرد. سیستم آموزشی پیچیده است، اما فرصت های زیادی خواهید داشت. آنچه که من می خواهم به دیگر پناهندگان جوان بگویم: اراده مهم است. گاز بدهید و برای خود یک زندگی جدید بسازید!

* از سال ۲۰۱۰ بدینسو شرکت "تی موبایل اوستریه" با انجمن لابی ۱۶ همکاری میکند. لابی ۱۶ مشاوره های آموزشی و شغلی ارائه می کند همچنین راهنمایی جای کارآموزی، کارگاه های آموزشی و خیلی چیز های بیشتر برای پناهندگان زیر سن و بدون همراه در وین



Weiterführende Schulen (nach der 8. oder 9. Schulstufe)



Nach der Mittelschule, der AHS-Unterstufe oder dem Pflichtschulabschluss können Jugendliche weiter die Schule besuchen. Allgemeinbildende höhere Schulen (AHS), berufsbildende mittlere Schulen (BMS) und berufsbildende höhere Schulen (BHS) bieten sehr unterschiedliche Ausbildungen. Für die Wahl der richtigen Schule sind die Interessen und Stärken Ihres Kindes sehr wichtig. Die Schule sollte zu den Interessen Ihres Kindes passen! Begeisterung ermöglicht gutes Lernen.

Oft können Ausbildungen aus dem Herkunftsland leider nicht weiter gemacht werden. Wenn Ihr Kind noch nicht gut Deutsch spricht, kann es als außerordentliche SchülerIn (Seite 8) am Unterricht teilnehmen.

Die Schulen müssen aber nicht alle Kinder aufnehmen. Darüber entscheidet die Leitung der Schule. Fragen Sie bei der Schule nach, welche Noten und Zeugnisse Ihr Kind braucht.



Wenn Sie Zeugnisse Ihres Kindes aus Ihrer Heimat haben, bringen Sie die Zeugnisse zur Schulanmeldung mit.



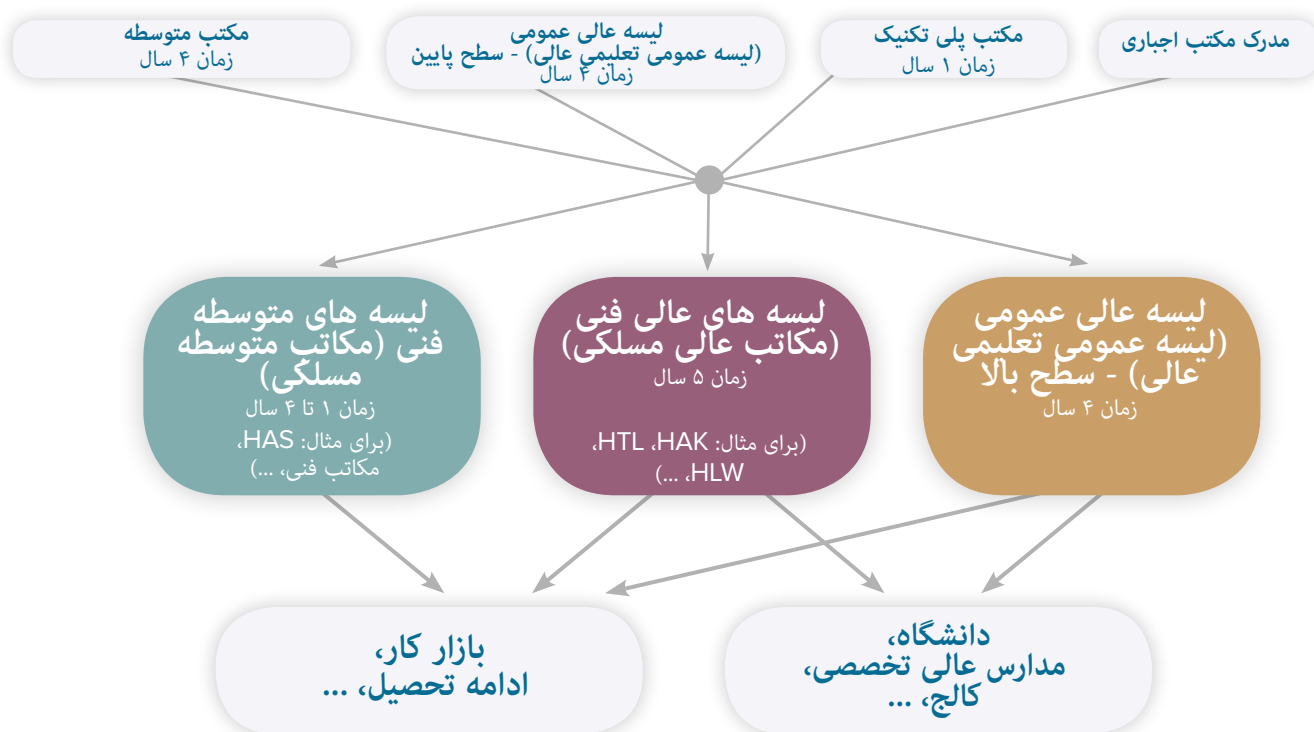
Fragen Sie Beratungsstellen in Ihrer Nähe (siehe Liste mit Beratungsstellen).

START-Stipendium

Für SchülerInnen werden in manchen Bundesländern spezielle Programme angeboten. Zum Beispiel das START-Stipendium. START ist ein Stipendium für engagierte Jugendliche mit Migrationsgeschichte, die eine maturaführende Schule in der Oberstufe besuchen oder Lehre mit Matura machen. Das Stipendium wird in Wien, Vorarlberg, Salzburg, Oberösterreich und Niederösterreich angeboten. Ausschreibungen finden immer im Frühjahr statt.

Mehr Informationen auf: www.start-stipendium.at

مکاتب سطح بالا (بعد از صنف ۸ یا ۹)



بعد از مکتب متوسطه و دوره ی سطح پایین لیسه عالی عمومی و یا مکتب اجباری جوانان می توانند به تحصیل شان ادامه دهند. مکاتب عالی عمومی، مکاتب متوسطه فنی و مکاتب عالی فنی امکاناتی زیادی در اختیار قرار می دهند. برای انتخاب مناسب مکتب، باید استعداد و توانایی های فرزندان را در نظر بگیرید. مکتب باید طبق استعداد های فرزندان باشد.

متأسفانه حرفه و شغل هایی را که در کشور های خود آموخته ایم نمی توانیم اینجا ادامه دهیم. اگر فرزند شما به زبان آلمانی مسلط نمی باشد باز هم می توانند در صنف به عنوان شاگرد غیر رسمی سهم بگیرد (صفحه ۹).

اما مکاتب اجبار به ثبت نام تمام شاگردان نمی باشد. مسئولان این مکاتب در این مورد تصمیم می گیرند. برای معلومات بیشتر در ارتباط با کارنامه و یا نمرات از مکتب مربوطه سؤال کنید.

در صورت داشتن مدرک تحصیلی حتما در موقع ثبت نام فرزندان همراه داشته باشید.

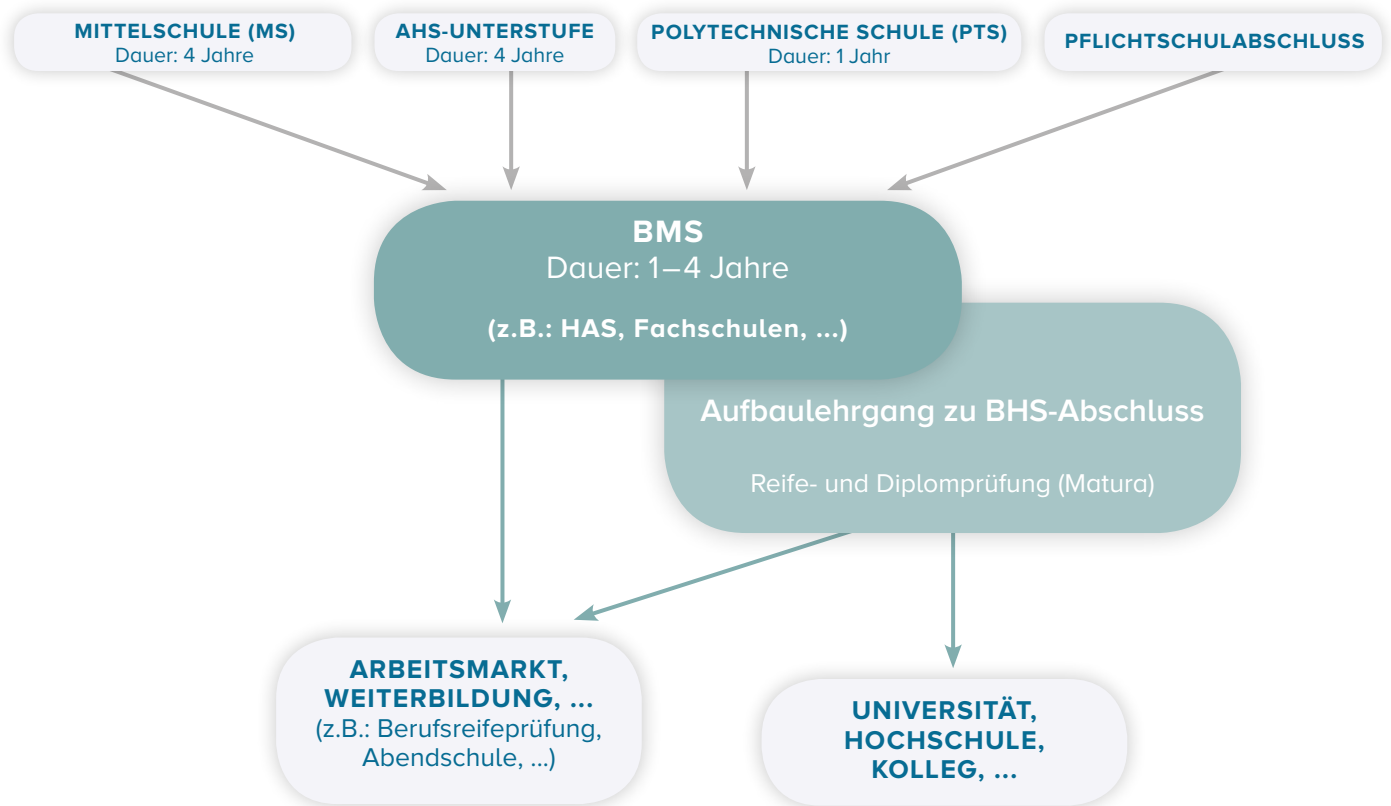
از مشاورین محل زندگیتان در این باره سوال کنید (لیست مراکز مشاوره نگاهید).

START بورسیه

برای شاگردان در برخی ایالت ها مخصوص بورسیه وجود دارد. به عنوان مثال بورس تحصیلی استارت. START یک بورس تحصیلی برای جوانان متعهد و فعال با زمینه ی مهاجرت است که در مکاتب با امکانات ماتورا، مکاتب لیسه و یا مکاتب کارآموزی شرکت می کنند. این کمک هزینه تحصیلی در وین، فورالبرگ، سالزبورگ، اوبراوسترایخ و نیدر اوسترایخ ارائه می شود. اعلان ها همیشه در بهار برگزار می شود.

اطلاعات بیشتر در آن مورد: www.start-stipendium.at

14 bis 17 (18) Jahre – 9. bis 12. Schuljahr BERUFSBILDENDE MITTLERE SCHULEN (BMS)



Die BMS bietet eine berufliche Ausbildung und Allgemeinbildung.

DAUER UND ABSCHLUSS

Diese Schulen dauern 1 bis 4 Jahre. In Schulen, die 1 bis 2 Jahre dauern, wird eine teilweise Berufsausbildung vermittelt. In Schulen, die 3 oder 4 Jahre dauern, kann man eine ganze Berufsausbildung abschließen. Sie enden mit einer Abschlussprüfung. Nach der Schule kann man arbeiten gehen oder eine weitere Ausbildung machen.

Nach der BMS gibt es auch die Möglichkeit, den Abschluss der berufsbildenden höheren Schule (BHS) zu machen. Dafür gibt es einen Aufbaulehrgang. Der Aufbaulehrgang bereitet SchülerInnen auf die Reife- und Diplomprüfung (Matura) vor.

ANMELDUNG

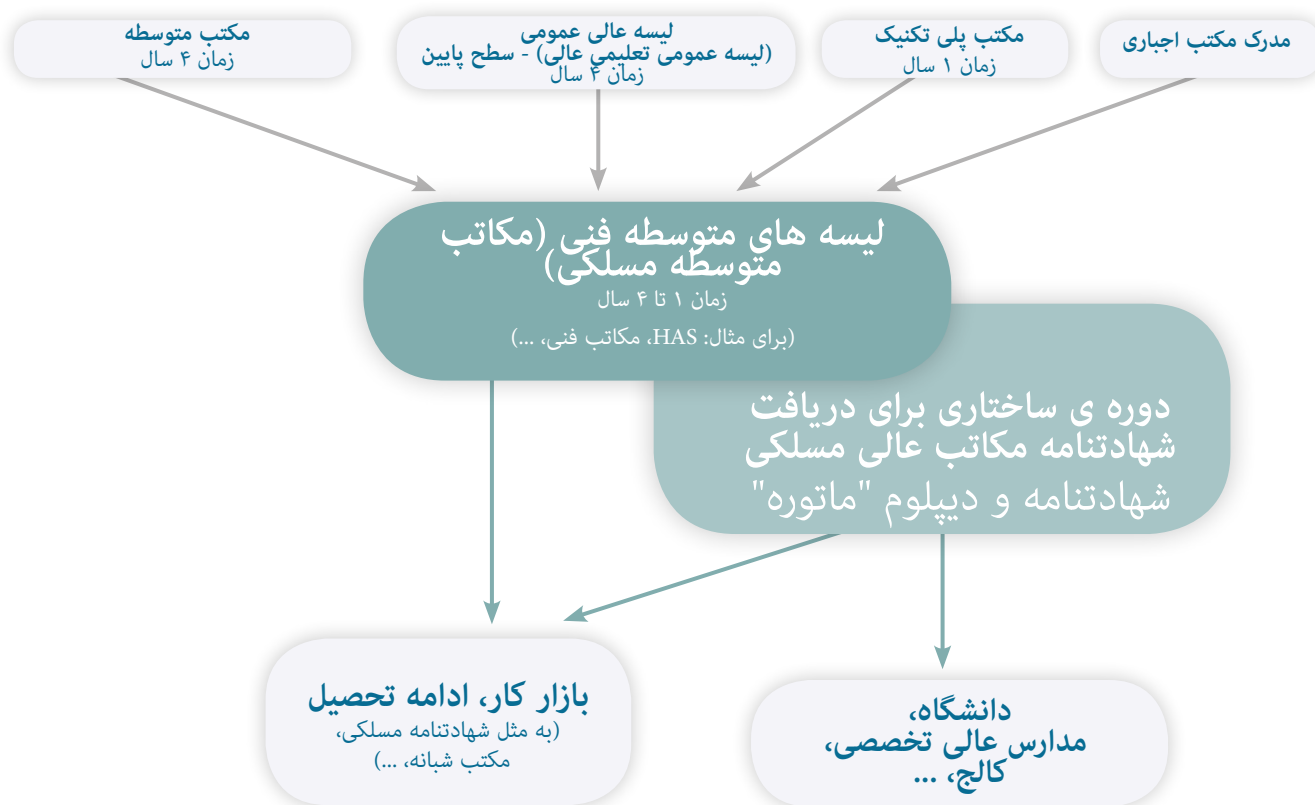
SchülerInnen, die die 4. Klasse (8. Schulstufe) der Mittelschule (Seite 26), die 4. oder eine höhere Klasse der AHS (Seite 26) oder die PTS (Seite 30) positiv abgeschlossen haben, können sich anmelden.

WICHTIG: Für die Aufnahme ist der Abschluss der 8. Schulstufe nötig. Die Anmeldung findet aber schon im Februar statt. Melden Sie Ihr Kind rechtzeitig an! Fragen Sie bei der Schule nach, welche Noten und Zeugnisse Ihr Kind braucht.

Es gibt viele verschiedene berufsbildende mittlere Schulen (BMS), zum Beispiel:

Handelsschule (3 Jahre), Fachschule für wirtschaftliche Berufe (3 Jahre), Fachschule für Mode (3 Jahre), Hotelfachschule, Tourismusfachschule (3 Jahre), Technische, Gewerbliche und Kunstgewerbliche Fachschule (3 oder 4 Jahre), Schule für Sozialberufe (3 Jahre), Land- und forstwirtschaftliche Fachschule (2 bis 4 Jahre), ...

۱۴ تا ۱۷ (۱۸) سال - صنف ۹ تا ۱۲ لیسه های متوسطه فنی (مکاتب متوسطه مسلکی)



این مکاتب دارای درسهای حرفه ای و دانش عمومی می باشند.

مدت و اتمام

این مکاتب بین ۱ تا ۴ سال طول می کشند. در مکاتبی که ۱ تا ۲ سال طول می کشند تا حدی دانش حرفه ای تدریس می شود. در مکاتبی که ۳ الی ۴ سال طول می کشند، شاگردان می توانند در طول این ۴ سال به آموختن شغل بپردازند. این ۴ سال با دادن امتحانی نهایی به اتمام می رسد.

بعد از اتمام این دوره شاگردان می توانند به کار کردن و یا آموختن شغل دیگری بپردازند. بعد از اتمام لیسسه های متوسطه فنی و یا مکاتب متوسطه مسلکی امکانات دریافت شهادتنامه مکاتب عالی فنی وجود دارد. برای آن در دوره های ساختاری باید اشتراک کرد. این دوره های ساختاری دانش آموزان را برای دریافت دیپلم و یا شهادتنامه آماده میسازد.

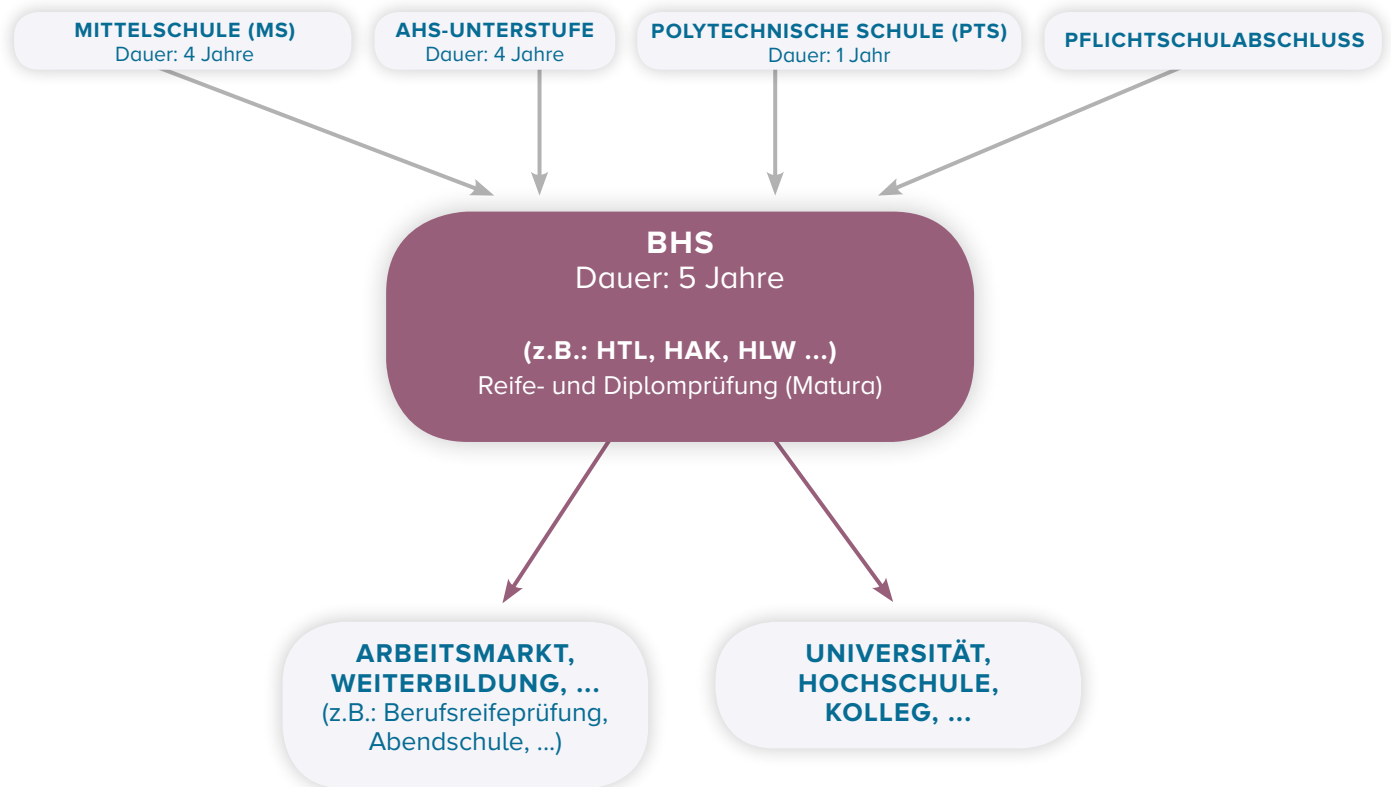
ثبت نام

دانش آموزانی که صنف چهارم (سال هشتم درسی) مکتب متوسطه (صفحه ۲۷)، صنف چهارم یا بالاتر از لیسسه (صفحه ۲۷) یا مکتب پلی تکنیک (صفحه ۳۱) با موفقیت تکمیل کردند، می توانند ثبت نام شوند.

مهم: برای ثبت نام مدرک کلاس هشتم لازم می باشد. ولی ثبت نام در ماه فبرواری صورت می گیرد. فرزندتان را سر وقت ثبت نام کنید! شما می توانید در مکتب مورد نظر بپرسید که فرزند شما کدام نمرات و پارچه ها را لازم دارد.

فرم و شاخه های مختلفی از لیسسه های متوسطه فنی وجود دارند که از جمله ی آنها:
مکاتب بازرگانی (سه سال)، مکاتب فنی برای شغل های اقتصاد (سه سال)، مکاتب فنی برای مد (سه سال)، مکاتب فنی برای کارهای هتل، مکاتب فنی برای سیاحت (سه سال)، مکاتب فنی برای کارهای تخیلی، شغلی و شغل های هنری (سه یا چهار سال)، مکاتب فنی برای شغل های اجتماعی (سه سال)، مکاتب فنی برای شغل های کشاورزی و زمین داری (دو تا چهار سال)، ...

14 bis 19 Jahre – 9. bis 13. Schuljahr BERUFSBILDENDE HÖHERE SCHULEN (BHS)



Berufsbildende höhere Schulen bieten eine höhere berufliche Ausbildung und eine gute Allgemeinbildung an. SchülerInnen können viele unterschiedliche Berufe lernen, zum Beispiel in Bereichen wie IT, Elektrotechnik, Holzbau, Mode, Kommunikation, Gesundheit, Tourismus, ...
BHS dauern 5 Jahre.

ANMELDUNG

SchülerInnen, die die 4. Klasse (8. Schulstufe) der Mittelschule (Seite 26), die 4. oder eine höhere Klasse der AHS (Seite 26) oder die PTS (Seite 30) positiv abgeschlossen haben, können sich anmelden.

WICHTIG: Fragen Sie bei der Schule nach, welche Noten und Zeugnisse Ihr Kind braucht.

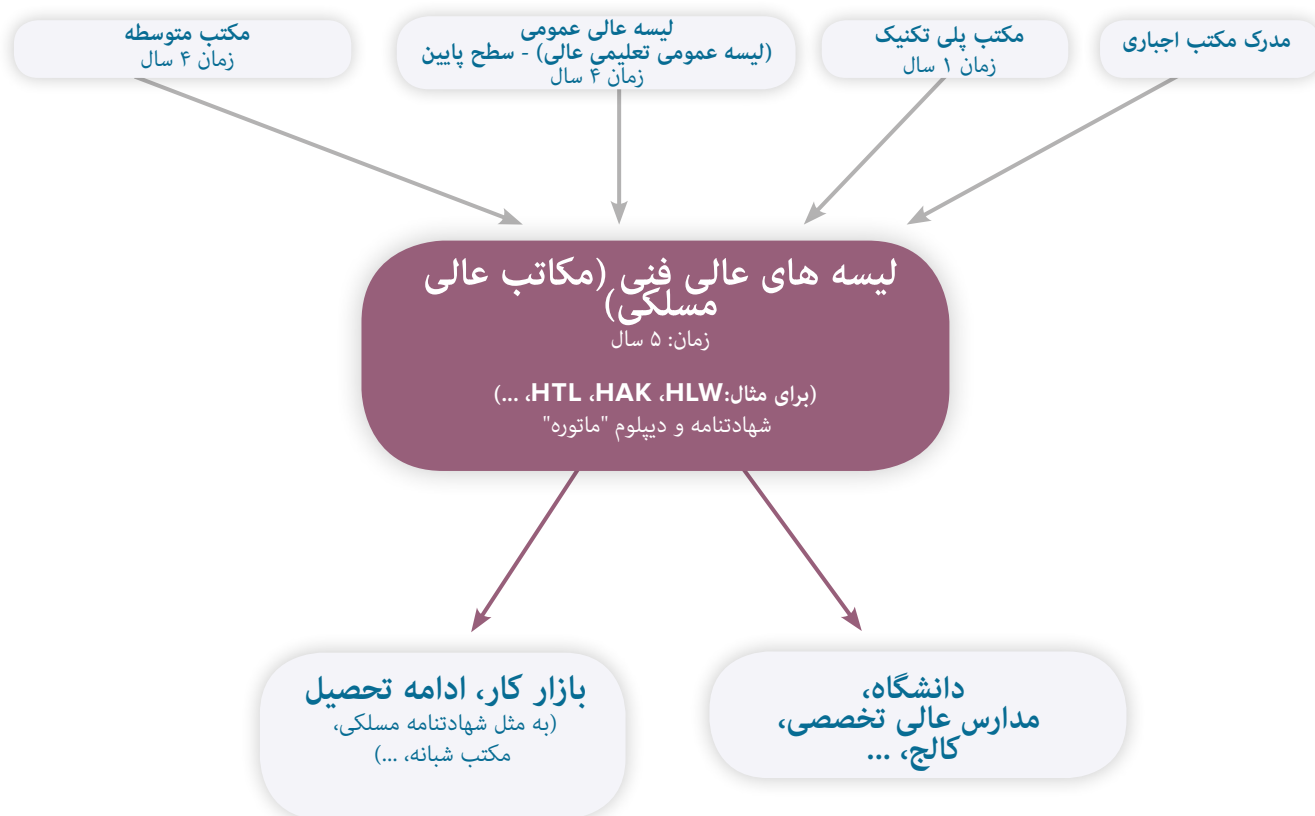
REIFEPRÜFUNG (MATURA)

Die Abschlussprüfung ist eine Reife- und Diplomprüfung (Matura). Mit dem Reifeprüfungszeugnis (Maturazeugnis) kann man sich für ein Studium an Universitäten und Hochschulen anmelden oder bewerben.

Es gibt viele verschiedene berufsbildende höhere Schulen (BHS), zum Beispiel:

Bildungsanstalt für Elementarpädagogik, Bildungsanstalt für Sozialpädagogik, Handelsakademie, Höhere technische und gewerbliche Lehranstalt, Höhere Lehranstalt für Mode, Höhere Lehranstalt für künstlerische Gestaltung, Höhere Lehranstalt für Tourismus, Höhere Lehranstalt für wirtschaftliche Berufe, Höhere Lehranstalt für Land- und Forstwirtschaft, ...

۱۴ تا ۱۹ سال - صنف ۹ تا ۱۳ لیسه های عالی فنی (مکاتب عالی مسلکی)



لیسه های عالی فنی ارائه دهنده دوره های فنی یا همان کار آموزی و دانش عمومی عالی می باشد. شاگردان می توانند در این مکاتب شغل های مختلف مثل انجینیری کامپیوتر، الکترونیک، نجاری، آموزشگاه عالی طراحی و هنر، ارتباطات، علوم صحی، صنعت گردشگری و ... را یاد گرفت. لیسسه های متوسطه عالی فنی ۵ سال دوام می کند.

ثبت نام

دانش آموزانی که صنف چهارم (سال هشتم درسی) مکتب متوسطه (صفحه ۲۷)، صنف چهارم یا بالاتر از لیسسه (صفحه ۲۷) یا مکتب پلی تکنیک (صفحه ۳۱) با موفقیت تکمیل کردند، می توانند ثبت نام شوند.

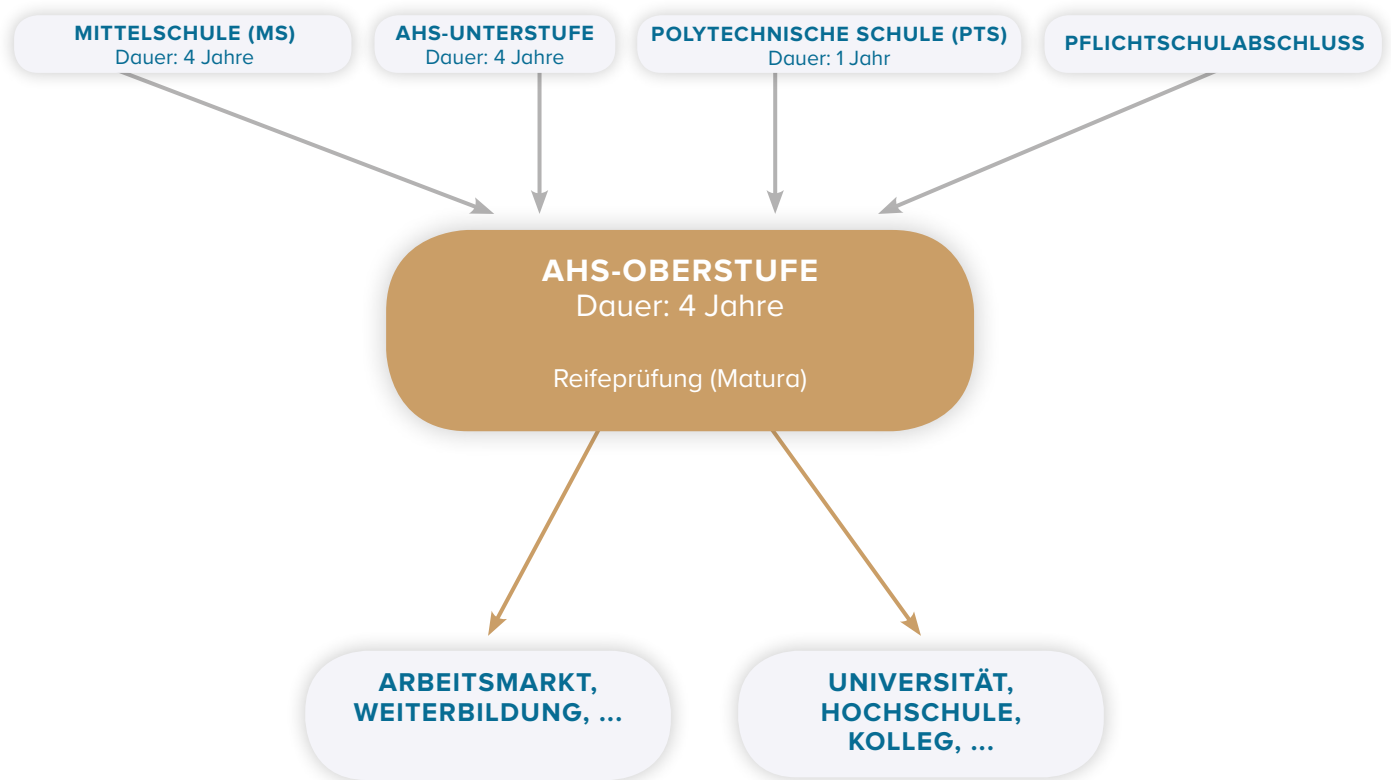
مهم: برای معلومات بیشتر در ارتباط با کارنامه و یا نمرات از مکتب مربوطه سؤال کنید.

شهادتنامه "ماتوره"

با اتمام مکتب و دریافت شهادتنامه و دیپلوم "ماتوره" دانش آموزان می توانند خود را برای تحصیل در دانشگاه یا مدارس عالی تخصصی ثبت نام کنند.

فرم و شاخه های مختلفی از لیسسه های عالی فنی وجود دارد، از جمله:
 نهاد آموزشی برای معلمان دوره ابتدایی، موسسه آموزشی اجتماعی، آکادمی کسب و کار، آموزشگاه عالی فنی و بازرگانی، آموزشگاه عالی مد، آموزشگاه عالی طراحی هنری، آموزشگاه عالی گردشگری، آموزشگاه عالی تجاری، آموزشگاه عالی کشاورزی و جنگلداری، ...

14 bis 18 Jahre – 9. bis 12. Schuljahr ALLGEMEINBILDENDE HÖHERE SCHULE (AHS) – OBERSTUFE



Die allgemeinbildende höhere Schule (AHS) ist in eine vierjährige Unterstufe (Seite 26) und eine vierjährige Oberstufe aufgeteilt.

Nach der AHS-Unterstufe können Jugendliche weiter in die AHS-Oberstufe oder in ein Oberstufenrealgymnasium gehen. Für SchülerInnen der Mittelschule (MS) gibt es Einschränkungen. Sie müssen gute Noten vorweisen oder eine Aufnahmeprüfung machen. Bitte fragen Sie an der Schule nach.

Die AHS wird auch Gymnasium genannt. Es gibt unterschiedliche Formen: zum Beispiel Gymnasium, Realgymnasium und Wirtschaftskundliches Realgymnasium. Die AHS vermittelt eine gute Allgemeinbildung, aber keine Berufsausbildung.

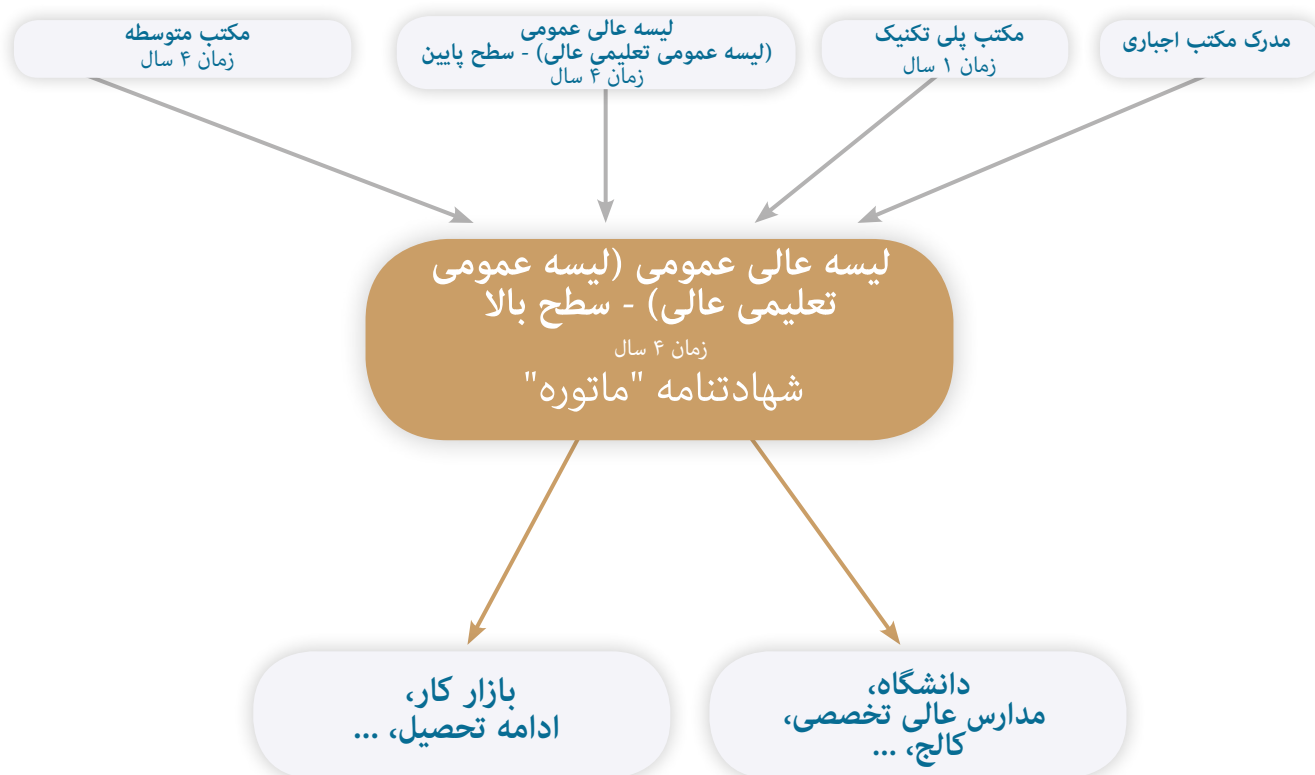
Es gibt Schulen mit Schwerpunkten wie Musik, Sport, Sprachen, Informatik, Naturwissenschaft, Leistungssport und vieles mehr. Für manche Schulen müssen alle Jugendlichen eine Aufnahmeprüfung machen.

REIFEPRÜFUNG (MATURA)

Der Abschluss der AHS ist die Reifeprüfung (Matura). Mit dem Reifeprüfungszeugnis (Maturazeugnis) kann man sich für ein Studium an Universitäten und Hochschulen anmelden oder bewerben.

۱۴ تا ۱۸ سال - صنف ۹ تا ۱۲

لیسه عالی عمومی (لیسه عمومی تعلیمی عالی) - سطح بالا



لیسه عالی عمومی به ۴ سال سطح پایینی (صفحه ۲۷) و ۴ سال سطح بالای تقسیم شده است.

شاگردان لیه عالی عمومی می توانند بعد از به اتمام رساندن لیه عالی عمومی سطح پایین در لیه ی عالی عمومی سطح بالا خود را ثبت نام کنند. برای دانش آموزان مکتب های متوسطه محدودیت هایی از جمله، امتحان ورودی و یا ارائه نمرات بالا وجود دارد که اطلاعات در مورد آن را می توانید از لیه دریافت کنید. برای معلومات بیشتر از مکتب مربوطه سؤال کنید.

به این مکاتب Gymnasium نیز میگویند. این مکاتب فرم و شاخه های مختلفی دارد: مثلاً Realgymnasium, Wirtschaftskundliches Realgymnasium و Gymnasium. لیه ها ی یاد شده در بالا، آموزش های عمومی خوبی ارائه می کنند؛ ولی در این لیه ها آموزش شغلی و حرفه ای تدریس نمی شود.

در این مکاتب موسیقی، ورزش، زبان، ریاضی و علوم تجربی به صورت تخصصی تدریس می شود. دانش آموزان برای ورود به بعضی از این مکاتب باید امتحان ورودی بدهند.

شهادتنامه "ماتوره"

لیسه عالی عمومی با شهادتنامه "ماتوره" ختم می شود. شما می توانید با این مدرک به دانشگاه و یا مدارس عالی تخصصی دیگری وارد شوید.

Weitere Möglichkeiten ab 15 Jahren

Jugendliche über 15 Jahre sind nicht mehr schulpflichtig, aber ausbildungspflichtig (Seite 36). Schulen können entscheiden, ob sie diese Jugendlichen aufnehmen. Es gibt aber auch andere Möglichkeiten für sie.

ALPHABETISIERUNGSKURSE UND BASISBILDUNG

Für Jugendliche und Erwachsene, die in ihrer Heimat nicht oder wenig in die Schule gegangen sind oder die lateinische Schrift nicht lesen oder schreiben können, gibt es Alphabetisierungs- und Basisbildungskurse. Hier lernen sie lesen und schreiben, aber auch Deutsch, Englisch, Mathematik und vieles mehr.

Nach dem Basisbildungskurs kann man weitere Kurse besuchen, zum Beispiel den Vorbereitungskurs für den Pflichtschulabschluss.

Alphatelefon Österreich, kostenlose telefonische Auskunft: 0800 244 800

Kurse und mehr Informationen (auf Deutsch):

www.initiative-erwachsenenbildung.at, www.basisbildung-alphabetisierung.at

PFLICHTSCHULABSCHLUSS

Es gibt Kurse zur Vorbereitung auf den Pflichtschulabschluss. Kurse zur Vorbereitung auf den Pflichtschulabschluss gibt es als Tages-, Nachmittags- oder Abendkurse.

Mit dem Pflichtschulabschluss kann man weiter in die Schule gehen und Berufsausbildungen machen:

- Wenn man jung ist, kann man eine BMS (Fachschule, Handelsschule), AHS und BHS (HTL, HAK, ...) besuchen. Ältere Jugendliche oder Erwachsene können diese Schulen als Abendschulen (Seite 54) besuchen.
- Man kann eine Lehre machen. Ohne positiven Pflichtschulabschluss sind die Chancen am Arbeitsmarkt nicht so gut. Menschen ohne Pflichtschulabschluss sind öfter arbeitslos. Mit abgeschlossener Lehre findet man später viel leichter einen Job und verdient mehr.

Kurse und mehr Informationen (auf Deutsch): www.initiative-erwachsenenbildung.at > *Bildungsangebote*

ÜBERGANGSLEHRGÄNGE

In einigen Schulen (BMS, BHS und AHS) gibt es Übergangslehrgänge. In diesen Übergangslehrgängen werden Jugendliche, die nicht mehr schulpflichtig sind, unterrichtet. Sie lernen Deutsch und werden auf den Wechsel in eine „normale“ Klasse oder auf eine Lehre vorbereitet.

Es gibt eigene Übergangslehrgänge für Flüchtlinge und asylsuchende Jugendliche und es gibt reguläre Übergangsklassen für alle Jugendliche, die sich auf weiterführende Schulen vorbereiten.

Für TeilnehmerInnen bis 18 Jahre gibt es die Möglichkeit Schülerfreifahrt (Seite 12) zu bekommen.

امکانات و فرصت های دیگر برای سنین ۱۵ سال به بالا

جوانان بالای ۱۵ سال دیگر موظف به تحصیل اجباری نیستند، اما مکلف به کارآموزی هستند (صفحه ۳۷). مکاتب خود در مورد ثبت نام آنها تصمیم می گیرند. البته امکانات دیگری نیز برای آنها موجود می باشد.

کورس های الفبا و درسهای عمومی

برای جوانان و بزرگسالان که در کشورشان امکان یادگیری خواندن و نوشتن را نداشتند فرصت های نوینی وجود دارد. برای افرادی که قادر به خواندن حروف لاتین نمی باشند نیز امکان رفتن به کورس های الفبا می باشد. در آنجا آنها خواندن و نوشتن، و همچنین آلمانی، انگلیسی، ریاضیات و بسیار چیز های بیشتر را یاد می گیرند.

بعد از اتمام این کورس ها میتوان به کورس های بالاتر ارتقاء پیدا کرده و برای دریافت مدرک مکتب اجباری "Pflichtschulabschluss" آمادگی گرفت.

آلفا تلفن اتریش، معلومات رایگان تلفنی: ۰۸۰۰۲۴۴۸۰۰

کورس ها و معلومات بیشتر (به آلمانی):

www.initiative-erwachsenenbildung.at, www.basisbildung-alphabetisierung.at

مدرک مکتب اجباری

کلاس های آمادگی برای دریافت مدرک مکتب اجباری در سه وقت روزانه، بعداز ظهرها، و شبانه وجود دارند.

با دریافت مدرک این مکتب افراد می توانند به مقاطع بالاتر رفته و یا به کار آموزی بپردازند:

• در سنین خرد مثلا می توان به مکاتب فنی متوسطه (BMS: Fachschule, Handelsschule)، فنی عالی (BHS: HTL, HAK, ...) و یا عالی عمومی (AHS) رفت. جوانان بالاسن ۱۸ و بزرگسالان می توانند این مکاتب را شبانه بروند (صفحه ۵۵).

• همچنین می توان به مکاتب کارآموزی رفت. بدون دریافت موفقانه ی مدرک دوره ی اجباری وارد شدن به بازار کار به مراتب سخت تر می باشد. افراد با داشتن مدرک شغلی و یا مکاتب شانس بیشتری در بازار کار دارند.

برای معلومات بیشتر به زبان آلمانی به سایت زیر مراجعه کنید:

www.initiative-erwachsenenbildung.at > Bildungsangebote

دوره آموزشی ارتقاعی

در بعضی مکاتب (BMS, BHS und AHS) کلاس های ارتقاعی نیز وجود دارد. در این کلاس ها نوجوانان که دیگر ملزم به تحصیل اجباری نمی باشند، آموزش لازم داده می شود. آنها زمان آلمانی را آموخته و به کلاس های "عادی" انتقال پیدا می کنند و یا برای دوره کارآموزی آماده می شوند.

کلاس های ارتقاعی مخصوصی برای پناهندگان و پناهجویان و سایر نوجوانان وجود دارد که می خواهند، آمادگی مکاتب عادی سطح بالا را بگیرند.

برای شرکت کنندگان این کلاسها تا سن ۱۸ سالگی امکان استفاده از وسایل نقلیه عمومی نیز وجود دارد (صفحه ۱۳).

Abschlüsse nachholen

Mit der Reifeprüfung (Matura) kann man studieren, ein Kolleg besuchen oder eine Berufsausbildung am Arbeitsplatz machen. Wenn Sie keine Matura oder Reifeprüfung abgeschlossen haben, aber trotzdem studieren möchten, können Sie eine Abendschule besuchen, eine Berufsreifeprüfung oder die Studienberechtigungsprüfung machen.

WICHTIG: Manche Kurse kosten etwas!



Fragen Sie Beratungsstellen in Ihrer Nähe (siehe Liste mit Beratungsstellen).

ABENDSCHULE

In Abendschulen kann man die Matura (Reifeprüfung) nachholen oder Berufsausbildungen (zum Beispiel ein Kolleg an einer HTL oder HAK) machen.

Abendschulen werden an AHS oder an einigen BHS angeboten. Aber auch die Volkshochschulen oder andere Bildungseinrichtungen bieten Kurse an.

BERUFSREIFEPRÜFUNG

Die Berufsreifeprüfung kann auch nach einer abgeschlossenen Lehre oder Fachschule (zum Beispiel BMS) gemacht werden. Auch mit der Berufsreifeprüfung können alle Studienrichtungen gewählt werden.

STUDIENBERECHTIGUNGSPRÜFUNG (SBP)

Mit der Studienberechtigungsprüfung darf man studieren. Es können aber nur bestimmte Studienrichtungen gewählt werden. Die Studienrichtung oder das Fach muss vorher festgelegt werden.

Die Studienberechtigungsprüfung ist keine Matura. Mit der Matura kann man jedes Studium wählen, mit der Studienberechtigungsprüfung können nur bestimmte Studienrichtungen gewählt werden.

Sie müssen mindestens 20 Jahre alt sein und bereits in dem Gebiet eine Ausbildung oder berufliche Erfahrung haben.

گرفتن اتمام

بعد از اتمام شهادتنامه "ماتوره" افراد می توانند به دانشگاه، مکاتب عالی تخصصی و کالج راه یافته و یا وارد بازار کار شوند. اگر شما شهادتنامه را "ماتوره" دریافت نکرده اید و می خواهید به تحصیلات عالی بپردازید می توانید به مکاتب شبانه بروید و یا امتحان شهادتنامه مسلکی و یا امتحان ورودی بدهید.

مهم: برخی از کورس ها دارای هزینه می باشند!

از مشاورین محل زندگیتان در این باره سوال کنید (لیست مراکز مشاوره نگاهید).



مکتب شبانه

در مکتب شبانه افراد می توانند شهادتنامه خود را دریافت کنند و یا در یکی از مکاتب متوسطه یا عالی فنی شامل

مکاتب شبانه در لیسه های عالی عمومی و یا در برخی از لیسه های فنی متوسطه ارائه می شوند. سازمان ها و یا ارکان های تحصیلی دیگری نیز این کورس هارا ارائه می کنند.

دریافت شهادتنامه مسلکی

افراد می توانند بعد از اتمام دوره ی کارآموزی و یا مکاتب تخصصی (برای مثال BMS) نیز شهادتنامه شان را دریافت کنند. با دریافت این مدرک افراد می توانند به تمام رشته های دانشگاهی دست پیدا کنند.

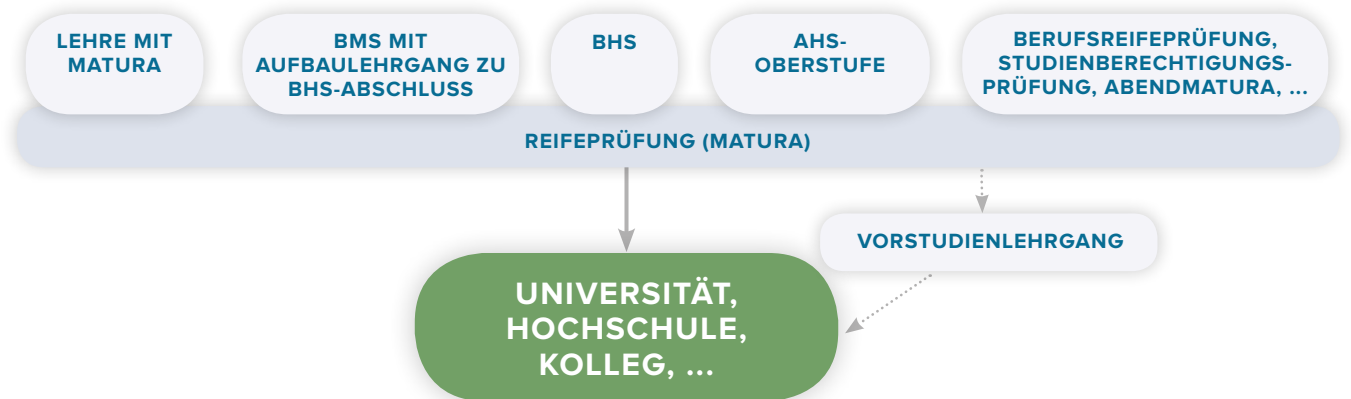
امتحان ورودی

با دادن این امتحان افراد می توانند به دانشگاه راه پیدا کنند، اما فقط در رشته هایی که برای ورود به آن آزمون آن را با موفقیت گذرانده باشند. رشته ی مورد نظر باید از قبل انتخاب شده باشد.

امتحان ورودی مانند شهادتنامه نمی باشد. با شهادتنامه می توان به تمامی رشته ها وارد شد، اما با گذراندن امتحان ورودی دانشگاه فقط می توان رشته های مشخص و معینی که در آن پذیرفته شده اند را انتخاب کنند.

برای وارد شدن به این امتحان باید ۲۰ سال سن و همچنین مشغول گذراندن دوره آموزشی در آن حوزه باشید و یا تجربه شغلی در آن زمینه داشته باشید.

Studium



Für manche Berufe braucht man ein Studium, zum Beispiel wenn man ÄrztIn, BiologIn oder LehrerIn werden möchte.

Mit der Matura (Reifeprüfung), Berufsreifeprüfung oder Studienberechtigungsprüfung gibt es viele Möglichkeiten. AbsolventInnen können an Universitäten, Fachhochschulen, Akademien und Pädagogischen Hochschulen studieren.

VORSTUDIENLEHRGANG

Der Vorstudienlehrgang bereitet Personen mit Matura (Reifeprüfung) aus dem Ausland auf das Studium in Österreich vor. Bei der Anmeldung an der Universität erfahren Sie, welche Voraussetzungen (z.B. Deutschkenntnisse) Sie brauchen und ob Sie Fächer für Ihr Studium nachmachen müssen. Im Vorstudienlehrgang lernen Sie Deutsch und können bestimmte Fächer nachholen. Sie können in diesen Fächern Prüfungen ablegen. Wer noch wenig Deutsch kann, sollte 3 bis 4 Semester einplanen. Prüfungen werden jedes Semester angeboten. Der Vorstudienlehrgang und die Prüfungen kosten etwas. Erkundigen Sie sich, ob Sie auf einen geförderten Kursplatz Anspruch haben!

WICHTIG: Während des Vorstudienlehrgangs ist man außerordentliche StudentIn. Außerordentliche Studierende haben keinen Anspruch auf Studienbeihilfe. Weil sie studieren, haben sie aber auch keinen Anspruch auf Sozialhilfe/Bedarfsorientierte Mindestsicherung.

Wenn die Prüfungen positiv abgeschlossen sind, kann man sich als ordentliche StudentIn an Universitäten oder an Fachhochschulen anmelden.

ANMELDUNG

Bei der Antragstellung für deutschsprachige Studien wird ein Deutschnachweis auf Niveau A2 verlangt, auch wenn Sie danach den Vorstudienlehrgang besuchen möchten. Für die Zulassung zum ordentlichen Studium benötigen Sie einen Deutschnachweis auf Niveau C1. Für manche Studienfächer sind Ersatzprüfungen oder Aufnahmeprüfungen nötig, oder ein entsprechender Abschluss aus einem anderen Land.

Für die Inskription (Anmeldung) für ein ordentliches Studium braucht man eine Reifeprüfung (Matura), Berufsreifeprüfung oder Studienberechtigungsprüfung.

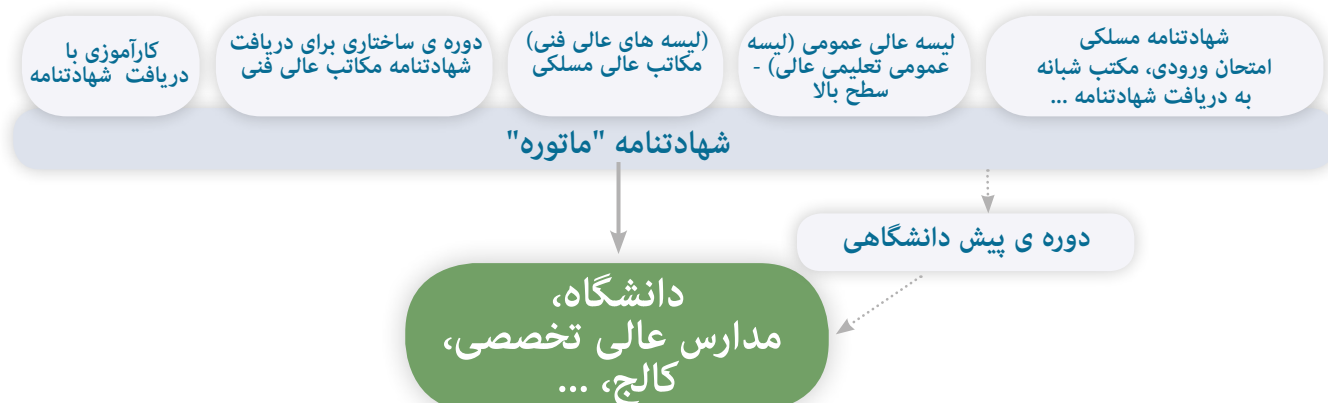
Informieren Sie sich direkt bei der Universität oder Fachhochschule, was Sie für die Zulassung brauchen. Dabei kann es Unterschiede geben.

WICHTIG: Für manche Studienrichtungen muss man sich bereits im Frühjahr anmelden.

Wenn Sie Ihre Dokumente aus Ihrem Heimatland nicht mehr besitzen, können Sie in Österreich eine Ersatzbestätigung beantragen.

Auswahl der Studienrichtung (auf Deutsch und Englisch): www.studienwahl.at
 oead4refugees: Informationen zur Hochschulbildung für Flüchtlinge (auf Deutsch und Englisch):
www.oead.at/oead4refugees

دانشگاه



برای برخی از شغل ها نیاز به تحصیلات دانشگاهی هست. برای مثال رشته های: پزشکی، بیلوژی و یا معلمی.

با داشتن شهادتنامه، شهادتنامه مسلکی و یا قبول شدن در امتحان ورودی میتوان وارد دانشگاه ها، آکادمی ها و دانشگاه تعلیم و تربیت شد.

دوره ی پیش دانشگاهی

دوره ی پیش دانشگاهی افرادی را که خارج از کشور اتریش آمده اند و دارای شهادتنامه (ماتورا) خارجی هستند را برای تحصیل در کشور اتریش آماده می کنند. در هنگام ثبت نام در دانشگاه به شما گفته می شود که شما کدام شرایط لازم را پورا کنید (به عنوان مثال دانش زبان آلمانی) و این که آیا شما نیاز به تکرار مضمون ها دارید یا خیر. در این دوره ی پیش دانشگاهی شما زبان آلمانی را یاد می گیرید و می توانید برای بعضی از مضامین لازمی آمادگی گرفته و امتحان دهید. کسانی که به زبان آلمانی مسلط نبوده و هنوز قادر به صحبت کردن به زبان آلمانی نیستند، بهتر است برای آمادگی بیشتر، دوره پیش دانشگاهی را ۲ تا ۳ سمستر در نظر بگیرند. امتحانات هر سمستر ارائه می شوند. برای دوره پیش دانشگاهی و امتحانات یک هزینه ی باید پرداخت کرد. پرس و جو کنید در مورد اینکه آیا شما مستحق برای دریافت کمک مالی هستید یا خیر!

مهم: در دوره ی پیش دانشگاهی افراد به طور غیر رسمی دانشجو می باشند. دانشجویان غیر رسمی کمک های تحصیلی دریافت نمی کنند. به دلیل دانشجو بودن حق دریافت کمک های دولتی (سوسیال) را نیز ندارند.

بعد از اتمام این دوره و گذراندن امتحانات با موفقیت می توانند به عنوان دانشجوی رسمی در دانشگاه و یا مکاتب عالی تخصصی شامل شوند.

ثبت نام

هنگام درخواست برای تحصیل به زبان آلمانی، مدرک دانش زبان در سطح A۲ مورد نیاز است، حتی اگر شما مایل به حضور در دوره پیش دانشگاهی باشید. برای پذیرش به دانشگاه به طور منظم شما نیاز به اثبات زبان آلمانی در سطح C۱ دارید. برای برخی از رشته ها، امتحانات جایگزین یا امتحانات ورودی مورد نیاز است، یا مدارک مربوطه از کشور دیگری.

برای شامل شدن به عنوان دانشجوی رسمی به شهادتنامه، شهادتنامه مسلکی و یا امتحان ورودی نیاز می باشد.

شرایط پذیرش پوهنتون و یا مکاتب عالی متفاوت بوده لطفاً در زمینه معلومات حاصل نمائید.

مهم: برای بعضی از رشته های تحصیلی باید در اوایل سال ثبت نام کرد.

اگر مدارک از کشور خود را به همراه ندارید می توانید تقاضای المثنی کنید.

انتخاب رشته (به آلمانی و انگلیسی): www.studienwahl.at
 oead4refugees: معلومات در مورد تحصیلات عالی برای پناهندگان (به آلمانی و انگلیسی):
www.oead.at/oead4refugees

AUSSERORDENTLICHES STUDIUM

Als außerordentliche StudentIn dürfen Sie Prüfungen ablegen und bekommen Noten. Sie können als außerordentliche StudentIn jedoch kein Studium abschließen. Für die Anmeldung brauchen Sie einen Personalausweis.

Die Universitäten in ganz Österreich haben die MORE-Initiative gegründet. Asylsuchende, Asylberechtigte, subsidiär Schutzberechtigte und Geduldete können unkompliziert an einigen Lehrveranstaltungen teilnehmen. Dadurch können sie ihr Deutsch verbessern und die Universität kennenlernen.

Mehr Informationen zu MORE (auf Deutsch und Englisch): www.uniko.ac.at > Projekte > MORE Initiative

STUDIENBEITRAG

Anerkannte Flüchtlinge zahlen keinen Studienbeitrag. Wie alle anderen StudentInnen zahlen sie erst dann Studienbeitrag, wenn sie die Regelstudiendauer (plus zwei Semester) überschritten haben. Sie zahlen den ÖH-Beitrag von € 19,70 pro Semester. ÖH ist die „Österreichische Hochschüler_innenschaft“, sie ist die gesetzliche Vertretung aller Studierenden gegenüber den zuständigen Ministerien.

Fragen Sie an der Universität oder Fachhochschule, ob Asylsuchende und subsidiär Schutzberechtigte Studienbeitrag zahlen müssen. Dabei kann es Unterschiede geben.



Informieren Sie sich, ob es Angebote und Stipendien für AsylwerberInnen und Asylberechtigte gibt.

STUDIENBEIHILFE

Anerkannte Flüchtlinge haben wie ÖsterreicherInnen Anspruch auf Studienbeihilfe. Sie alle müssen dieselben Voraussetzungen erfüllen.

WICHTIG: Asylsuchende, subsidiär Schutzberechtigte und außerordentliche Studierende haben keinen Anspruch auf Studienbeihilfe.

Mehr Informationen zur Studienbeihilfe (auf Deutsch und Englisch): www.stipendium.at



Der Österreichische Integrationsfonds (ÖIF) vergibt Stipendien und Preise. Zum Beispiel das Liese Prokop-Vollstipendium für Flüchtlinge, subsidiär Schutzberechtigte und MigrantInnen, die sich im Vorstudienlehrgang, im ordentlichen Studium oder im Nostrifizierungsprozess befinden.

Mehr Informationen (auf Deutsch): www.zoe-akademie.at > Was ist die Z:Ö Akademie?

Mehr Informationen zu Stipendien und Forschungsförderungen für Studierende, AbsolventInnen und Forschende im Hochschulbereich (auf Deutsch und Englisch): www.grants.at

SOZIALHILFE/BEDARFSORIENTIERTE MINDESTSICHERUNG (BMS)*

StudentInnen haben in Österreich keinen Anspruch auf Sozialhilfe/Bedarfsorientierte Mindestsicherung (BMS). Wenn aber außerordentliche Studierende beim Arbeitsmarktservice (AMS) als arbeitslos gemeldet sind, kann es Ausnahmen geben. Bitte fragen Sie Ihre AMS-BetreuerIn.

ANERKENNUNG VON ABSCHLÜSSEN

Wenn Sie in einem anderen Land einen Bildungsabschluss erworben haben, können Sie versuchen diesen anerkennen zu lassen.

Mehr Informationen zur Anerkennung und Bewertung von im Ausland erworbenen Qualifikationen:

<http://anlaufstelle-erkennung.at>

Nostrifizierung ist die Anerkennung eines ausländischen Studienabschlusses. Wenn Sie in Ihrer Heimat bereits ein Studium abgeschlossen haben, können Sie versuchen Ihren Studienabschluss anerkennen zu lassen.

Mehr Informationen zur Nostrifizierung (auf Deutsch und Englisch): www.nostrifizierung.at

* Ab 2019 gibt es eine Änderung der Bedarfsorientierten Mindestsicherung, die in Sozialhilfe umbenannt wird.

تحصیلات غیررسمی

به عنوان یک دانش آموز غیر رسمی می توانید در امتحانات اشتراک کنید و ثمرات حاصل کنید. ولی شما نمیتوانید به عنوان یک دانش آموز غیر رسمی از دانشگاه فارغ شوید. برای ثبت نام نیاز به مدرک شناسایی دارید.

در کشور اتریش با وجود سیستم "MORE-Initiative" افرادی که پناهنده می باشند و تقاضای پناهندگی شان هنوز پذیرفته نشده و دارای ویزای اقامتی می باشند، می توانند به عنوان دانشجوی غیر رسمی وارد دانشگاه شده و زبان آلمانی خود را تقویت و با محیط دانشگاه آشنا شوند.

برای معلومات بیشتر به سایت زیر مراجعه کنید (به آلمانی و انگلیسی): www.uniko.ac.at > Projekte > MORE Initiative

هزینه های دانشگاه

دانشجویان و مهاجرانی که تقاضای پناهندگی شان قبول شده مجبور به پرداختن هزینه های دانشگاه می باشند. آنها مانند باقی دانشجویان هنگامی موظف به پرداخت هزینه دانشگاه می باشند که زمان تعیین شده برای هر رشته (به علاوه ۲ سمستر دیگر) را گذرانده باشند. تا این موقع فقط مجبور به پرداخت ۱۹,۷۰ یورو (ÖH-Beitrag) در هر سمستر هستند. „او ها“ یا همان ÖH ارگان دانشجویی و وکالتی دانشجویان در مقابل وزارت تحصیلات عالیه می باشد.

از دانشگاه بپرسید که آیا پناهجویان که پروسه شان دوام دارد و آنان که دارای کارت پاراگراف ۸ هستند باید هزینه های تحصیل را پرداخت کنند یا خیر. تفاوت می تواند وجود داشته باشد.

معلومات حاصل کنید که آیا بورسیه های تحصیلی برای پناهجویان وجود دارد یا خیر.

کمک هزینه تحصیلی

پناهندگان با جواب مثبت می توانند تقاضای کمک هزینه ی تحصیلی کنند و مانند باقی دانشجویان باید شرایط لازم را برای دریافت کمک هزینه تحصیلی برآورده کنند.

مهم: پناهندگانی که تقاضای پناهندگی شان پذیرفته نشده و یا دارای ویزای اقامت می باشند (ویزا) و دانشجویان غیر رسمی، کمک هزینه ی تحصیلی دریافت نمی کنند.

معلومات بیشتر (به آلمانی و انگلیسی): www.stipendium.at

وزارت هم آمیزی اتریش (ÖIF) بورسیه های تحصیلی و جوایز توزیع می کند. به عنوان مثال، بورسیه تحصیلی "لیرله پروکوپ" برای کسان است که: پناهندگان، پناهندگانی که دارای ویزای اقامت می باشند و مهاجرینی که در دوره پیش ادانشگاهی، آنان که به طور منظم تحصیل می کنند و یا در پروسه ی ترجمانی مدارک درسی خود هستند.

معلومات بیشتر (به آلمانی): www.zoe-akademie.at > Was ist die Z:Ö Akademie
برای معلومات بیشتر در مورد بورسیه و کمک هزینه تحصیلی برای دانشجویان، فارغ التحصیلان و محققان در تحصیلات عالی به سایت زیر مراجعه کنید (به آلمانی و انگلیسی): www.grants.at

کمک هزینه زندگی - کمک سوسیال*

محصلین در اتریش حق دریافت کمک سوسیال (درآمد حداقل) را ندارند. برای کسانی که به عنوان محصل غیر رسمی ثبت نام اداره ی کاریابی می باشند، می تواند استثناعاتی وجود داشته باشد. برای معلومات بیشتر به مراکز مربوطه مراجعه کنید.

شناخت و پذیرش مدارک تحصیلی

اگر در یک کشور دیگر تحصیل کرده اید، می توانید اقدام پذیرش و شناخت آن مدارک را کنید. معلومات بیشتر در مورد شناخت/پذیرش و ارزیابی مدارک تحصیلی که در خارج از کشور به دست آمده:

<http://anlaufstelle-erkennung.at>

اگر در کشور خود مشغول به تحصیل بوده اید و رشته ی تحصیلی ای را به اتمام رسانیده اید، مدارک شما می تواند در اتریش به رسمیت شناخته شود. برای معلومات بیشتر به سایت زیر مراجعه کنید (به زبان های آلمانی و انگلیسی):

www.nostrifizierung.at

* از ۲۰۱۹ به بعد در "Bedarfsorientierten Mindestsicherung" تغییرات می آید، این به کمک سوسیال یاد میشود.

Dorra

Mein Name: Durra

Mein Alter: 20 Jahre

Ich komme aus: Syrien

Ich bin in Österreich seit: 2016

Ich studiere: Verfahrenstechnik an der Technischen Universität Wien

Mein Berufswunsch: Verfahrenstechnikerin und Autorin

Seit ich 13 Jahre alt bin, interessiere ich mich für Chemie. Als ich älter wurde, hörte ich von Verfahrenstechnik. Das ist ein Bereich, der Elemente aus verschiedenen Fachrichtungen verbindet und in dem erst wenige Frauen arbeiten. Das fand ich sehr interessant! Ich entschied, später einmal Verfahrenstechnik zu studieren.

Mit 18 Jahren musste ich mit meiner Familie aus Syrien flüchten. Nach vielen Jahren der Unsicherheit konnten wir schließlich nach Österreich kommen.

Am Anfang fand ich das österreichische Bildungssystem sehr kompliziert. Das war frustrierend, aber Schritt für Schritt wurde es einfacher. Ich fand mich langsam zurecht und begann mit dem Vorstudienlehrgang. Dabei konnte ich mein Deutsch verbessern und Prüfungen nachholen, die ich für das ordentliche Studium brauchte. Ich schaffte alles in zwei Semestern. Seit dem Wintersemester 2018 studiere ich nun tatsächlich Verfahrenstechnik! Ich habe es geschafft!

Ich beschloss, auch anderen jungen Menschen, die neu nach Österreich kommen, bei ihrer Orientierung zu helfen. Dafür habe ich Youtube-Videos aufgenommen. Darin teile ich meine Erfahrungen in Österreich und gebe Tipps.

Mein Ratschlag für alle, insbesondere für Mädchen, ist: Arbeitet hart! Es ist schwierig, aber machbar. Mädchen werden in unserer Gesellschaft oft Steine in den Weg gelegt, wenn sie ihren Träumen nachgehen. Man darf sich nicht unterkriegen lassen!

نام من: دره
سن من: ۲۰ ساله
اهل: سوریه هستم
من در اتریش هستم از: ۲۰۱۶
تحصیل فعلی: انجینیری فرآیند در پوهنتون تخنیک و یانا
شغلی که می خواهم: انجینیر فرآیند و نویسنده

از سن ۱۳ سالگی، من به شیمی (کیمیا) علاقمندی خاص دارم. وقتی بزرگ شدم، من درباره انجینیری فرآیند شنیدم. این بخش است که عناصر را از رشته های مختلف ترکیب می کند و تعداد کمی از خانم ها در این بخش کار می کنند. این به من خیلی جالب بود! من تصمیم گرفتم بعداً انجینیری فرآیند بخوانم.

در سن ۱۸ سالگی، مجبور شدم با خانواده ام از سوریه فرار کنم. پس از سالها زیاد در ناامنی، ما بالاخره به اتریش رسیدیم.

در اوائل سیستم آموزشی اتریش برایم بسیار پیچیده بود. مأیوس کننده بود، ولی قدم به قدم آسانتر شد. من راه خود را به آرامی پیدا کردم و دوره آمادگی را شروع کردم. من توانستم دانش زبان آلمانی ام را بهبود ببخشم و برای امتحانات آماده شدم که برای تحصیل مناسب مورد نیاز بودند. من همه چیز را در طول دو سمستر انجام دادم. از سمستر زمستانی سال ۲۰۱۸، من واقعاً در رشته انجینیری فرآیند تحصیل می کنم! من آن را انجام دادم/به مقصدم رسیدم!

تصمیم گرفتم به دیگر جوانانی که به اتریش می آیند کمک کنم تا راه خود را پیدا کنند. برای این فیلم های یوتیوبی را ضبط کردم. در آن، تجربه هایم در اتریش را به اشتراک می گذارم و راهنمایی می کنم.

توصیه من برای همه، به ویژه برای دختران، این است: زحمت بکشید! مشکل است اما ممکن هم است. در جامعه ما وقتی دختران می خواهند رویاهای خود را حاصل کنند، اغلب در راه شان سنگ می اندازند. آدم نباید زیر تاثیر برود!



Quellen und weiterführende Informationen (Stand Jänner 2019):

- Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Forschung; das Bildungswesen in Österreich:
www.bmbwf.gv.at > Bildung > Bildungswesen in Österreich
- Beratung und Service des Bundesministeriums für Bildung, Wissenschaft und Forschung:
www.bmbwf.gv.at > Bildung > Beratung und Service
- Bildungsdirektionen und Schulservicestellen in den Bundesländern:
www.bmbwf.gv.at > Bildung > Linksammlung > Bildung und Schulen > Bildungsdirektionen
- Flüchtlingskinder und -jugendliche an österreichischen Schulen:
www.bmbwf.gv.at > Bildung > Beratung und Service > Flüchtlingskinder und -jugendliche an österreichischen Schulen
- Schule Mehrsprachig, Abteilung für sprachliche Bildung, Diversität und Minderheitenschulwesen im BMBWF:
www.schule-mehrsprachig.at
- Portal HELP.gv.at, Drehscheibe zwischen Behörden und Bürgerinnen/Bürgern:
www.help.gv.at > Bildung und Neue Medien > Schule
- Schulpsychologie-Bildungsberatung, Integration von Flüchtlingskindern:
www.schulpsychologie.at > Psychologische Gesundheitsförderung > Integration von Flüchtlingskindern
- Das österreichische Bildungssystem: www.bildungssystem.at
- Der Österreichische Integrationsfonds (ÖIF): www.integrationsfonds.at
- Broschüre „Viele Wege zum Beruf“: www.wienextra.at > Jugendliche > Broschüren > Viele Wege zum Beruf

IMPRESSUM

Herausgegeben von

UNHCR Österreich

Postfach 550, 1400 Wien, Österreich

Tel.: +43-1/ 260 60 4048

ausvi@unhcr.org, www.unhcr.at

Redaktionsteam: Ida Kielmansegg, Ruth Schöffl, Marie-Claire Sowinetz

Grafik und Layout: KOMO Wien – Büro für visuelle Angelegenheiten, www.komo.wien

Fotos Portraits: Stefanie J. Steindl, www.stefanie-steindl.com

Druck: FBDS

Übersetzung Arabisch: Samer Atia

Übersetzung Dari/Farsi: Tamana Ayobi

Korrektur Arabisch: Yunus V. Hentschel, **Korrektur Dari/Farsi:** Zuhra Khaled und Khalid Khan

2019, 3. Auflage

Diese Informationsbroschüre gibt es in folgenden Sprachen: Deutsch-Dari/Farsi und Deutsch-Arabisch

Das vorliegende Material kann kostenlos per Mail an ausvi@unhcr.org oder telefonisch

unter 01/260 60 4048 bestellt werden und steht zum kostenlosen Download unter www.unhcr.at zur Verfügung.

Die Informationen wurden mit großer Sorgfalt zusammengestellt und recherchiert, dennoch sind Fehler bzw. Änderungen nicht auszuschließen. Rückmeldungen können Sie uns gerne per Mail an ausvi@unhcr.org schicken.

منابع و اطلاعات بیشتر (از جنوری ۲۰۱۹):

- وزارت تعلیم و تربیه، علم و تحقیقات؛ آموزش در اتریش:
www.bmbwf.gv.at > Bildung > Bildungswesen in Österreich
- مشاوره و خدمات وزارت فدرالی تعلیم و تربیه، علوم و تحقیقات:
www.bmbwf.gv.at > Bildung > Beratung und Service
- ادارات تحصیلی و خدمات درسی در ولایات:
www.bmbwf.gv.at > Bildung > Linksammlung > Bildung und Schulen > Bildungsdirektionen
- کودکان و نوجوانان پناهنده در مکاتب اتریش:
www.bmbwf.gv.at > Bildung > Beratung und Service > Flüchtlingskinder und -jugendliche an österreichischen Schulen
- مکتب چند زبانه، گروه آموزش زبان شناسی، تنوع و آموزش اقلیت ها در وزارت تعلیم و تربیه، علم و تحقیقات:
www.schule-mehrsprachig.at
- پورتال مرکز بین مقامات دولتی و شهروندان:
www.help.gv.at > Bildung und Neue Medien > Schule
- مشاوره آموزشی روانشناس مکتب، ادغام کودکان پناهنده:
www.schulpsychologie.at > Psychologische Gesundheitsförderung > Integration von Flüchtlingskindern
- سیستم تعلیم و تربیه اتریشی: www.bildungssystem.at
- وزارت هم آمیزی اتریش: www.integrationsfonds.at
- بروشور "راه های بسیاری برای کار":
www.wienextra.at > Jugendliche > Broschüren > Viele Wege zum Beruf

تدوین

ویرایش توسط:

UNHCR Österreich
Postfach 550, 1400 Wien, Österreich
شماره تلفن: ۰۰۴۳۱۲۶۰۶۰۴۸
ایمیل: ausvi@unhcr.org
سایت: www.unhcr.at

تیم تحریر: ایدا کیلمنسگ، روت شوفل، ماری -کلیر سووینتز

گرافیک و طرح: کومو ویانا - اداره کار های بصری, www.komo.wien
عکس و تصاویر: اشتیفانی ج. اشتایندل www.stefanie-steinl.com
چاپ: FBDS

ترجمه به عربی: سمیر آتیا
ترجمه به دری/فارسی: تمنا ایوبی
تصحیح عربی: یونس هنتشل
تصحیح دری/فارسی: زهره خالد و خالد خان

چاپ سوم، ۲۰۱۹

دفترچه راهنما به زبان های زیر می باشد: آلمانی-دری/فارسی و آلمانی-عربی
و یا تلفنی توسط شماره ی ausvi@unhcr.org این دفترچه را می توانید به صورت رایگان از طریق ایمیل آدرس
۰۰۴۳۱۲۶۰۶۰۴۸ بدست آورید. همچنین از سایت ذیل نیز می توانید بصورت رایگان دانلود کنید www.unhcr.at.

معلومات این دفترچه به دقت مطالعه و گردآوری شده، اما خطاها یا تغییرات غیر قابل انکار نیست.
انتقادات و پیشنهادات خود را می توانید از طریق ایمیل برای ما ارسال کنید: ausvi@unhcr.org



The UN Refugee Agency

WWW.UNHCR.AT